This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

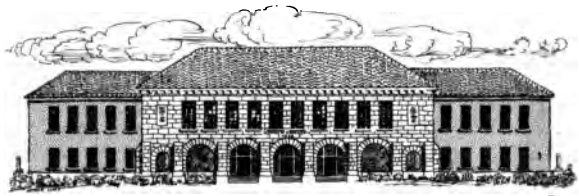
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

TX 448.21 .B658
Blum, Alice,
Oral French method. /
Stanford University Libraries
3 6105 04925 5206

ENCH METHOD

A New System for Rapidly Acquiring Facility in the Speaking of French

By MADEMOISELLE ALICE BLUM
GRADUATE *of the* UNIVERSITY *of* PARIS



SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK COLLECTION

GIFT OF

SUPT. H. S. UPJOHN

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

ORAL FRENCH METHOD

A NEW SYSTEM FOR RAPIDLY ACQUIRING FACILITY IN THE SPEAKING OF FRENCH

BY

MADEMOISELLE ALICE BLUM

GRADUATE OF THE UNIVERSITY OF PARIS

New and Revised Edition

NEW YORK

GEORGE H. DORAN COMPANY

609907
C

COPYRIGHT, 1917,
BY GEORGE H. DORAN COMPANY

COPYRIGHT, 1918,
BY GEORGE H. DORAN COMPANY

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

PREFACE

FRENCH is the clearest, simplest, and most logical of languages and this METHOD, combining diction with the study of the rudiments, will convince the pupil of this fact.
In the same way that music demands the study of notes, French demands a study of the sounds, which we have separated into:

VOWEL-SOUNDS (termed: UP-STAIR-SOUNDS)
ABDOMEN-SOUNDS (termed: DOWN-STAIR-SOUNDS)

The CADENCE or FRENCH CHANT is accentuated by the use of the comma, which becomes an important feature in our oral drill of verbs.
This loud-spoken drill has been systematized and co-ordinated by linking the verb and the vocabulary together:

the VERB, back-bone of a language,
the vocabulary running apace, fitting itself to the verb.

Every step forward is based on the fundamental grammar rules which will enable the pupil to build up a knowledge of SPOKEN FRENCH in its admirable logic and simplicity.

ALICE BLUM

25 AVENUE RAPP
PARIS

AUTHOR'S NOTE

The year 1916 was epoch-making in the teaching of Modern Languages in Europe as well as in America. At the Modern Language Conferences of the National Educational Association meetings, held in New York, every speaker emphasized the new tendency to teach the modern language as a LIVING language.

The Universities of Columbia, Cornell, Harvard, etc., have adopted a compulsory ORAL-TEST in their entrance examinations, thus changing the platonic wish of the enlightened, to a necessity for all.

No more will we see the pupil a passive listener, drooping and uninterested, but in this concert-work where self-activity has its scope, he becomes a unit of an invigorating chorus, with the joy and pride of exteriorizing at once the new thought; then with simple clean-cut rules on which to hang his faith, he will climb step by step through a constant exhilarating loud-spoken-Drill, the path which leads to a knowledge of SPOKEN FRENCH.

It is not sufficiently known that there are FOUR THOUSAND words similar in French and English comprising the greater part of the military terms. The Anglicizing of these four thousand French words has disguised them to the extent that they are no longer recognizable, which explains the amazement of our great wit Alexandre Dumas, fils, while studying English. "Why," exclaimed he, "English is simply French incorrectly pronounced."

We have endeavored to take advantage of this parentage to simplify the study of French. Let the student master the fifteen sounds which alone form the French language and his immediate reward will be not only to understand but to make use of an extensive vocabulary of—four thousand words.

The Appendix of Parisian slang represents the slang that every American may use but must understand.

Mlle. ALICE BLUM, of Paris

AUTHOR AND ORIGINATOR OF

"ORAL FRENCH METHOD"

PERSONALLY CONDUCTS HER

ORAL FRENCH CLASSES

AT HER STUDIO AND RESIDENCE

HOTEL LANGWELL

123 W. 44TH STREET PHONE: BRYANT 1847

OCTOBER TO JUNE

THESE CLASSES ARE A COMPLETE PREPARATION FOR A TRIP TO FRANCE. TEACHERS OF FRENCH WHO WISH TO SPECIALIZE IN THIS ORAL METHOD WILL RECEIVE FREE TRAINING FROM THE AUTHOR.

Specialty for Singers *Guests Welcome*

INTRODUCTION

How to Teach This Method
as demonstrated in a
Lecture Given at Carnegie Hall, New York City
by the Author
under the auspices of
The League for Political Education

I have often been asked by teachers to give a summary of the Chapter on Accent in one comprehensive lesson; complying with this request here is the substance of an address delivered at Carnegie Hall under the auspices of The League for Political Education.

I have come to give you a wonderful and heartening piece of news. It is that there are FOUR THOUSAND words in the French and English languages alike in spelling and meaning, and that these are not unusual words but those occurring in everyday conversation, as:

table	impossible
danger	invisible
discipline	original, etc.

Yet if an American should cry out to a Frenchman "DANger," or if a Frenchman should shout "danGER" (jay), they would be equally "in danger," for the spoken word is as Greek to both, although the written word is identical.

Now where does the trouble lie? It is simply a matter of pronunciation. I hope in one lesson to show you the psychology of the French language compared to yours, initiate you into the fundamental French sounds (there are only sixteen), and you will leave Carnegie Hall the proud possessor of four thousand words—your own well-known English words, but pronounced with an extra smile, or a pout, or a whistle, or a squeak, or a grunt!

In order that you may acquire these tricks of pronunciation I am going to ask you not only to listen and look, but imitate me as well, for the ear is an imperfect instrument not to be depended upon, and as I tell my pupils, "As monkey sees, monkey does."

THE SECRET

But before trying the sounds, I must first give you the secret of French pronunciation (for there is a secret!), and without this sesame, or key, to the whole scheme, perfection cannot be achieved.

The proper division of the syllables is the whole secret in a nut-shell.

Let us take, for example, the word *Paris.* How would you logically divide that word in English, the root and the ending—

PAR-is

Well, in French it is just the opposite!

Pa-RI(S)

In other words: *Every syllable in French must begin with a consonant.*

Take the French word "Pe-TI(T)." Why do you make that word "petty," PET-it; and "demi-tasse," "DEM-i?" Because the mental picture is wrong and the only way to put it right is to remember the infallible rule of beginning every syllable with a consonant.

But if perchance a word should begin with a vowel, what then? In that case, we have the choice of borrowing, stealing, or lying!

The second important rule is to *stab your last syllable.*

Pa-RI(S)
de-MI
ma-gic ci-TY

or in more academic phraseology, *place the emphasis on the last syllable.*

UP-STAIR-SOUNDS

We are now ready to begin the study of the vowel sounds, of such vital importance in French, which we have nicknamed the "Up-stair-sounds."

A:

Why not pronounce "A" correctly when you have it in your own *language, putting the tip of* the tongue against the lower teeth as in

cat, pat, mat, as, etc. Now I shall ask you to join me in a drill, which I might term military, owing to its regular beat:

ba
pa
da
ta, etc. (See Vertical Drill, page 8)

pa.PA	kha.KI
ca.FÉ	ca.va.LÉRIE
a.LLIÉ	ca.ma.RA.de

E:

To get the "E" sound correctly, we must show two middle upper teeth. There is only one way, and that is to hold in your cheeks with your hand. Now let us start our drill:

be
pe
de, etc.

pe.TI(T) de.MI me.NU

É (é, accent aigu):

The accent on the É means that you have to smile, showing all your upper teeth:

bé
pé
té
dé, etc.

This smile is very interesting, as it is one of the characteristics in our language, utterly lacking in yours. Compare "general" in English, pronounced without a smile, with the French word, where there are two smiles and a stab: gé.né.RAL.

English:	French:
teLEGraphy	té.lé.gra.PHIE
LIBerty	li.ber.TÉ

It is that uplift, that smile, which has been the cause of the greatest astonishment to your boys over there. "Why," they write home, "these French people who have been fighting and suffering for four years, are still jolly and smiling." I claim that this characteristic is nurtured by the language, and that the habit of the smile may have brought about the virtue of it, or vice versa. On the other hand, it

interesting to note how puzzled the French people were at the sight of your boys. An author writes: "They seem more earnest, graver than our Poilus, and yet how delightful it is to hear them laugh, a laugh so youthful, so genuine, and so sonorous!"

Are they stern? Are they jolly? That is the question. The answer is, if they look stern, blame it on the spoken language, for when speaking English, *the smile is missing.* When you ask for a cigar, or dinner, or speak of the general or of the republic, you certainly do not indulge in the same facial gymnastics as the French

ci.GAR
di.NER
gé.né.RAL
ré.pu.BLI.que

The truth is that when the English adopted our language, they puritanized it, made it solemn and less expressive; they eliminated all visible signs of "la joie de vivre." In a word, you English and Americans took the "pep" out of our language. Come and put it back!

Li.ber.TÉ
É.ga.li.TÉ
Fra.ter.ni.TÉ

I:

If the smiling É accent aigu plays so important a rôle, what will you say of the letter "I"—a positive squeak?

"Miss" pronounced by a Frenchman becomes "MEES:" "quickly" becomes "QUEE.KLEE."

Men and women squeak in speaking French. Let us try to do the same.

bi (bee)
pi
di
ti, etc.

Pa.RI(S) mer.CI
I.ta.LIE ta.XI

Oui, oui, oui, OUI.

O:

The letter "O" must be pronounced like the letter "U" in fun, mud, cut. Let us take the word "colonel." Can you not imagine the amazement of a Frenchman when he hears what you have done to his *"co.lo.NEL" (kernel)*? To him it seems an unnecessary camouflage,

and possibly he thinks of Alexandre Dumas' remark that "English is simply French incorrectly pronounced!"

Notice that your English "hush" is a perfect rhyme for "Foch" and "Boche."

U:

To acquire the "U" sound, let us all whistle courageously. If you can whistle you can also pronounce "U", which is made by pursing up the under lip and keeping it under control:

bu
pu
tu
du, etc.

How musical is our word pu.BLIC compared with your PUB.lic.

OU:

In the case of "OU" we must pout, with a complete relaxation of the lips:

bou (boo)
pou
dou
sou, etc.

SOU.pe ROU.te
TROU.pe JOUR.nal

ca.MOU.fla.ge

OI:

In "Oi" we stretch the jaw to the utmost (to give vent to our feelings), as in our word "joie."

POI.lu Vi.cTOI.re GLOI.re

DOWN-STAIR-SOUNDS

We have now finished the "Up-stair-sounds," but to English-speaking people the "Down-stair-sounds" are the most important, as it is from among words abounding in these sounds that you have adopted the greater number of your four thousand words. It is interesting, even exciting, to note the different tactics adopted by the English and the French in the pronunciation of the same word. The tendency of the English language is to accentuate the consonants sharply, with an explosive sound:

regimeNT
caMP

The French, on the contrary, endeavor *not* to sound them; they SINK the consonant combinations so as to avoid pronouncing them, thus obtaining a "Down-stair-sound:"

re.gi.ME(NT)
ca(MP)

In order to make the "Down-stair-sound," as in "An," we simply drop the lower jaw and look stupid:

ban
kan
dan, etc.

We find that "en" and "an," as in "cent francs," have the same sound, which is explained by referring to old French, in which the "Rouen" of to-day was formerly "Rouan." In the same way, "Anglais" was formerly written "en," hence the "en" of "English." In the word "camp," note how you explode the consonants, whereas we sink them.

This is a general rule running throughout the entire French language. "M" takes the place of N before P or B as a "spelling necessity," but is *never* to be pronounced. This same "M" has been adopted by you, always pronounced, even exploded:

Explode in English:	Sink in French:
chaMPagne	cha(m).pa.gne
aMBulance	a(m).bu.la(n).ce
aMBassador	a(m).ba.$sa.deur
teMPerature	te(m).pé.ra.tu.re
iMPossible	i(m).po.$si.ble
coMPlete	co(m).plet

I should like to add that the masculine gender is often a Down-stair-sound, harsh and brusque, whereas the corresponding feminine expression will take a delightful rising inflection; that is to say, will become an Up-stair-sound:

Down-stair-sounds:	Up-stair-sounds:
cou.SIN	cou.SI.ne
ma.RIN	ma.RI.ne
pa.ri.SIEN	pa.ri.SIE.nne
l'a.mé.ri.CAIN	l'a.mé.ri.CAI.ne

The French, however, admire their energetic "Down-stair-sounds." *They say it proves that they* are not wholly a frivolous race, but have

depth in their language as well as in their character, for is not the free and easy "Oui, oui, oui, oui," offset by the vigorous and forceful "Non"?

Now that we have learned how to go Up-stairs and Down-stairs, I should like to say a few words about another important point:

CADENCE

There is no better way to learn the French cadence than to listen to a Frenchman speaking English. For example, a French head waiter, in the course of a heated discussion with an American, said to him:

"You are	not a	gen	tle	MAN;
You	are	a	loa	FER.

Note his monotone cadence, ending with a strong emphasis, which he will never abandon, even while speaking a foreign language.

I have made my exercises to conform to the fact that the French are short of breath, and that their average breathing power is of about six syllables:

ba, be, bé, bi, bo, BU . . .

The emphasis is on BU, the sixth syllable.

"But," exclaimed one of my pupils, "what authority have you to support this statement? Professors want proofs or they will call you an impertinent Frenchwoman!"

I claim as my authority no lesser personages than the immortal Corneille and Racine, for did they not always allow in their twelve-foot verse a break or cesura, following the stress on the sixth syllable? I shall read you a few lines, emphasizing the sixth syllable with a stroke of my ruler:

Imprecations de Camille

Puissé-je de mes yeux	y voir tomber la foudre,
Voir ses maisons en cendre	et tes lauriers en poudre,
Voir le dernier Romain	à son dernier soupir,
Moi seule en être cause	et mourir de plaisir.

The startling fact is that cadence is not limited to poetry, it is inherent to the language. In everyday French, if we wish to say, "You did not see me yesterday," we run on to the past participle, "vu," our goal, upon which we place a strong emphasis before adding, as an afterthought, *the word* "hier," simply an outsider:

Vous ne m'avez pas VU . . . hier.

This break brings on that delightful modulation which, as Yvette Guilbert says, does not exist in the English language. If the past participle is a longer word, such as té.lé.gra.phié, causing the sentence to exceed the six syllables, what then? We merely accelerate our speed and crowd all the syllables, precipitately, into a "BREATHING SPACE" of about six syllables:

Vous	ne	m'a	vez	pas	vu	. . . hier.
Vous ne	m'avez	pas en	core té.	lé.gra.	phié	. . . ici.

It is just this *accelerated speed* that is so bewildering to the foreigner.

So you see the keynote to French cadence is Rhythm, and you may imagine my delight when an American musician observed: "Why, Rhythm runs like a golden thread throughout your Method!"

New York, the 11th of November, 1918.

INSTRUCTIONS

1. Devote the first six lessons to the chapter on Accent. Later ten minutes of Accent-Drill at the beginning of each lesson will suffice.

2. When the drills can be repeated glibly the reading of the "Menus" and the scanning of poetry will prove helpful.

3. First drill the exercise vertically Ba, Pa, Da, Ta, etc., before attempting the words.

4. The words need not be translated at first. (Later see Index.)

5. The pupil must form the sound by watching the lips of the teacher, acquiring the trick of the lips, as the human ear is not a perfect instrument and cannot be relied upon.

6. The teacher must always pronounce slowly and distinctly, the class or individual repeating with the same measure.

7. In the Verb-Drill as well as in the Accent-Drill, the teacher is playing a solo-part, the class is the Orchestra echoing the "motive" in concert-work. Therefore the teacher will beat time like an orchestra-leader, achieving the same result of unison, as French has a monotone measured cadence ending with the Emphasis.

8. The commas and periods will indicate this Emphasis throughout the Method.

9. When teaching the Verbs, first drill thoroughly with the first person, "Je," for instance, diversifying the ending of the sentence to escape monotony, while ensuring repetition of the verb:

Je bois....du thé
Je bois....du café
Je bois....du vin, etc., before passing on to vous, il, etc.

10. Beware not to teach the exception at the same time as the Rule. Wait until the exception is needed.

11. Lay great stress on the Head-lines, on every "Notice" (not forgetting the foot-notes), as they are the guiding-rope to the subsequent drill on that page.

12. Those studying without a teacher will acquire the sounds by practising the Accent-Drills and imitating each picture, a mirror in the hand. For the Verb-Drill read carefully each sentence, then repeat it aloud three times without looking at the book.

13. After twenty years' experience in teaching, the Author believes that the only efficacious written exercises are sentences from the pupil's imagination or short dictations pertaining to a lesson which has been previously thoroughly mastered.

CONTENTS

CHAPTER		PAGES
I	ACCENT	
	Up-Stair-Sounds	1–23
	Down-Stair-Sounds	24–30
	Sundries	31–35
II	VERBS ENDING IN ER	
	Infinitive, Present Tense, and Imperative:	
	Parler, Fermer, Diner, Pousser, Frapper, Donner, Sonner, Marcher, Tirer, Téléphoner, Remercier, Télégraphier, Etudier, Oublier, Apporter, Aimer, Acheter, *Envoyer*	38–53

CONTENTS

CHAPTER		PAGES
III	IRREGULAR VERBS	
	Present Tense:	
	Avoir: with prepositions DU, etc.	56
	Avoir: with adverbs of quantity PAS DE, etc.	57
	Avoir: Idioms	58
	Aller: with prepositions AU, etc.	60
	Aller: with preposition CHEZ	61
	Aller: with preposition EN	62
	Aller: Idioms	63
	Pouvoir	66
	Vouloir	67
	Devoir	68
IV	PRESENT TENSE	
	Verbs Ending in IR:	
	Ouvrir, Offrir, Souffrir, Couvrir	70
	Partir, Sortir, Venir, Revenir, Tenir	71
	Finir, Choisir, Garantir, Salir	72
V	PRESENT TENSE	
	Verbs Ending in RE:	
	Boire	74–75
	Prendre	76
	Comprendre, Apprendre, Répondre, Attendre	77
	Écrire (son) (sa) (ses), Mettre	78

IAPTER PAGES

VI PRESENT TENSE

Verbs Ending in RE:

Être (Adjectives) 80–81
Être (Prepositions and Pronouns) 82
Dire (Ne pas) 83–84
Moi-Me 85
Lui-Verbs 86–88
Faire 89–90
Faire Faire 91
Curiosities and Tit-Bits 92

VII PRESENT TENSE

Pronouns { LE, LA, LES } 94–98

With Verbs Ending in OIR:

Voir 95
Avoir 96
Savoir (Connaitre, Reconnaître) 97–98
Recevoir 99
Pleuvoir 100
Falloir 101
Résumé 102

VIII PRESENT TENSE

Reflective Verbs 103–109
Idioms of Reflective Verbs 110

IX PRONOUN EN 112–115

X PRONOUN Y 118–120

XI RECAPITULATION OF A 122–127

XII RECAPITULATION OF DE 130–136

CHAPTER PAGES

XIII CONVERSATIONAL PAST WITH AVOIR
Past Participles Ending in É 140–141
Past Participles Ending in U 142–143
Past Participles Ending in I. S. T. 144–145
Past Participles with Adverbs 147

XIV CONVERSATIONAL PAST WITH AVOIR
Past Participles with Pronouns { L', LA, LES 150
Past Participles with Pronoun { EN 151
Past Participles with Pronouns { ME, M' 152
Past Participles with Pronouns { VOUS, LUI, LEUR, etc. 153–156
Past Infinitive 157

XV CONVERSATIONAL PAST WITH ETRE "SMART SET"
Past Participles Ending in É 160–161
Past Participles Ending in I. U. 162–165
Past Infinitive 166

XVI CONVERSATIONAL PAST OF REFLECTIVE VERBS WITH ETRE
Past Participles Ending in É 168–171
Past Participles Ending in I. S. U. 172–173
Past Infinitive 174
Recapitulation 175

XVII RULES FOR WRITING PAST PARTICIPLES:
Past Participles with ETRE 178–179
Past Participles with AVOIR 180–189
Past Participles of Reflective Verbs with ETRE . 190–194

XVIII FUTURE 196–201

XIX IMPERFECT 204–209

XX CONDITIONAL 212–216

CHAPTER PAGES

XXI COMPOUND TENSES

Compound Imperfect and Compound Conditional:

with { AVOIR 218–221
ETRE 222–225
ETRE (Reflective Verbs) 226–229

XXII PRESENT SUBJUNCTIVE 232–236

XXIII PAST SUBJUNCTIVE

with { AVOIR 238–240
ETRE 241–243
ETRE (Reflective Verbs) 244–246

XXIV SUBJUNCTIVE OF DOUBT 248–250

IMPERFECT OF THE SUBJUNCTIVE 251

XXV SUBJUNCTIVE AFTER CONJUNCTIVE CLAUSES . . . 254

SUBJUNCTIVE WITH IMPERSONAL EXPRESSIONS . . 255

XXVI PAST DEFINITE (BOOKISH PAST) 257–259

XXVII CURIOSITIES AND TIT-BITS

Gender of Nouns 262–270
Etymology 271–274

XXVIII ADJECTIVES, PRONOUNS, ADVERBS

Adjectives: Pronouns: { Qualifying 276–278
Indefinite 280–281
Possessive 282–284
Interrogative 285
Demonstrative 286–287

Adverbs 279, 281

XXIX RELATIVE PRONOUNS

Que 290
Qui 291
Dont 292

APTER PAGES

XXX CURIOSITIES AND TIT-BITS

Que 294
An. Année Comparison 294
English "On" not Translated 295
English "The" not Translated 295
En. Idiom 296
"En Vouloir" (to be Angry) 297
"Autres". (Others) 298
"Manquer" (to Miss Some One) 299

XXXI CURIOSITIES AND TIT-BITS

Comparison of Verbs 302–304
Exceptions in Pronunciation 305

XXII MENUS

Feminine Words at Restaurant 308
Masculine Words at Restaurant 309
Potage 310
Hors d'œuvres 310
Pain 311
Bœuf 311
Mouton 311
Agneau 311
Veau 312
Volaille 312–313
Gibier 313
Poisson 313–314
Salade 314
Légumes 315
Œufs 316
Entremets 316
Fromage 317
Fruits 317
Carte des Vins 318
Boissons 319
Names adopted to explain dishes. 320–321
Gâteaux 322

DEX ON PRONUNCIATION 324–337

CHAPTER I

ACCENT

A WARNING!!

First master this Chapter

Drill daily Aloud

Only Three Things to Consider:
1. The SOUNDS: Up-Stairs! Down-Stairs!
2. The CADENCE
3. The EMPHASIS

There are 4000 words identical in English and French.

The mastery of this chapter will therefore provide immediately an extensive vocabulary, translation pages 323, etc.

(Consult supplementary pages.)

THE SOUNDS

All the VOWEL sounds:

BA BE BÉ BI BO BU, BOU BOI

have been nicknamed "UP-STAIR-SOUNDS" to draw the attention of the pupil to the "LIP-PROCESS" of these sounds; whereas:

BAN BEN BIN BON BUN

have been nicknamed "DOWN-STAIR-SOUNDS" as the propelling force is the DIAPHRAGM.

These sounds are known as nasal-sounds as they have a decided nasal resonance.

This is the SECRET of French Pronunciation:

RULE:

Every Syllable begins with a Consonant, and ends on a Vowel Sound.

FI.NI[1]
PA.RI~~S~~ (S is silent)
MI.DI
MA.DA.ME
SA.LA.DE

Contrary to English

COMPARE the Separation of Syllables:

ENGLISH:			FRENCH:
Root		Ending	Consonant
FIN	—	ISH	FI.NIR
PAR	—	IS	PA.RIS
MAD	—	AM	MA.DA.ME
SAL	—	AD	SA.LA.DE

---

[1] *Note the dot which separates* the syllables in this method.
Translation, see Index, pages 323, etc.

RULE:

Every Syllable begins with a Consonant

If not:

BORROW or STEAL.

BORROW: the SOUND of a consonant

Les a.dresses (leh.za[1].dress)

Mes a.mis (meh.za.mee)

Cet homme (ceh.tumb)

This linking over before a Vowel or H mute is called

"LA LIAISON"[2]

STEAL: a Consonant

parle – t – il (teel)

va – t – il (teel)

T stolen from the Alphabet to prevent the meeting of two vowels for

EUPHONY'S sake.

---

[1] When S is borrowed, pronounce like a Z.

[2] *Compare: an apple* (also for the sake of euphony in English), but the *French would have* pronounced: A.Napple.

IMPORTANT RULE:

The Emphasis is on the Last Syllable.

PA . RIS

FI . NIR

DE . MI

É.GA.LI . TÉ

If the word ends with an E MUTE, the Emphasis is on the preceding syllable.

		Emphasis ↓		Mute Syllable[1] ↓
FA	.	CI	.	LE
MA	.	DA	.	ME
SA	.	LA	.	DE
PA	.	TRI	.	E

---

[1] *The mute syllable* is very slightly sounded, nicknamed: the Vanishing-*Sound.*

VOWEL-SOUNDS

Pronounced with the LIPS.

NICKNAME:

UP-STAIR-SOUNDS!

—A—

Pronounced like { cat, pat, mat, as

TIP of tongue against LOWER TEETH

DRILL

ba
pa
da
ta
fa
va
sa
cha
ja
na
ma
ra
la
ga
ka

PA.PA

PA.TTE

CHA.TTE

LA.SA.LA.DE

MA.DA.ME

TA.BLE [1]

PLA.CE

GLA.CE

PA.TRI.E [1]

A.VEC ÇA

À LA CA.RTE [1]

SA.RA BE.RNARD [1]

---

[1] Bunch the Consonants together.

Exceptions, see page 17.

Translation, see Index, pages 323, etc.

Supplement to Page 8

--A--

Pronounced like (cat
(as

LE	ca.fé	LA	gar.de-ma.la.de (nurse)
	kha.ki		ma.la.die*
	ta.bac		ca.va.lørie*
	ca.ma.ra.de		bri.ga.de
	ga.ra.ge		ca.ser.ne (barracks)
	ba.ga.ge		ca.thé.dra.le
	dra.peau (flag)		ba.lle
	cha.peau (hat)		ha.lte
	ca.ba.ret	l'	ar.mée
	ca.nal	l'	a.ffai.re
	ma.ré.chal	l'	a.tta.que
l'	ar.se.nal	l'	a.lar.me
l'	a.llié		
			a.tta.cher
			a.ttra.per (to catch)

*Notice:- Words ending in Y in English are IE in French

Supplement to Page 9

--E-- No Accent

me.ner	(to lead)
re.ve.nir	(to come back)
re.tour.ner	(to go back)
re.ti.rer	(to take away)
re.tar.der	(to delay)

—E— NO ACCENT

DRILL

be
pe
de
te
fe
ve
se
che
je
ne
me
re
le
gue
que

Show TWO MIDDLE—UPPER—TEETH

LE	LE PE.TIT[1]
ME	LE ME.NU
NE	DE.MI
JE	VE.NEZ
QUE	PRE.NEZ
CE	PRE.MIER

---

mphasis on last syllable.

— É — "ACCENT AIGU"

Pronounced like English A

The "ACCENT AIGU" É was adopted when the S of "Old French" was suppressed, to keep the same sound.
(S of "Old French" never pronounced)

"OLD FRENCH"

EStranger

ESponge

EStude

ESpices

EStable

EStoffe

The English having adopted French in its state of "OLD FRENCH," found the S, kept it, and sound it.

COMPARE:

ENGLISH		FRENCH	
Stranger	English kept the "S"[1]	Étranger	French kept "É"[2]
Sponge		Éponge	
Study		Étude	
Spices		Épices	
Stable		Étable	
Stuff		Étoffe	

---

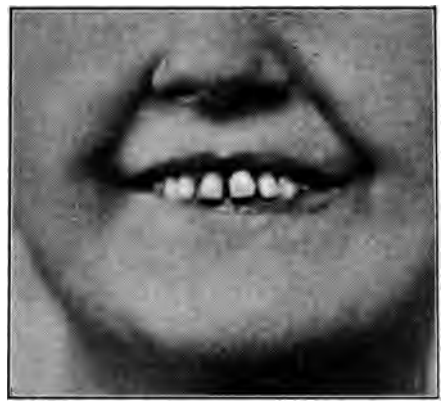
[1] English is a language of consonants.
[2] *French is a language of* vowels.
For accent circumflex and accent grave see pages 22, 23, 34.

— É — ACCENT AIGU

Pronounced like English — A — in (bay)

DRILL

bé (bay)
pé
dé
té
fé
vé
sé
ché
jé
né
mé
ré
lé
gué
qué



SMILE ! !

GÉ.NÉ.RAL		AI.MER [1]	DI.NER
TÉ.LÉ.GRA.MME		AI.MEZ	DI.NEZ
RÉ.PÉ.TÉ	J'AI	AI.MÉ	DI.NÉ
PRÉ.FÉ.RÉ		DÉ.JEU.NER	
TÉ.LÉ.GRA.PHIE		DÉ.JEU.NEZ	
LI.BER.TÉ	J'AI	DÉ.JEU.NÉ	
É.GA.LI.TÉ			
FRA.TER.NI.TÉ		A.CHE.TER (a.shtay)	
ET (a)		A.CHE.TEZ	
J'AI (a)	J'AI	A.CHE.TÉ	

---

[1] Notice the absolute Similarity in pronunciation { ER / EZ / É

This is a rule for thousands of verbs ending in ER.

— I —

"SQUEAK"!!! with exaggeration like EE[1]

Showing ALL UPPER TEETH

BROAD SMILE!!

DRILL

bi[1] (bee)
pi
di
ti
fi
vi
si
chi
ji
ni
mi
ri
li
gui
qui

FI.NI

MI.DI

A.MI

I.CI

PA.RIS

ME.RCI

OUI, OUI

J'AI VI.SI.TÉ

J'AI I.MI.TÉ

FA.CI.LE

DI.FFI.CI.LE[2]

É.LE.CTRI.CI.TÉ

J'AI FI.NI, I.CI, À MI.DI

JE FI.NI.RAI[3]

JE SOR.TI.RAI

J'OU.VRI.RAI

---

[1] Miss is pronounced by the French: "MEESS".

[2] *The first letter of a double consonant is not considered*: dee.fee.cee.le.

[3] *A thorough "SQUEAK"* before attempting—RAI.

— I —

SQUEAK!

LE	mi.li.tai.re	
	ci.né.ma	
	ta.xi	
	ci.ga.re	
	di.ner	
	mi.sé.ra.ble	
	si.gnal	
	Lun.di	(Monday)
	Mar.di	(Tuesday)
	Me.rcre.di	(Wednesday)
	Jeu.di	(Thursday)
	Ven.dre.di	(Friday)
	Sa.me.di	(Saturday)
	Di.man.che	(Sunday)
l'	a.mi.ral	
l'	e.nne.mi	
l'	ar.ti.ste	
l'	Y.ser	

LA	vi.ta.li.té	
	té.lé.gra.phie sans fil	
	ra.pi.di.té	
	ci.ga.re.tte	
	ma.ri.ne	(navy)
	sor.tie	(exit)
	fa.ci.li.té	
	co.mé.die	
	I.ta.lie	

Vi.ve	(long live)
Y.pres	
fi.xer	

— O —

Pronounced like English U in cut.

nun	are from the French	nonne
gum		gomme
sum		somme
cutlet		côtelette

	co.~~n~~mu.ni.qué			
	pri.so.~~n~~nier		po.ste	(post-office)
	ki.lo.mè.tre	LA	bro.sse	(brush)
	lo.ge.ment		So.mme	
	co.lo.nel	l'	o.ffen.si.ve	
	sol.dat		Foch	(fush)
LE	cho.co.lat		Jo.ffre	
	do.cteur		lo.ger	
	pé.ri.sco.pe			
	pé.tro.le			
	Bo.che (slang name for a German)			
l'	o.~~f~~fi.cier			
l'	a.é.ro.pla.ne			

— O —

Pronounced like English U in (mud)

MO.DE	(mud)	PO.LI
RO.BE	(rub)	JO.LI
NO.TRE	(nut)	CO.LIS
VO.TRE	(vut)	COL
BO.NNE[1]	(bun)	É.CO.LE
PER.SO NNE[1]	(sun)	PO.CHE
TÉ.LÉ.PHO.NE	(tay.lay.fun)	LO.GE
TÉ.LÉ.PHO.NER	(tay.lay.fuh.nay)	PO.TA.GE
DO.NNER[1]	(duh.nay)	FRO.MA.GE
PRO.FE.SSEUR[1]	(pruh.feh.sir)	DO.MMA.GE[1]
AU.TO.MO.BI.LE[2]	(uh.tuh.muh.beel)	CO.CHER
RI.VO.LI	(ree.vuh.lee)	MO.NO.TO.NE[2]
L'O.PÉ.RA	(luh.pay.ra)	

---

[1] The first letter of a double consonant is not considered.

[2] The first three sounds are similar: { AU.TO.MO. / MO.NO.TO.

Exceptions, see page 17.

— O —

Pronounced like English U in cut.

nun	are from the French	nonne
gum		gomme
sum		somme
cutlet		côtelette

LE
- co.~~m~~mu.ni.qué
- pri.so.~~n~~nier
- ki.lo.mè.tre
- lo.ge.ment
- co.lo.nel
- sol.dat
- cho.co.lat
- do.cteur
- pé.ri.sco.pe
- pé.tro.le
- Bo.che (slang name for a German)
- l' o.~~f~~fi.cier
- l' a.é.ro.pla.ne

LA
- po.ste (post-office)
- bro.sse (brush)
- So.mme
- l' o.ffen.si.ve
- Foch (fush)
- Jo.ffre
- lo.ger

— O —

Pronounced like English U in (mud)

MO.DE	(mud)	PO.LI
RO.BE	(rub)	JO.LI
NO.TRE	(nut)	CO.LIS
VO.TRE	(vut)	COL
BO.NNE[1]	(bun)	É.CO.LE
PER.SO NNE[1]	(sun)	PO.CHE
TÉ.LÉ.PHO.NE	(tay.lay.fun)	LO.GE
TÉ.LÉ.PHO.NER	(tay.lay.fuh.nay)	PO.TA.GE
DO.NNER[1]	(duh.nay)	FRO.MA.GE
PRO.FE.SSEUR[1]	(pruh.feh.sir)	DO.MMA.GE[1]
AU.TO.MO.BI.LE[2]	(uh.tuh.muh.beel)	CO.CHER
RI.VO.LI	(ree.vuh.lee)	MO.NO.TO.NE[2]
L'O.PÉ.RA	(luh.pay.ra)	

---

[1] The first letter of a double consonant is not considered.

[2] The first three sounds are similar: { AU.TO.MO. / MO.NO.TO.

Exceptions, see page 17.

— U —

Purse up lips as if whistling

FIRST DRILL: EEE slide into U
EEE ..... U
EEE ..... U

WHISTLE!!

DRILL

bu
pu
du
tu
fu
vu
su
chu
ju
nu
mu
ru
lu
gu
ku

DU	RÉ.PU.BLI.QUE[1]
PLU	RI.DI.CU.LE
TU.BE	I.NU.TI.LE
É.TU.DE	MI.NU.TE
U.NE	MI.NU.SCU.LE
BRU.NE	SUR
FOR.TU.NE	RUE[1]
LÉ.GU.ME	A.VÉ.NUE (a.vnu)
DUC	É.TAT.S U.NIS (zu)

Breathing has two movements: { Inhalation / Exhalation } Always Exhale on the R.

— U —

WHISTLE!

LE
- pa.ra.chû.te
- su.ccès
- pu.blic
- mu.sée

l'
- au.to.bus

LA
- sé.cu.ri.té
- di.~~f~~fi.cu.lté
- pu.bli.ci.té
- du.pli.ci.té
- mu.ni.ci.pa.li.té

l'
- a.~~l~~lu.me.~~t~~te (match)

LES ju.me.lles (field-glasses)

a.~~l~~lu.mer (to light)

fu.mer (to smoke)

sûr (sure)

Cu.rie

De.bu.ssy

Lu.né.vi.lle

— OU —

Relaxation of lips like boo

LE	se.cours	(help)	LA	sou.pe	
	cou.rrier	(mail)		trou.pe	
	Lou.vre			roue	(wheel)
	ca.mou.fla.ge			rou.te	(road)
	dé.tour			tour	(tower)
	re.tour			nou.ve.lle	(news)

cou.per (to cut)

é.cou.ter (to listen)

en.tou.rer (to surround)

Cher.bourg

Stra.sbourg

Bou.lo.gne

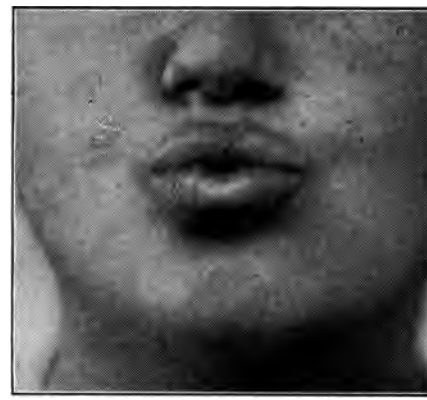
Dou.vre

— OU —

RELAXATION of LIPS like BOO.

DRILL

bou (boo)
pou
dou
tou
fou
vou
sou
chou
jou
nou
mou
rou
lou
gou
kou



POUT!!

BOUE	JOUR.NAL	
FOU	VOU.LEZ—VOUS	
VOUS	LA TOUR.EIFFEL	(tou.ray.fel)
NOUS	FAU.BOURG	(fo.bour)
TOUT	BOU.LÉ.VARD	(boo.lvard)
TOU.JOURS	AU.JOUR.D'HUI	(o.jour.dwee)

COU.TU.RIÈ.RE

PAS DU TOUT

PLUS DU TOUT

— OI —

STRETCH the JAW
to the UTMOST

DRILL

boi
poi
doi
toi
foi
voi
soi
choi
joi
noi
moi
roi
loi
goi
koi

BOIS	JE RE.ÇOIS
SOI	MA.DE.MOI.SE.LLE (ma.dmoi.zeh.le)
LOI	VOY.AGE (voy.yage)[1]
ROI	ROY.ALE (roy.yal)
FROID	RUE ROY.ALE
COI.FFEUR	A.VE.NUE DU BOIS
VOITU.RE	AU RE.VOIR

---

[1] *Y always serves twice.*

— OI —

LE	soir	(evening)
	mois	(month)
	Poi.lu	(slang for French soldier)

LA	vic.toi.re
	gloi.re
	joi.e
	soi.f
	Croix rou.ge

Words ending in TION

Notice: — Almost all words ending in TION are identical in French and English.
All words ending in TION are feminine.

LA
- co.mmu.ni.ca.tion
- for.ti.fi.ca.tion
- na.vi.ga.tion
- si.tu.a.tion
- dé.mon.stra.tion
- pu.bli.ca.tion
- dé.lé.ga.tion
- con.ver.sa.tion
- con.fi.sca.tion
- mu.lti.pli.ca.tion
- sta.tion du mé.tro (subway station)

LA
- ma.ni.fe.sta.tion
- gé.né.ra.tion
- per.mi.ssion
- di.re.ction
- di.vi.sion
- l' i.llu.mi.na.tion
- l' a.via.tion
- l' i.ma.gi.na.tion
- l' a.dmi.ra.tion
- l' a.dmi.ni.stra.tion
- l' i.den.ti.fi.ca.tion

EXCEPTIONS: For A and O

French A pronounced like broad A:

Always before { S / TION (in Old French SSION) }

PAS
TASSE
CLASSE

NA.TION
RÉ.PU.TA.TION

GÁ.RE
MA.RDI

French O pronounced like an English O:

Always before S, TION, words ending in O or on the sound of O.

RO.SE	NOS
CHO.SE	VOS
MÉ.TRO	TU.RBOT
PIA.NO	TROT
NU.MÉ.RO	GA.LOP
AU.TO	GOU.NOD
PO.TION	MO.TION
LO.TION	É.MO.TION
NO.TION	PRO.MO.TION

Notice two different "O"s:

(truh)
TRO.CA.DÉ.RO

French O ← → English O

VI.CTO.RHU.GO
(Vee.ktoh.ru.go)

← RO.MÉ.O →

TO TEACHERS

The adoption of the EMPHASIS on the SIXTH syllable BU is not based upon observation alone, it is the fundamental rule of the ALEXANDRINE verse (12-foot) used by Corneille and Racine, in which the EMPHASIS on the SIXTH foot is followed by a break called CÉSURE (cesura).

This proves that the EMPHASIS adopted in this method:

BA BE BÉ BI BO BU

follows implicitly the genius of the French language.

EXAMPLES:

Je suis maître de moi ..... comme de l'univers.

Je	suis	maî.	tre	de	moi	.....	co.	mme	de	l'u	ni.	vers.
1	2	3	4	5	6	Césure	1	2	3	4	5	6

("Cinna"—Corneille)

Ainsi que la vertu ..... le crime a ses degrès.

Ain.	si	que	la	ver.	tu	.....	le	cri.	me a	ses	de	grès
1	2	3	4	5	6	Césure	1	2	3	4	5	6

("Phèdre"—Racine)

If the sentence exceeds six syllables, notice the accelerated speed, which crowds precipitately all the syllables into at least a "BREATHING SPACE" of six syllables.

1	2	3	4	5	6		
Vous	ne	m'a.	vez	pas	vu	.....	hier.
Vous ne	m'a.vez	pas en.	core té.	lé.gra.	phi.é	.....	la nouvelle.
Est-ce que	vous n'a.	vez pas	en.core	té.lé.	pho.né	.....	ce matin.

It is this accelerated speed that is so bewildering to a foreigner.

The Emphasis on BU

REGULAR CADENCE					EMPHASIS	OUTSIDERS	
BA	BE	BÉ	BI	BO	BU,	BOU	BOI
1	2	3	4	5	6		

To understand the French Cadence, listen to a Frenchman speaking English:

It	is	my	li	ttle	bill
eet	eez	mai	lee	tel	beel
1	2	3	4	5	6

Notice the monotone staccato, the regular clipping off, of each syllable, until he puts an Emphasis, at special intervals. That is the SECRET of French pronunciation (done so deftly in his own language that a foreigner cannot detect the Rhythm, but illustrated when the French speak a foreign language).

REGULAR CADENCE					EMPHASIS	OUTSIDERS	
BA	BE	BÉ	BI	BO	BU,	BOU	BOI
1	2	3	4	5	6		
Je	ne	vous	ai	pas	vu,	di.	manche.
Je	ne	peux	pas	ve.	nir,	de.	main.
Je	ne	veux	pas	sor.	tir,	ce	soir.

Take a long breath on BU, the Emphasis (often a VERB).
BOU, BOI, nicknamed OUTSIDERS are unimportant words like: Sunday *to-morrow, this evening.*

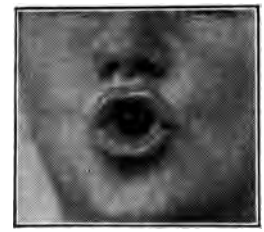
DRILL: ——————————→

REGULAR CADENCE					EMPHASIS	OUTSIDERS	
BA	BE	BÉ	BI	BO[1]	BU,	BOU	BOI
1	2	3	4	5	6		
PA	PE	PÉ	PI	PO	PU,	POU	POI
DA	DE	DÉ	DI	DO	DU,	DOU	DOI
TA	TE	TÉ	TI	TO	TU,	TOU	TOI
FA	FE	FÉ	FI	FO	FU,	FOU	FOI
VA	VE	VÉ	VI	VO	VU,	VOU	VOI
SA	SE	SÉ	SI	SO	SU,	SOU	SOI
CHA	CHE	CHÉ	CHI	CHO	CHU,	CHOU	CHOI
JA	JE	JÉ	JI	JO	JU,	JOU	JOI
NA	NE	NÉ	NI	NO	NU,	NOU	NOI
MA	ME	MÉ	MI	MO	MU,	MOU	MOI
RA	RE	RÉ	RI	RO	RU,	ROU	ROI
LA	LE	LÉ	LI	LO	LU,	LOU	LOI
GA	GUE	GUÉ	GUI	GUO	GU,	GOU	GOI
KA	KE	KÉ	KI	KO	KU,	KOU	KOI

[1] *The O adopted here is the* English O.

A Ten-Year-Old Pupil Remarked: "I'll Remember the Faces You Made."

BA (Tip of tongue against lower teeth.)

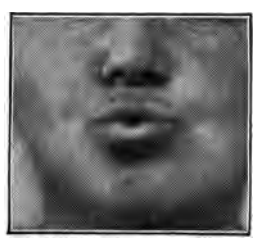


BE (Show two middle upper teeth.)

BÉ (Smile.)

BI (Broad smile.)

BU (Whistle.)



BOU (Pout.)

BOI (Stretch the jaw.)

The Accent Circumflex ^ indicates the suppression of the letter S.[1]

(Simply a Caret)

ON: { A hâte
E forêt
O hôtel
I maître

The result is to DRAWL the Vowel, showing the omission.

The English having adopted French in its state of "OLD FRENCH," found the S, kept it, and sound it.[2]

COMPARE:

"OLD FRENCH" or ENGLISH:	MODERN FRENCH:
	Drawl the vowels with ^
Interest	In.té.rêt (reh)[3]
Forest	Fo.rêt (reh)
Arrest	A.rrêt (reh)
Feast	Fête
Beast	Bête
Haste	Hâte
Paste	Pâte
Coast	Côte
Hostel	Hôtel

Maître { "Old French" . . maistre
English . . . . . master
Italian . . . . . maestro
German . . . . . meister

[1] The caret ^ is still used in English and French to indicate an omission: Pa^r is.

[2] *See page 34.*

[3] *Like E of English "egg"* (heavy tongue).

The ACCENT GRAVE È has the same peculiar drawl as the Accent Circumflex Ê.[1] (heavy tongue).

F R È[1]. RE	(freh[1].re)
P È . RE	(peh.re)
M È . RE	(meh.re)
É . L È . VE	(ay.leh.ve)
T R È . S	(treh)

All words ending in { AIS, AIT, EST } have the same accent-grave-sound:

MAIS[1]	(meh)[1]
JA.MAIS	(meh)
FRAN.ÇAIS	(seh)
AN.GLAIS	(gleh)
CHAI.SE	(cheh.ze)
BI.LLET	(bee.yeh) (see following page)
POU.LET	(poo.leh)
PAIX	
FAIT	
LAIT }	(same pronunciation)
LES }	
DES	
SES	
IL EST	
C'EST	
EST-CE	(eh.sss)
EST-CE QUE	(eh.sque)
QU'EST-CE QUE	(keh.sque)
QU'EST-CE QUE C'EST	(keh.sque.ceh)

[1] *Like E of English "egg"* (heavy tongue).

The letter omitted may be C. We drawl to show the omission (heavy tongue).

Old French	English	Modern French
Faict	Fact	Fait
Parfaict	Perfect	Parfait
Imparfaict	Imperfect	Imparfait
Object	Object	O.bjet
Subject	Subject	Su.jet
Project	Project	Pro.jet
Respect	Respect	Re.spet (c is silent)
Aspect	Aspect	A.spet (c is silent)

IMPORTANT!!!

CONSONANT-COMBINATIONS

All formed by adding N and M as SILENT-SIGNS to the Vowels.

NICKNAME:

DOWN-STAIR-SOUNDS!

as the propelling force is the Diaphragm.

It is interesting to note the different tactics adopted by the English and French in the pronunciation of the same word:

camp, regiment, danger, temperature.

The genius of the English language is to accentuate the consonants distinctly.

The genius of the French language is *not* to sound them, consequently they SINK the consonant combinations so as to avoid pronouncing them, thus obtaining a Down-Stair-Sound.

See Introduction xi.

EN and EM are pronounced alike.

In this combination N and M are Silent-Signs.

M before B and P is but a Spelling-Necessity.

EN / EM } Show all upper teeth

en.trez

pré.si.dent

ré.gi.ment

dent

den.ti.ste

den.ti.fri.ce

i.den.ti.té

ven.ti.ler

si.len.ce

tem.ple

temps

de temp.s en temps

tem.pé.ra.tu.re

trem.ble

Se.ptem.bre

No.vem.bre

Dé.cem.bre

Lu.xem.bourg

Exceptions, see page 305.

AN EN
AM EM } These four sounds are pronounced almost alike.

(M never pronounced)
a Silent-Sign

M will always be found before B or P, as a
"SPELLING-NECESSITY"

AN and AM are Standard Sounds.

In English, three different pronunciations:

Cantine, danger, distance.

b an
k an
d an
f an
g am
j am
l an
m an
v an
r am
s am
z am

SC AN.DA.LE
C AN.TI.NE
N AN.CY
BL ANC
BL AN.CHE
FR ANC
FR AN.CHE
FR AN.CE
FI.N AN.CE
DI.ST AN.CE
D AN.GER
DÉ.BU.T ANT
DÉ.BU.T AN.TE
CHAMP.S É.LY.SÉES

AN
AM } Drop the lower jaw, keep mouth open

CAMP
CAM.PER
CHAM.PA.GNE
AM.BU.LAN.CE
AM.BA.SSA.DEUR
CAM.BRAI

---

[1] Exaggerate the dropping of the "Down-stair-sound" before attempting the "Up-stair-sound":

DOWN-STAIRS! UP-STAIRS!

BLAN.....CHI.SSEU.SE
L'AM.....BA.SSA.DEUR
CHAMP.S É.LY.SÉES

IN AIN EIN } These six sounds are all pronounced
IM AIM EIM } alike.

(M never pronounced)

(M simply a "SPELLING-NECESSITY" before B or P)

bin
kin
din
fin
gin
jain
lain
main
rein
sein
zein

VIN	all three alike	BA.SSIN
VAIN		DE.MAIN
VINGT[1]		PRO.CHAIN
RHIN		A.MÉ.RI.CAIN (a.may.ree.cain)
RHEIMS (Rin.sss)		MÉ.TRO.PO.LI.TAIN (may.truh.puh.lee.tain)
PAIN		SAINT-CLOUD
BAIN		SAINT-GER.MAIN
PLEIN		SAINT HO.NO.RÉ (sain.tuh.nuh.ray)
CINQ		IM.PO.SSI.BLE
FIN	two alike	IM.POR.TANT
FAIM		TIM.BA.LE
MA.TIN		TIM.BRE

COMPARE:

Down-Stairs! (masculine)	Up-Stairs! (feminine)
PRO.CHAIN[2]	PRO.CHAINE[2] (pruh.cheh.ne)
A.MÉ.RI.CAIN	A.MÉ.RI.CAINE (keh.ne)
	LA SE.MAINE (meh.ne)

---

[1] VINGT-CINQ pronounce (vant-cink) sound nt and k.

[2] *Notice the harshness of the* Masculine DOWN-STAIR-SOUND compared to *the gentle Feminine* UP-STAIR-SOUND.

— IN —

IN AIN EIN
IM AIM EIM } These six sounds are pronounced alike.

in.vi.si.ble

in.di.vi.du.a.li.té

in.fe.rna.le

in.flu.en.cer

in.ven.tion

in.ten.si.té

Les In.va.li.des

in.te.rna.tio.na.le

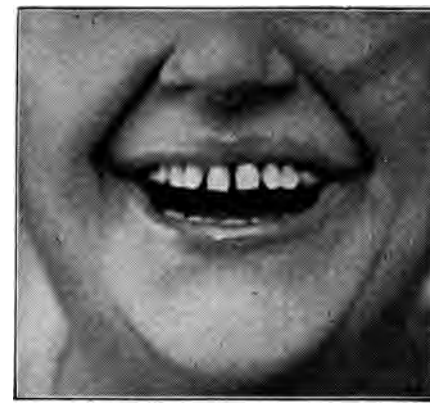
in.ven.tion

in.stru.ment

Fran.klin

Cho.pin

Ro.din



IN
IM } Snarl! showing all upper teeth

sim.pli.ci.té

im.pre.ssion

im.pu.re

im.po.ssi.ble

im.po.rtan.ce

im.bé.ci.le

Downstairs!

LE { ma.rin, voi.sin, cou.sin, di.vin, mé.decin

Upstairs!

LA { ma.ri.ne, voi.si.ne, cou.si.ne, di.vi.ne, mé.deci.ne

Exceptions, see page 305.

ON
OM } These sounds are pronounced alike

LE	front		LA	con.ver.sa.tion	
	con.su.lat			con.fé.ren.ce	
	sa.von	(soap)		con.tre-fa.çon	(imitation)
	con.trô.le			gar.ni.son	(garrison)
	con.so.~~m~~mé			pri.son	
	con.sul			mai.son	(house)
	com.pli.ment			mon.ta.gne	
	Co.lomb			fron.tiè.re	
	a.tten.tion			com.pli.ca.tion	
	con.ti.nen.tal			com.pa.gnie	
	bon.soir			pom.pe	
	bon.jour			bom.be	

ren.con.trer	(to meet)
mon.trer	(to show)
mon.ter	(to go up)
bom.bar.der	(to bombard)
tom.ber	(to fall)

ON } are pronounced alike.
OM }

(M simply a "SPELLING-NECESSITY" before B or P)

bon
kon
don
fon
gon
jon
lon
mon
nom
rom
som
zom

HOLLOW CHEEKS!

BON
TON
MON
NON } two alike.
NOM }
LONG
A.LLONS
LE.ÇON
GAR.ÇON
L'A.DDI.TION

LE ME.LON
PAR.DON
RÉ.PON.DEZ
BON JOUR
BON VO.YA.GE
FON.TAINE.BLEAU
CON.CIER.GE
COM.PRE.NEZ
COM.PLET
COM.BIEN

COMPARE:

DOWN-STAIRS!	UP-STAIRS!	
BON	BO.NNE	(buh.neu)
SON	SO.NNE	
MON	MO.NNAIE	
NOM	NO.MMER	
DON	DO.NNER	
PAR.DON	PAR.DO.NNER	
BOU.TON	BOU.TO.NNER	
PRI.SON	PRI.SO.NNIER	
DI.CTION	DI.CTIO.NNAI.RE	
LY.ON	LY.O.NNAIS	(lee.yuh.neb)

UN } are pronounced alike. "GRUNT!"
UM }

UN[1]	bun
BRUN[1]	kun
LUN.DI	dun
CHA.CUN	fun
QUEL.QU'UN	gun
VINGT-ET-UN (tay)	jun
PAR.FUM	lun
	mun
	num
	run
	sum
	zum

— IEN —	— OIN —
BIEN	MOINS
RIEN	LOIN
CHIEN	COIN
VIENS	POINT
PA.RI.SIEN	POIN.CA.RÉ
I.TA.LIEN	
AU.TRI.CHIEN	
AN.CIEN	
COM.BIEN	

COMPARE:

DOWN-STAIRS! (masculine)	UP-STAIRS! (feminine)
PA.RI.SIEN	PA.RI.SIE.~~N~~NE[1] (pa.ree.zieh.ne)
I.TA.LIEN	I.TA.LIE.~~N~~NE[1]
AU.TRI.CHIEN	AU.TRI.CHIE.~~N~~NE[1]
AN.CIEN	AN.CIE.~~N~~NE[1]

---

[1] *Notice the Feminine Up*-stair-sound: une, brune.

— UN —

GRUNT!

Ver.dun

— IEN —

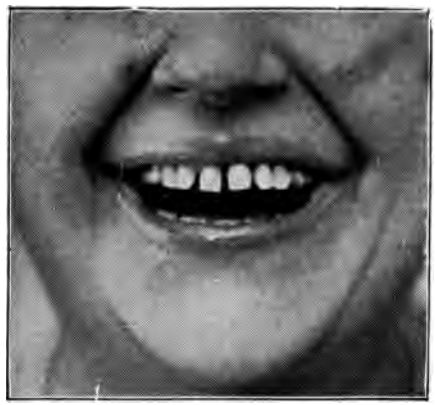
LE
- mu.si.cien
- co.mé.dien
- tra.gé.dien
- phar.ma.cien (druggist)
- chi.ru.rgien (surgeon)

— OIN —

LE
- point du jour (daybreak)
- foin (hay)

BAN

BEN



BIN

BON

DRILL:——————————————→[1]

REGULAR CADENCE EMPHASIS

BAN[2]	BEN[2]	BIN	BON	BUN
KAN	KEN	KIN	KON	KUN
DAN	DEN	DIN	DON	DUN
FAN	FEN	FIN	FON	FUN
GAN	GEN	GIN	GON	GUN
JAN	JEN	JIN	JON	JUN
LAN	LEN	LIN	LON	LUN
MAN	MEN	MIN	MON	MUN
NAN	NEN	NIN	NON	NUN
RAN	REN	RIN	RON	RUN
SAN	SEN	SIN	SON	SUN
ZAN	ZEN	ZIN	ZON	ZUN

[1] Drill slowly.

[2] BAN *BEN pronounced* alike, different shaped mouth, see page 30.

Supplement to Page 31

FINAL CONSONANTS ARE MUTE

LE
- cho.co.la~~t~~
- bu.ffe~~t~~
- ga.lo~~p~~
- trai~~n~~
- for~~t~~
- fron~~t~~
- frui~~t~~
- cam~~p~~
- com.ba~~t~~

FINAL CONSONANTS ARE MUTE

Contrary to English

("Sport" in French = "Spor")

Followed by an E the Consonant is sounded.[1]

MUTE		SOUNDED	
PE.TIT	(tee)	PE.TI.TE	(pe.tee.te)
GRIS	(gree)	GRI.SE	(gree.ze)
MAR.QUIS	(kee)	MAR.QUI.SE	(kee.ze)
VERT		VER.TE	
COURT		COUR.TE	
LENT		LEN.TE[2]	
PAR.FAIT		PAR.FAI.TE	

Numbers followed by a Noun do not sound Final Consonants	Numbers alone Sound Final Consonants	
CINQ livres	CINQ	(k)
SIX francs	SIX	(sees)
SEPT francs	SEPT	(set)
HUIT francs	HUIT	(u-weet)
NEUF francs	NEUF	(neuff)
DIX francs	DIX	(deess)

---

[1] All-important-rule for feminine adjectives: { Add an E and Sound the Consonant

petite
grande
lente

[2] Adverbs are formed from Fem. adj. lentement (Conséquence: Sound T or S)
parfaitement
délicieusement

— EU —

SHOW TWO MIDDLE UPPER-TEETH

(Drawl Slightly)

BLEU
DEUX
PEU
PNEU (tire)
IL PLEUT[1]
IL VEUT
L'EU.ROPE
FEU
NOUS FAI.SONS (feu)

DO.CTEUR
A.CTEUR
FA.CTEUR
BEU.RRE
HEU.RE
PLEU.RE[1]
PEUR
SŒUR
CŒUR
MEU.SE
GREU.ZE

Sound F	Do not sound F
NEUF	
UN‿ŒUF (neuf)	DES‿ŒUFS (deh.zeu)
UN BŒUF	DES BŒUFS (deh.beu)

Same pronunciation: { SANS‿EUX / SANS‿ŒUFS } (san.zeu)

LES‿YEUX (leh.zee.yeu)
MIEUX (mee.yeu)
CIEUX (cee.yeu)
MON.SIEUR (me.cee.yeu)

---

[1] Il pleure, dans mon cœur,
Comme il pleut, sur la ville.
(Verlaine)

GENERAL RULE: { IL / ILLE } pronounced like Y.

FI.LLE (fee.yeu)

FA.MI.LLE (fa.mee.yeu)

BI.LLET (bee.yeh)

GRI.LLÉ (gree.yay)

BRI.LLER (bree.yay)

MEI.LLEUR (may.yeur)

TAI.LLEUR (tah.yeur)

COR.BE.ILLE (cor.bay.yeu)

BOU.TE.ILLE (boo.tay.yeu)

MAR.SE.ILLE (Mar.say.yeu)

MAR.SE.ILLAISE (Mar.say.yeh.ze)

FAU.TEUIL (fo.teu.yeu)

AU.TEUIL (o.teu.yeu)

O.EIL (eu.yeu)

NEU.ILLY

CHAN.TI.LLY

RAM.BOU.ILLET

EXCEPTIONS: Pronounce LL.

VI.LLE (vee.le)

MI.LLE (mee.le)

MI.LLION (mee.lion)

TRAN.QUI.LLE (tran.kee.lle)

LL
ILLE } Pronounced like Y

LE	ba.ta.illon		LA	ba.ta.ille	
	bou.illon			Co.rne.ille	
	brou.illard	(fog)		Ba.sti.lle	
	ré.veil			gri.lle	(gate)
l'	ar.ti.lleur	(gunner)		pai.lle	(straw)
l'	a.ppa.reil	(machine)		Ve.rsa.illes	

bou.illir (to boil)

bou.illant (boiling)

de l'eau bou.illante (boiling water)

Jui.llet (July)

gentil (nice)

gentille (fem.)

OLD FRENCH OF 1621 by ROCHE FLAVIN

Showing the letter "S" which has disappeared in Modern French, replaced by either the Accent Circumflex ("^") or Accent Aigu (é), the S under the C instead of the modern cedilla.[1]

MODERN FRENCH:	OLD FRENCH:
hâtives	Contre les Naturalisations Ha$_{S}$tives.
étranger dépouillent	Les e$_{S}$trangers ne se de$_{S}$pouillent pas du premier coup de l'affection envers leur patrie, encore qu'ils la quittent.
étranger eût n'étoit	A cause de quoy Solon ne vouloit point que l'e$_{S}$tranger eu$_{S}$t droict de bourgeoisie à Athènes, s'il n'e$_{S}$toit banni de son pays.
d'ôter étranger Francais façons même	Il n'est raisonnable d'o$_{S}$ter le pain de la main des enfans de la maison, pour la bailler aux e$_{S}$trangers; lesquels ne sont d'ailleurs instruits à nos loix et leur langage non cogneu ni entendu des Francois et leurs meurs et facons de vivre me$_{S}$mes, etc.

---

[1] *Cedilla* ç *(former* S*)* means: Pronounce as if it were S.

CONSEQUENCE OF THE EMPHASIS: GESTICULATION[1]

Why do the French gesticulate?

Because they are slaves of the EMPHASIS. All being obliged to Emphasize the SAME word at a given interval, "INDIVIDUALITY" has its scope only in gesticulation.

A motor-driver often keeps a hand free to punctuate his sentence.

A priest in the pulpit as well as an actor, gesticulates freely. Never considered bad form.

Why do the English not gesticulate?

Because they emphasize where they "PLEASE", showing "INDIVIDUALITY" even in choosing their own Emphasis.

---

[1]See page 306.

After this chapter on Accent:

See Menus: page 307. They are Reading-lessons as an illustration of the Accent-Drill.

CHAPTER II

PRESENT TENSE OF REGULAR VERBS

VERBS ENDING IN "ER"

(Majority of French Verbs)

First Conjugation

While studying these VERBS, recall the rules of ACCENT: For the INFINITIVE, EXAGGERATE the EMPHASIS on the last syllable:

Par—ler

Fer—mer

For the PRESENT TENSE repeat Conscientiously the VERB FOUR times for drill:

Je parle,[1]

Il parle,

Elle parle,

On parle,

---

[1] The Emphasis is on the Verb and not on the pronouns.
(contrary to English)

The foot-notes (or rather "foot-lights") must never be omitted.

INFINITIVE

(The Infinitive, like a "Family name," remains unchanged.)

Par.ler.....To speak	Di.ner.....To dine
Fer.mer.....To close	Pou.sser.....To push

PRESENT TENSE

Notice for: { Je, Il, Elle, On } the Verb has the { Same Pronunciation, Same Spelling }

Je parle = I speak	Je ferme, la porte. = I close the door.
Il parle = He } speaks	Il ferme.....He } closes
Elle parle = She } speaks	Elle ferme.....She } closes
On parle = One } speaks	On ferme.....One } closes
Je dine, ici. (here)	Je pousse, la table. = table
Il dine	Il pousse,
Elle dine	Elle pousse,
On dine	On pousse

---

[1] The *majority of French* verbs and all new Verbs end in "ER" (First *conjugation).*

Importance of the COMMA

The COMMA, like a rest in music, indicates a stop:

The EMPHASIS, consequence: take a breath.

Point out the importance of the COMMA, in this METHOD, generally after the Verb, showing the EMPHASIS, separating the Verb from the unimportant words: (nicknamed: out-siders).

EMPHASIS OUT-SIDERS

↓

Je frappe, ...à la porte.

Throughout this METHOD we will take a breath before Prepositions (à, de, sans, pour, etc.) and Relative Pronouns (qui, que, dont,) as a result of this Rule.

Fra.pp er.....to knock

Do.nn er.....to give

So.nn er.....to ring

Mar.ch er.....to walk

Ti.r er.....to pull or fire

Té.lé.pho.n er.....to telephone
(tay.lay.fuh.nay)

PRESENT TENSE

Je frapp e à la[1] porte, = at the door.

Il frapp e

Elle frapp e

On frapp e

Je march e vite. = quickly.

Il march e

Elle march e

On march e

Je donn e (dun) le livre. = the book.

Il donn e

Elle donn e

On donn e

Je tir e la chaise. = chair.

Il tir e

Elle tir e

On tir e

Je sonn e (sun), une fois. = once.

Il sonn e

Elle sonn e

On sonn e

Je té.lé.phon e (fun).

Il téléphon e

Elle téléphon e

On téléphon e

Tout le monde té.lé.phon e
(everybody)

---

[1] *Notice that "The"* is translated by { Le for the Masculine sing. / La for the Feminine sing. / Les for both in the Plural. }

Re.mer.cier (seea)	= to thank	Étu.dier[1] (deea)	= to study
Té.lé.gra.phier (feea)	= to telegraph	Ou.bli.er (yea)	= to forget

---

PRESENT TENSE

Je re.mer.cie[2] (see)	Je té.lé.gra.phie (fee)
Il remercie	Il télégraphie
Elle remercie	Elle télégraphie
On remercie	On télégraphie
J'ou.blie[3] (jou.blee)	J'é.tu.die[3] (jay.tu.dee)
Il oublie	Il étudie
Elle oublie	Elle étudie
On oublie (nou.blee)	On étudie (nay.tu.dee)

---

[1] It is not customary to place Accents on Capital letters. Done here for the convenience of pupils.

[2] *Je vous remercie* = I thank you.

[3] *"J'" instead of "Je"* before a vowel.

Notice: With VOUS the ending is always EZ.

Vous par.lez[1] { you speak / or / you are speaking[2] }

Vous dî.nez

Vous do.nnez

Vous fra.ppez

Vous mar.chez

Vous pou.ssez

Vous ti.rez

Vous so.nnez

Vous té.lé.pho.nez

Vous[3] a.ppor.tez[4]

Vous étu.diez

Vous ou.bli.ez

Vous re.mer.ciez

---

[1] Notice the similarity in the pronunciation: Emphasis on the last syllable of the verb. { Par.ler-"er" / Par.lez-"ez" }

[2] In French there is no progressive form.

[3] Borrow the S. (La Liaison—see page 5.)

[4] *Apporter = to bring.*

Notice: The Imperative ("vous" dropped) is like the Present Tense.

Parlez,[1]	lentement.	= Speak slowly
Marchez,	vite.	= Walk quickly
Fermez,	la porte.	= Shut the door
Dinez,	ici.	= Dine here
Frappez,	à la porte.	= Knock at the door
Poussez,	la table.	= Push the table
Tirez,	les rideaux.	= Draw the curtains
Donnez,	l'adresse.	= Give the address
Téléphonez,	pour moi.	= Telephone for me
Apportez,	le plateau.	= Bring the tray
Étudiez,	le français.	= Study French
Oubliez,	l'anglais.	= Forget English
Remerciez,	le professeur.	= Thank the teacher
Télégraphiez,	à Paris.	= Telegraph to Paris

Fermez la porte, s'il vous plaît.[2] = If you please

Parlez lentement, je vous prie.[2] = I beg of you (more elegant)

I you pray. (literal)

[1] The Emphasis is on the last syllable of the Verb.

[2] *Note the Comma* after "Fermez la porte," these sentences being balanced by: *s'il vous plaît, je vous* prie. (outsiders)

EST-CE QUE JE = { Do I? / Am I?
(eh.sque.je)

EST-CE QUE[1] { Je parle? = { Do I speak? / Am I speaking?
Je ferme?
Je dine?
Je donne?
Je frappe?
Je marche?
Je pousse?
Je sonne?

QU'EST-CE QUE JE = What { do I? / am I?
(keh.sque.je)

QU'EST-CE QUE[1] { je téléphone? = { what do I telephone? / what am I telephoning?
j'apporte
j'étudie
j'oublie
je télégraphie

{ Est-ce que je parle? = Do I speak?
{ Qu'est-ce que je parle? = What do I speak?

{ Est-ce que je donne?
{ Qu'est-ce que je donne?

{ Est-ce que je téléphone?
{ Qu'est-ce que je téléphone?

---

[1] *Literally:* { *Is it that* I? / *What is it that* I?

DO YOU? ARE YOU?

When for a question the Verb is reversed, notice always a HYPHEN.

Parlez-	vous?[1]	Do you speak? / Are you speaking?
Fermez-	vous?	
Dinez-	vous?	
Donnez-	vous?	
Frappez-	vous?	
Marchez-	vous?	
Poussez-	vous?	
Regardez-	vous?[2]	
Apportez-	vous?	
Sonnez-	vous?	
Téléphonez-	vous?	
Remerciez-	vous?	
Etudiez-	vous?	
Copiez-	vous?[3]	

Question:[4] Parlez- vous, français? Réponse:[4] Un peu = a little.

Fermez- vous la porte, à clé? (lock)

Poussez-vous, la chaise?

Tirez- vous, la table?

---

[1] Emphasis on "vous."

[1] "Est-ce que vous parlez", is just as correct.

[2] Regarder = To look.

[3] *Copier* = *To copy.*

[4] *Question and Réponse* are Feminine.

I DO NOT I AM NOT

NE (VERB) **PAS**

Je ne parle	pas[1]		I do not speak / I am not speaking
Je ne dine	pas		
Je ne donne	pas		
Je ne tire	pas		
Je ne pousse	pas		
Il ne marche	pas		
Il ne téléphone	pas		
Il ne télégraphie	pas		
Il ne remercie	pas		
Elle n' étudie[2]	pas	(nay.tu.dee) =	She does not study / She is not studying
Elle n' oublie	pas	(nou.blee)	
[3] Elle n' apporte	pas	(na.por.te)	
[3] Elle n' aime	pas	(neh.me)	
[3] Elle n' envoie	pas	(nan.vooah)	
[3] Il n' achète	pas	(na.shet)	
On n' achète	pas		

[1] Note the Negative : requiring two Words. NE...PAS...
[2] Emphasis on "Pas."

[3] Infinitive
- apporter = to bring.
- aimer = to love.
- *envoyer* = to send.
- *acheter* = to buy.

PRESENT IN THE NEGATIVE

YOU DO NOT	YOU ARE NOT
You never	You are never

NE (VERB) PAS

NE (VERB) JAMAIS

Vous ne parlez	pas[1]	You do not speak / You are not speaking
Vous ne fermez	pas	
Vous ne dinez	pas	
Vous ne donnez	pas	
Vous ne frappez	pas	
Vous ne marchez	jamais[1]	= you never walk
Vous ne tirez	jamais	
Vous ne téléphonez	jamais	
Vous ne remerciez	jamais	
Vous n' oubliez	jamais	
Vous n' apportez	jamais	
Vous n' aimez	jamais	
Vous n' achetez	jamais[2]	

---

[1] Note the Negative requiring two words NE...JAMAIS...

Emphasis on: { Pas / Ja . mais

Pronounce: (na . shtay)

DO NOT

NEVER

NE (VERB) PAS

NE (VERB) JAMAIS

Ne parlez	pas,[1] si vite. =	so quickly
Ne fermez	pas, la porte, à clé. =	lock
Ne dinez	pas, avec moi. =	with me
Ne donnez	pas, votre adresse.[2] =	your address
Ne marchez	pas, si lentement.	
N' apportez	pas, le livre.	
Ne poussez	jamais,[1] la table.	
Ne tirez	jamais, les rideaux. =	curtains
Ne téléphonez	jamais, en français. =	in French
N' étudiez	jamais, seul. =	alone
N' oubliez	jamais, votre[3] mouchoir. =	your handkerchief
N' envoyez	jamais, votre malle. =	your trunk
N' achetez	jamais, bon marché. =	cheap

---

[1] Emphasis on: { pas / jamais }

Note the comma which indicates the Emphasis consequence: take a breath.

[2] Pronounce *votre* adresse: (vuh.tra.dresse) (borrow the t)

[3] *Pronounce votre:* (vuh.treu) mouchoir.

WE WE ARE

Notice: WITH NOUS the ending is always ONS.

Nous par.lons[1] { We speak / We are speaking }

Nous fer.mons

Nous di.nons

Nous do.nnons

Nous fra.ppons

Nous mar.chons

Nous pou.ssons

Nous ti.rons = We fire

Nous téléphonons

Nous a.ppor.tons[2]

Nous ai.mons = We love

Nous en.voy.ons = We send

[3] Nous a.che.tons = We buy

Emphasis on ONS. Drill the Down-Stair Sound "ON", page 27.

Borrow the S. (La liaison.)

Pronounce (nou.za.shton).

LET US

Notice: The Imperative ("nous" dropped) is like the Present Tense.

Parlons = Let us speak
Fermons
Donnons
Frappons
Poussons

Ne fumons pas = Let us not smoke
Ne téléphonons pas
N' envoyons jamais = Let us never send
N' achetons jamais

NE (Verb) QUE = ONLY

NE parlons, que français. = Let us speak only French
NE fermons, que la porte.
NE tirons, que la chaise.

NE dinons, { qu' ici.[1] (kee.see)
qu' au restaurant. (ko)
qu' avec mon frère. (ka.vec)

---

otice: Emphasis on { pas
jamais

but before que

'Qu' "instead of "que" before a vowel.

THEY THEY ARE

Notice: With { Ils / Elles } the ending ENT is MUTE.

Same pronunciation { Il parl e / Ils parl ent

Ils parl ~~ent~~ { They speak / They are speaking

Ils ferm ~~ent~~

Ils din ~~ent~~

Ils donn ~~ent~~

Ils march ~~ent~~

Ils frapp ~~ent~~

Ils pouss ~~ent~~

Elles té.lé.pho.n ~~ent~~ (fun)

Elles télégra.phi ~~ent~~ (fee)

Elles remerci ~~ent~~ (see)

Elles étudi ~~ent~~[1] (dee)

Elles envoi ~~ent~~

Elles aim ~~ent~~

Elles achèt ~~ent~~

---

[1] *Borrow the S. (La liaison).*

DOES HE ?	IS HE ?
DOES SHE ?	IS SHE ?
DO THEY ?	ARE THEY ?

Form used by Servants and Tradespeople, instead of the direct:
"PARLEZ — VOUS?"

DOES HE?	DOES SHE?
Monsieur, parle-t-il[1], français?	Madame, marche-t-elle[1] vite?
ferme-t-il, la porte?	danse-t-elle bien?
dine-t-il, ici?	frappe-t-elle, àla porte?
donne-t-il, la lettre?	pousse-t-elle, la chaise?
sonne-t-il, une fois?	désire-t-elle, l'ascenseur?[3]
téléphone-t-il, maintenant?	sonne-t-elle, deux fois?

Monsieur et Madame, parlent-ils?[2] { Do they speak? / Are they speaking? }
ferment-ils?
dinent-ils?
donnent-ils?
marchent-ils?
frappent-ils?
poussent-ils?
désirent-ils?
téléphonent-ils?

---

[1] Steal the T for Euphony.
[2] Borrow the T: La liaison.

Same pronunciation:
Monsieur, parle-t-il? (par.le.teel.)
Monsieur et Madame, parlent-ils? (par.le.teel.)
Madame, parle-t-elle? (par.le.tel.)

[3] *Elevator.*

CHAPTER III

IRREGULAR VERBS

AVOIR[1] = TO HAVE.

J'ai,			
Il a,			
Elle a,	de[2] la viande	= meat	DE LA = Some (feminine) (of the)
On a[3],	de la salade	= salad	
Nous avons,	de la confiture	= jam	
Vous avez,	de la monnaie	= change	
Ils ont,			

du[2] pain	= bread	DU = Some (masculine) ("De le" does not exist)
du poulet	= chicken	
du fromage	= cheese	
du beurre	= butter	

des[2] fruits	= fruit	DES = Some (plural for both) ("De les" does not exist)
des légumes	= vegetables	
des noix	= nuts	
des pommes	= apples	
des pommes de terre	= potatoes	
des[3] oranges	= oranges	
des allumettes	= matches	
des amis	= friends	
de l'argent	= money	

---

[1] Learn by heart.

[2] In English not translated. Important rule in French: *Every Noun must be accompanied.*

[3] *Borrow the Consonant* (La Liaison).

Notice: PAS is followed by DE

Je n'ai pas,[1]	de pain = I have no bread
Il n'a pas,	de salade
	de fruits
Nous n'avons pas,	de livres
	d' oranges[2]
Vous n'avez pas,	d' amis
Ils n'ont pas,	d' allumettes
	d' argent = money

PAS IS FOLLOWED BY DE (never DES)

All "Adverbs of quantity" are followed by DE

J'ai plus	de livres,[3] que vous	= more books than you
J'ai moins	de livres, que vous	= less than you
J'ai autant	de livres, que vous	= as many books as you
J'ai peu	de livres,	= few

J'ai beaucoup de livres,
J'ai beaucoup de crayons,
J'ai beaucoup d' amis[2]
J'ai beaucoup d' allumettes
} = many

Combien d' { amis / allumettes / argent } avez-vous? = How many friends have you?

---

[1] Take a breath before DE
[2] D' instead of DE before a vowel.
[3] *Notice the comma* before Que.

(translated in English with "TO BE")

J'ai très[1]
- peur[1] = I am very much afraid
- faim[2] = I am very hungry
- soif[3] = I am very thirsty
- chaud = I am very warm

Notice:
- With Abstract words use très.
- With Concrete words use beaucoup.

Est-ce que j'ai peur? = Am I afraid?

(my husband) Mon[4] mari, a-t-il faim?

(my sister) Ma[4] sœur, a-t-elle soif?

Avons-nous froid?

Avez-vous chaud

(my friends) Mes[4] amis, ont-ils peur?

Est-ce que j'ai?

Qu'est-ce que j'ai?[5]	=	What is the matter with me?
Qu'est-ce qu'il a?	=	" " " " " him?
Qu'est-ce que nous avons?	=	" " " " " us?
Qu'est-ce que vous avez?	=	" " " " " you?
Qu'est-ce qu'ils ont?	=	" " " " " them?
IMPERATIVE: Ayez la bonté	=	Have the kindness.
N'ayez pas peur	=	Do not fear or Have no fear.

---

[1] Do not emphasize TRÈS. Emphasis on PEUR, etc.

[2] faim (do not sound m)

[3] soif (sound the f)

[4] Notice.....My
- mon.....masculine
- ma.....feminine
- mes.....plural for both

(see page 282).

Note the change of intonation in a question (illustrated by the COMMA).

[5] *After drilling add: donc* (then)

ALLER = TO GO

Notice the Similarity in the verbs TO HAVE and TO GO.

Avoir	Aller
J'ai	Je vais
Il a	Il va
Elle a	Elle va
Ils ont	Ils vont
Nous avons	Nous allons
Vous avez	Vous allez

Rule: With "ILS" the ending of the verb is ENT mute.

(Ils parlent)

Notice the Similarity in these Exceptions all deriving from Ils Ont:

(only four)

Ils	Ont	(have)
	S ont	(are)
Elles	V ont	(go)
	F ont	(make)

Je vais,	au[1] Bois	=	I go to the Park I am going to the Park
Il va	au théâtre		Au = TO THE (masculine). ("à le" does not exist) to the
Elle va	au re.stau.rant[2]		
Nous allons	au Louvre[3]		
Vous allez	au Bon Marché[3]		
Ils vont	au Luxembourg[3]		
	au cinéma		
	à la poste		A LA = TO THE (feminine).
(home)	à la maison		
(On the Exchange)	à la Bourse		
	à l'Opéra		A L' (before a vowel or h mute).
(to church)	à l'Église		
	à l'hôtel		
	aux Musées		AUX = TO THE (plural for all). ("à les" does not exist)
	aux Champs Elysées[4]		
	aux Tuileries[4]		
	aux Galeries Lafayette[3]		
	aux États Unis		

---

[1] Take a breath before { au / à la / à l' / aux } notwithstanding the LIAISON.

[2] Pronounce: Reh. stuh. ran.

[3] Louvre and Luxembourg: Galleries of art in Paris.

[3] *Louvre, Bon* Marché, Galeries Lafayette: Department stores in Paris.

[4] *Champs Elysées: (Elysian* Fields); Tuileries: Gardens in Paris.

Non, je ne vais pas,[1] = { I do not go / I am not going }

Il ne va pas,

Elle ne va pas,

Nous n' allons pas,

Vous n' allez pas,

Ils ne vont pas,

Notice: 'S is translated by CHEZ[2]

("Chez" means "at the house of")

Chez Cook	=	to Cook's
Chez Brentano	=	to Brentano's
Chez le Docteur	=	to the Doctor's
Chez le tailleur	=	to the tailor's
Chez le professeur	=	to the teacher's
Chez le chapelier	=	to the hatter's
Chez le coiffeur	=	to the hair dresser's
Chez la couturière	=	to the dress maker's
Chez la modiste	=	to the milliner's
Chez Mme Poincaré	=	to Mrs. Poincaré's[3]

---

[1] Take a breath before chez (a Preposition)

[2] NEVER drill without the Verb.

[3] *Wife of the President* of the Republic.

Notice: EN[1] = In, when you enter a vehicle and for countries.

Est-ce que je vais,	en voiture?	= Do I go in	a carriage?
notre[2] ami, va-t-il,	en auto		motor
	en autobus		bus
notre[2] sœur, va-t-elle,	en métro		subway
	en bâteau		boat
	en taxi		taxi
allons-nous,	en France[3]	to	France
allez-vous,	en Amérique		America
	en Angleterre		England
nos[2] amis, vont-ils,	en Italie		Italy
	en Russie		Russia
	en Suisse		Switzerland

Notice: A[1] = on, and for towns { in / at / to }

Allez-vous à pied?	= on	foot
à cheval?	= on	horseback
à bicyclette?	= on	wheel
à Paris?	= to Paris = in Paris = at Paris	
à New York?	= to	New York
à Rome?	= to	Rome
à Londres?	= to	London

---

[1] Notice: En and A are prepositions.

[2] Notice: Our . . . { notre . . . . . masculine or feminine. / nos . . . . . plural for both. } See page 284

[3] *All the above* countries are feminine, La France, etc. Exceptions, see *page 125.*

Comment allez-vous?	How are you?
Je vais très bien, merci, et vous?	I am very well, thanks, and you?
Comment ça va?[1]	How are you? (familiar)
Ça va bien.	I am well. (literally: it goes well.)
Tout va bien.	All goes well.
Il va mieux.	He is better.

Orders to a Chauffeur

ALLEZ: ALLONS:	tout droit	= go straight ahead	(masc.)
	à droite[2]	to the right	(fem.)
	à gauche	to the left	
	par ici	this way	
	par là	that way	
	lentement	slowly	
	vite	quickly	

ça me / ça vous } va bien = it is becoming { to me / to you

Est-ce que ça me va bien? = Is it becoming to me?

Oui, ça vous va très bien. = Yes, it is very becoming to you.

---

[1] "Ça" is a contraction or corruption of "cela" = that or it: Very idiomatic and modern.

[2] *Notice "droite"* feminine, meaning "la main droite" (right hand).

In the following lessons, the stress on the Infinitive[1] is a perfect illustration of the FRENCH MONOTONE cadence ending with the EMPHASIS.

(See page 17.)

REGULAR		CADENCE,			EMPHASIS,	OUT-SIDERS.	
BA	BE	BÉ	BI	BO	BU,	BOU	BOI
Je	ne	vais	pas[2]	sor	tir,	ce	soir.
Je	ne	veux	pas	ve	nir,	de	main.
Je	ne	peux	pas	par	tir,	sans	vous.
Je	ne	dois	pas	ou	vrir,	la	malle.

---

[1] The French verbs are divided into Four Conjugations:

The Majority ending in ER.....First Conjugation

A Minority ending in
- IR.....Second Conjugation
- OIR.....Third Conjugation
- RE.....Fourth Conjugation

[2] *Do not EMPHASIZE pas.*

ALLER = TO GO

GENERAL RULE: When two verbs run consecutively, the second is an Infinitive.[1]

Je vais Il va Nous allons[3] Vous allez Ils vont	venir,[2] demain.	= I am going	to come, to-morrow.
	revenir, ce soir.	=	to come back, to-night.
	courir	=	to run.
	sortir, aujourd'hui.	=	to go out, to-day.
	partir	=	to go away
	ouvrir,	=	to open
	souffrir,	=	to suffer
Je ne vais pas Il ne va pas Nous n'allons pas Vous n'allez pas Ils ne vont pas	finir,	=	to finish
	choisir,	=	to choose
	dormir,	=	to sleep
	garantir,	=	to guarantee
	salir,	=	to soil
	offrir,	=	to offer
	couvrir,	=	to cover

Notice: Je vais translates: { I go / I am going to }

as in French there is no progressive form

---

[1] Except the 2 auxiliaries AVOIR and ETRE.

[2] Emphasis on the last syllable of the Infinitive, the above ending in IR.

[3] Notice in the following Irregular Verbs: "Nous and Vous" are not irregular (resembling the Infinitive).

Avoir: { Nous avons / Vous avez }

Aller: { Nous allons / Vouz allez }

Pouvoir: { Nous pouvons / Vous pouvez }

Vouloir: { Nous voulons / Vous voulez }

Devoir: { Nous devons / Vous devez }

POUVOIR = TO BE ABLE or CAN.[1]

GENERAL RULE: When two verbs run consecutively, the second is an Infinitive.

Je peux[2]	mettre[3]	=	I can put
Il peut	faire	=	can make
Elle peut	dire	=	can say
On peut	lire	=	can read
Nous pouvons	prendre	=	can take
Vous pouvez	comprendre	=	can understand
Ils peuvent	attendre	=	can wait
	apprendre	=	can learn
	répondre	=	can answer
	boire	=	can drink
	écrire	=	can write

Je ne peux	pas comprendre.	=	I cannot understand
	jamais prendre.	=	I can never take
	plus attendre.	=	I can wait no longer

(drill each person thoroughly)

Puis-je = May I?
Puis-je revenir demain?
Pouvez-vous revenir?
[4] Ne, pouvez-vous pas revenir? Mais si.
Pourquoi, ne, pouvez-vous pas revenir?

---

[1] Defective in English but not in French.

[2] "Je puis" is just as correct: somewhat obsolete but not in the Interrogative.

[3] *Emphasis is on the Infinitive.* (The above ending in RE.)

[4] *In answer to a negative* sentence, answer si instead of oui, more emphatic.

VOULOIR = TO WANT

GENERAL RULE: When two verbs run consecutively, the second is an Infinitive.

Je veux	répondre[1]	=	I want to answer
Je ne veux pas	lire	=	I do not want to read
Il veut	descendre	=	to go down
On veut	dire	=	to tell
Nous voulons	écrire	=	to write
Vous voulez	faire	=	to make
Ils veulent	prendre	=	to take
	voir	=	to see
	recevoir	=	to receive

Nous	n' allons plus rester, à Paris.	= We are not going to stay in Paris any longer.
	ne voulons " " " "	= We do not want to stay in Paris.
	ne pouvons " " " "	= We cannot stay in Paris any longer.

Il ne	va pas répondre, de suite.	= He is not going to answer, at once.
	veut " " " "	= He does not want to answer.
	peut " " " "	= He cannot answer.

Elles ne	vont pas partir, demain.	= They are not going to leave, tomorrow.
	veulent " " "	= They do not want to leave, tomorrow.
	peuvent " " "	= They cannot leave.

Proverb: Vouloir, c'est pouvoir.
(Where there is a will, there is a way)

---

[1] *Emphasis on the* Infinitive. The above ending in {RE / OIR}

DEVOIR = TO OWE or MUST

GENERAL RULE: When two verbs run consecutively, the second is an Infinitive.

Je dois	parler	=	I must speak
Je ne dois pas	venir	=	" come
Il doit	partir	=	" leave
Elle doit	recevoir	=	" receive
On doit	prendre	=	" take
Nous devons	vendre	=	" sell
Vous devez	attendre	=	" wait
Ils doivent	teindre	=	" dye
	éteindre	=	" extinguish

COMPARE:

Je dois 5 francs. = I owe 5 francs.
Je dois sortir. = I must go out.

Vous devez 10 francs. = You owe 10 francs.
Vous devez parler français. = You must speak French.

Je préfère	sortir	= I prefer [1] to go out.
Je désire	rester	
Je veux	revenir	
Je dé.te.ste.[2]	voir	
	attendre	

---

[1] *Notice "to" is not translated* in French.
[2] *The S is pronounced on the following* syllable.

CHAPTER IV

VERBS ENDING in "IR"

VERBS ENDING IN "IR"[1]

Notice: These verbs although ending in IR in the Infinitive:

Ou.vrir[2] (to open)	have their Present ending in E for (an exception)	Je
O.ffrir (to offer)		Il
Sou.ffrir (to suffer)		Elle
Cou.vrir (to cover)		On

PRESENT TENSE

J'ouvre	J'offre	Je couvre	Je souffre
Il ouvre	Il offre	Il couvre	Il souffre
Elle ouvre	Elle offre	Elle couvre	Elle souffre
On ouvre	On offre	On couvre	On souffre

Nous { ouvrons (zou.vron), offrons, couvrons, souffrons

Vous { ouvrez (zou.vrez), offrez, couvrez, souffrez

Ils { ouvrent, offrent, couvrent, souffrent

Monsieur et Madame, { ou.vre.~~n~~t ils? (teel), o.ffre.~~n~~t ils?, cou.vre~~n~~t ils?, sou.ffre~~n~~t ils?

Imperative: { ouvrez. / n'ouvrez pas. / n'ouvrez jamais. / n'ouvrez rien (nothing). / n'ouvrez, que la petite malle.

---

[1] *The second conjugation.*
[2] *Squeak the IR.*

VERBS ENDING IN "IR"

GENERAL RULE: Verbs in IR end their Present Tense in { S for JE; T for { IL, ELLE, ON }

PRESENT TENSE

Partir = to depart or start	Sortir = to go out
Je pars, pour la[1] France	Je sors, de la chambre
Il part, pour l'Angleterre	Il sort, du salon
On part, pour l'Amérique	On sort, des Tuileries
Nous partons, pour l'Italie	Nous sortons
Vous partez, pour Londres[2]	Vous sortez
Ils partent, pour Paris	Ils sortent
Partent-ils,[3] pour Rome?	Sortent-ils?[3]

Venir = to come.	Revenir = to come back.	Tenir = to hold.
Je vien s	Je reviens, ici	Je tiens
Il vien t	Il revient	Il tient
On vien t	On revient	On tient

Nous	Vous	Ils
venons	venez	viennent
revenons	revenez	reviennent
tenons	tenez	tiennent

Notice: { partir—pour; sortir—de; revenir—(ici) }

---

[1] Do not forget the article for countries.

[2] No article for towns.

[3] *Sound the T distinctly:* Par.te.teel, Sor.te.teel.

VERBS ENDING IN "IR"

(continued)

INFINITIVE

Finir	= to finish	Garantir	= to guarantee
Choisir	= to choose	Salir	= to soil

PRESENT TENSE

Je finis	Je choisis	Je garantis	Je salis
Il finit	Il choisit	Il garantit	Il salit
On finit	On choisit	On garantit	On salit

Nous	finissons[1]	Vous	finissez
	choisissons[2]		choisissez
	garantissons		garantissez
	salissons		salissez

Ils	finissent	Monsieur et Madame,	finissent-ils?
	choisissent		choisissent-ils?
	garantissent		garantissent-ils?
	salissent		salissent-ils?

IMPERATIVE

Ne finissez pas.

Ne choisissez jamais.

Ne garantissez rien.

Ne salissez rien.

---

[1] *Notice the ss.*

[2] *One S between two vowels is* pronounced Z (choi-zee-son).

CHAPTER V

VERBS ENDING IN "RE"

VERBS ENDING IN "RE"[1]

GENERAL RULE: Verbs in RE end their Present in { S for Je / T for Il, Elle, On }

BOIRE = TO DRINK

Je bois, du[2] thé	(tea)	DU = { some / of the } (masculine)
Il boit, du café	(coffee)	
Elle boit, du vin	(wine)	
On boit, du lait	(milk)	
Nous buvons, de la bière	(beer)	DE LA (feminine)
Vous buvez, de la crème		
Ils boivent, de l'eau	(water)	DE L' (before a vowel)

Buvez, de l'eau { chaude[3] (hot) / froide (cold) / fraîche (fresh) }

Notice:	Pas is followed by	De
	Je ne bois pas,	de thé.
	Il ne boit pas,	de café.
	Nous ne buvons pas,	de vin.
	Vous ne buvez pas,	de bière.
	Ils ne boivent pas,	d'eau.
	Elles ne boivent jamais	d'eau.
Imperative:	Buvez	du thé.
	Ne buvez pas,	de thé.
	Ne buvez jamais,	de thé.
	Ne buvez rien.	(nothing)

---

[1] *The* 4th Conjugation.
[2] *In English not translated.*
[3] *Adjectives agree with the* Noun (contrary to English) Eau is feminine.

(continued)

BOIRE[1] = TO DRINK

Notice: For a receptacle with contents use DE.

Est-ce que je boi$_s$	une tasse	de thé	= cup
Est-ce qu'il boi$_t$	une demi-tasse	de café	= half a cup
Est-ce qu'elle boi$_t$	un verre	de vin	= glass
Est-ce que nous bu$_v$ons	une bouteille	de vin	= bottle
Est-ce que vous bu$_v$ez	une bouteille	de bière	
Est-ce qu'ils boi$_v$ent	une bouteille	d'eau	
	un verre	d'eau	

COMPARE:

Il boit	du thé.
Il boit une tasse	de thé.
Ils boivent	du vin.
Ils boivent une bouteille	de vin.
Elles boivent	de l'eau.
Elles boivent un verre	d'eau.

Qu'est-ce que vous buvez, à table?	What do you drink at meals?
Je ne bois, que de l'eau.	I drink only water.
Il ne boit, que du vin.	He drinks only wine.

---

[1] *Un pourboire:* A tip. { pour = in order to; boire = drink.

VERBS ENDING IN "RE"
(continued)

PRENDRE = TO TAKE

Notice: When the Infinitive has a D we find D instead of T for { IL / ELLE / ON

Notice: For a receptacle with contents use DE.

Je prends,		des cigares	= cigars
Il prend,[1]	une boîte	de cigares	= a box of cigars
On prend,	une boîte	de chocolats	= a box of chocolates
Ça prend,[2]	un vase	de fleurs	= a vase of flowers
Nous prenons,	une corbeille	de fruits	= a basket of fruit
Vous prenez,	une boîte	d'allumettes	= a box of matches
Ils prennent,			

COMPARE:

Prenez des cigares. Prenez une boîte de cigares.	Take
Prenez des allumettes. Prenez une boîte d' allumettes.	Take
Prenons des oranges. Prenons une boîte d' oranges.	Let us take

---

[1] *D before a vowel is pronounced* T: pren*t*une.

[2] *Ça prend une heure, pour* aller à Versailles. = It takes.

VERBS ENDING IN "RE"

(continued)

Notice:

When the Infinitive has a D prendre we find D instead of T for { Il / Elle / On

Prendre[1] = to take

Comprendre[1] = to understand

Apprendre[1] = to learn

Répondre[2] = to answer

Attendre = to wait for[3]

Je comprends	J'apprends	Je réponds	J'attends
Il comprend	Il apprend	Il répond	Il attend
Elle comprend	Elle apprend	Elle répond	Elle attend

Nous { comprenons, apprenons, répondons, attendons

Vous { comprenez, apprenez, répondez, attendez

Ils { comprennent, apprennent, répondent, attendent

J'attends, ma mère. (my) (see page 78)

Il attend, son père. (his)

Elle attend, son père. (her)

Ils attendent, leur père. (their)

---

[1] Notice similarity in { prendre / com.prendre / ap.prendre

[2] Répondre (pronounce "ray"). Compare "respond" in English.

[3] *Never translate "for".*

VERBS ENDING IN "RE"

(continued)

ÉCRIRE = TO WRITE

J'écris	Nous écrivons
Il écrit	Vous écrivez
Elle écrit	Ils écrivent

Notice this important Rule: The Noun having a gender of its own, the Possessor is not considered.

La mère = the mother	La table = the table
Ma[1] mère = my "	Ma table = my "
Sa[1] mère = his "	Sa table = his "
Sa mère = her "	Sa table = her "

Il écrit à sa mère. = his
Elle écrit à sa mère. = her

Le père = the father	Le crayon = the pencil
Mon[1] père = my "	Mon crayon = my "
Son[1] père = his "	Son crayon = his "
Son père = her "	Son crayon = her "

Il écrit, à son père. = his
Elle écrit, à son père. = her

METTRE = TO PUT

Je mets (meh)	Nous mettons
Il met (meh)	Vous mettez
On met	Ils mettent

---

[1] *See pages 282, 283.*

CHAPTER VI

VERBS ENDING IN "RE"

ÊTRE = TO BE

Je suis	= I am	Nous sommes	= We are
Il est	= He is	Vous êtes	= You are
Elle est	= She is	Ils sont	= They are
On est	= One is	Elles sont	= They are

C' est[1] = It is

GENERAL RULE: The Adjective agrees with the word it qualifies[2]: (contrary to English)

Je ne suis pas petit	short	masc.
Il n'est pas grand	tall	masc.
Elle n'est pas grande	tall	fem.
Nous ne sommes pas belles	beautiful	fem. plural
Vous n'êtes pas beau	beautiful	masc. sing.
Ils ne sont pas beaux	beautiful	masc. plural

Est-ce que je suis	malade = ill
Est-ce qu'il est	tranquille = quiet
Est-ce qu'elle est	pressé = in a hurry
Est-ce qu'on est	fatigué = tired
Est-ce que nous sommes	blessé = wounded
Est-ce que vous êtes	occupé = busy
Est-ce qu'ils sont	obligé, de sortir

IMPERATIVE: Soyez = Be

Soyez bons pour les animaux.	= Be good to animals
Soyons tranquilles.	= Let us be quiet
Soyons amis.	= Let us be friends

[1] Notice: C'est always requires the masculine.

C'est grand, beau, charmant, intéressant.

[2] *See page 276.*

(continued)

Notice: After all Expressions of Feeling use DE (never "with").
After DE the Infinitive.

Je suis Il est	enchanté,[1] ravi, charmé,	= delighted	
Elle est On est Nous sommes	content, heureux, furieux,	= pleased = happy = angry	DE (with)
Vous êtes Ils sont	désolé navré	= sorry	
Elles sont	surpris, étonné	= astonished	

(Feminine) Je suis enchantée,[2] de ma femme de chambre. (with my maid)
" " " de ma couturière. (dressmaker)
" " " de ma modiste. (milliner)
" " " de mon chauffeur.
" " " de mon auto.

(Masculine) Je suis charmé, de faire votre connaissance. (make)
" " " de savoir votre adresse. (know)
" " " de connaître votre mère. (know)
" " " de vous voir. (see you)

---

[1] Both Adjective and Past Participle agree with the subject (see page 178).

Adj. { Il est content, furieux. / Elle est contente, furieuse. } Past Part. { Il est charmé. / Elle est charmée. }

[2] These *expressions* are for every-day use and do not seem exaggerated to *the French.*

(continued)

Madame Duval,	est-elle	chez elle?	= Is Mrs. D. home?
Mademoiselle Duval	est-elle,	chez elle?	
Ces dames[1]	sont-elles,	chez elles?	
Monsieur Duval	est-il,	chez lui?	
Monsieur et Madame	sont-ils	chez eux?	

GENERAL RULE: After all PREPOSITIONS use the Following PERSONAL PRONOUNS:

PREPOSITIONS		PERSONAL PRONOUNS	
chez	= at the home of.....	moi	= me
pour	= for.....	nous	= us
sans	= without.....	vous	= you
devant	= in front of.....	elle	= her
derrière	= behind.....	elles	= them (Fem.)
entre	= between.....	lui	= him
à	= to.....	eux	= them (Masc.)

Il est devant moi.
Il est derrière elle.
Il est entre elle, et lui.

C'est à moi. = It is mine.[2]
C'est à vous. = It is yours.
C'est à elle, elles. = It is hers, theirs.
C'est à lui, eux. = It is his, theirs.

---

[1] *When referring to Mrs.* and Miss together, note the Idiom: "Ces dames".

[2] *Possessive Pronouns.*

Je di s

Il di t

Nous di sons

Vous di tes....like { ê tes[1] / fai tes[1]

Ils di sent

Notice: After: "Dites à" and the Person, the "DE" is bound to follow.

Consequence: after DE the Infinitive

Dites à Marie, (dee.tza)..... de[2] venir. (Tell Marie to come)

Dites à Mme Duval,..... de revenir.

Dites à Jules, ... de téléphoner.

Dites à la femme de chambre,..... de faire, ma chambre.

Dites à la couturière,..... d'[3] envoyer, ma robe. (to send)

Dites à la modiste,..... d' attendre. (to wait)

Dites à la concierge, (janitress)..... d' apporter, le courrier. (mail)

Dites au concierge, (dee.tzo) (janitor) ... de chercher, une auto. (to get)

Dites au garçon, (boy)..... de donner, la facture. (bill)

Dites au maître d'hotel, (head-waiter)... d' apporter, le menu.

Dites à mon chauffeur,..... de revenir, ici.

---

[1] The only three exceptions, instead of "EZ".

[2] Take a breath before DE.

[3] D' instead of DE before a vowel.

[3] Notice the commas as they illustrate this general rule: In the first part of a sentence the French run on in one breath, whereas in the second part *they slacken their speed* twice, being rather short of breath.

RULE: NE PAS run together before an Infinitive.

Dites ‿à Marie,[1] ..... de ne pas venir. = Tell Marie not to come.

Dites ‿à Madame, ... de ne pas revenir.

Dites ‿à Jules, ... de ne pas téléphoner.

Dites ‿à la femme de chambre, ... de ne pas faire, ma chambre.

Dites ‿à la couturière, ... de ne pas‿envoyer, ma robe.

Dites ‿à la modiste, ... de ne pas‿attendre.

Dites ‿à la concierge, ... de ne pas‿apporter, le courrier.

Dites ‿au garçon, ... de ne pas donner, la facture.

Dites ‿au maître d'hôtel, ... de ne pas‿apporter, le menu.

Dites ‿au chauffeur, ... de ne pas revenir, ici.

Dites ‿au concierge, ... de ne pas chercher, une auto.

Compare the Present Tense of Dire with Lire = to read.

Je li s	Nous li sons
Il li t	Vous li sez
Elle li t	Ils li sent

---

[1] *Note commas carefully.*

Notice Place of the Personal Pronoun MOI, after the Verb in the Affirmative, transformed into ME in the negative, where it resumes its usual place before the Verb.

MOI	ME
Parlez-moi[1] = Speak to me.	Ne, me[1] parlez pas = Do not speak to me.
Téléphonez- moi	Ne me téléphonez pas
Télégraphiez-moi	Ne me télégraphiez pas
Écrivez- moi[2]	Ne m' écrivez pas
Expliquez- moi	Ne m' expliquez pas
Envoyez- moi	Ne m' envoyez pas
Dites- moi[3]	Ne me dites pas
Donnez- moi	Ne me donnez pas
Demandez- moi	Ne me demandez pas
Montrez- moi	Ne me montrez pas
Répondez- moi	Ne me répondez pas
Faites- moi	Ne me faites pas

---

[1] Learn list by heart:

A HELP!

If you cannot speak.....telephone
If " " telephone.....telegraph.
If " " telegraph.....write.

[2] Notice the three E's : { Écrivez-moi. Expliquez-moi. Envoyez-moi.

[3] Notice the three D's : { Dites-moi. Donnez-moi.

"LUI - VERBS"

SINGULAR

Translating TO HIM and TO HER indiscriminately.

Parlez à mon père, Parlez-lui = speak to him.
Parlez à ma mère, Parlez-lui = speak to her.

Parlez-lui[1] =	speak to { him / her	Ne lui parlez pas[2] =	Do not speak to { him / her
Téléphonez-	lui	Ne lui téléphonez pas	
Télégraphiez-	lui	Ne lui télégraphiez pas	
Écrivez-	lui	Ne lui écrivez pas	
Expliquez-	lui	Ne lui expliquez pas	
Envoyez-	lui	Ne lui envoyez pas	
Dites-	lui	Ne lui dites pas	
Donnez-	lui	Ne lui donnez pas	
Demandez-	lui	Ne lui demandez pas	
Montrez-	lui	Ne lui montrez pas	
Répondez-	lui	Ne lui répondez pas	
Faites-	lui	Ne lui faites pas	

COMPARE:

Parlez-moi.....Ne me parlez pas
Parlez-lui.....Ne lui parlez pas
Parlez-leur[3].....Ne leur parlez pas

---

[1] Notice place of the Personal Pronouns LUI and LEUR after the Verb in the Affirmative, before the Verb in the Negative.

[2] *Learn* list of "LUI-VERBS" by heart to prevent endless trouble. Same *list as page 85—moi* and me.

[3] *See page 87.*

"LUI - VERBS"

PLURAL

LEUR = TO THEM

Parlez à mes frères —Parlez-leur = speak to them

Parlez à mes sœurs —Parlez-leur = speak to them

The Plural of LUI is LEUR = to them

Parlez-leur[1] = speak to them	Ne leur parlez pas = Do not speak to them
Téléphonez- leur	Ne leur téléphonez pas
Télégraphiez-leur	Ne leur télégraphiez pas
Écrivez- leur	Ne leur écrivez pas
Expliquez- leur	Ne leur expliquez pas
Envoyez- leur	Ne leur envoyez pas
Dites- leur	Ne leur dites pas
Donnez- leur	Ne leur donnez pas
Demandez- leur	Ne leur demandez pas
Montrez- leur	Ne leur montrez pas
Répondez- leur	Ne leur répondez pas
Faites- leur	Ne leur faites pas

---

[1] *Same list as page* 85, MOI and ME. Page 86, "LUI-VERBS."

$$\text{LUI} = \begin{cases} \text{HIM} \\ \text{HER} \end{cases}$$

Notice: After LUI-Verbs always use DE.

Dites-à Marie,.....de venir.

Dites-lui, (tell her).....de venir.

Dites à Jean,.....de venir.

Dites-lui, (tell him).....de venir.

Téléphonez-au chauffeur,.....de venir.

Téléphonez-lui,.....de venir.

Demandez à la concierge,.....de venir.

Demandez-lui,.....de venir.

Dites au concierge,.....de venir.

Dites-lui,.....de venir.

Téléphonez au Docteur.....de venir.

Téléphonez-lui.....de venir.

Répondez au sergent de ville (policeman)

Répondez-lui, en français.

Ecrivez à vos sœurs.

Ecrivez-leur.

Parlez à mes amies.

Parlez-leur.

Lui, parlez-vous de moi? Do you speak to him of me?

Ne, lui, parlez-vous pas, de moi?

Ne, lui, parlez-vous jamais, de moi?

Pourquoi, ne lui, parlez-vous jamais, de moi?

USEFUL IMPERATIVES:

Ecoutez	=	Listen
Allez	=	Go
Venez	=	Come
Prenez	=	Take
Tenez	=	Hold
Courez	=	Run
Changez	=	Change
Mangez	=	Eat
Buvez	=	Drink
Dormez	=	Sleep
Répondez	=	Answer
Attendez	=	Wait
Nettoyez	=	Clean
Avancez	=	Advance
Reculez	=	Go backwards
Ouvrez la fenêtre	=	Open the window
Restez tranquille	=	Remain quiet
Lâchez tout	=	Let go
Cessez le feu	=	Stop firing
Déposez les armes	=	Lay down your arms
Baissez la tête	=	Lower your head
Levez les mains	=	Hands up
Serrez le frein	=	Put on the brake
Emportez le blessé	=	Carry away the wounded
Cherchez le major	=	Look for the surgeon
Sauve qui peut	=	Run for your life!
Soyez prudent	=	Be careful

Supplement to Page

Supplement to Page 90

FAIRE (Idioms)

Il faut	faire du feu	= You must light a fire
" "	faire la cuisine	= You must cook
" "	faire cuire un repas	= You must cook a meal
" "	faire bouillir l'eau	= You must boil water
" "	faire le thé	= You must make tea
" "	faire le café	= You must make coffee
" "	faire attention	= You must pay attention

FAIRE[1] = TO MAKE
TO DO

Je fais, une visite	(pay a visit)
Il fait, attention	(pay attention)
Elle fait, des progrès[2]	(make progress)
On fait, plaisir	(give pleasure)
Ça fait, plaisir	(it gives pleasure)
Nous faisons, de la peine	(give sorrow)
Vous faites, un voyage	(take a trip)
Ils font, une promenade	(take a walk)

Notice Exceptions: { Vous faites, vous dites, vous êtes.
Ils font, ils vont, ils sont, ils ont.

Je ne fais { pas, de visites.
jamais, de visites.
qu' une visite, par semaine.

Ça ne fait rien = it does not matter.

IMPERATIVE

Faites ma chambre. = Do my room.
Faites mon feu. = Make my fire.
Faites attention. = Pay attention.
Faites-lui mes amitiés = Kind regards to { him / her

Ça { me / nous / vous / lui / leur } fait plaisir[3] — It gives { me / us / you / him / her / them } pleasure

---

[1] Learn different idioms with "faire" ("Lui-Verb").
[2] Progrès is always Plural.
[3] *Ça fait mal, etc.* Same Drill. (It hurts.)

[1] Il fait beau = It is fine

Il fait sec = It is dry

Il fait chaud = It is hot

Il fait froid = It is cold

Est-ce qu'il fait beau? = Is it fine?

Quel temps fait-il? = What weather is it?

Est-ce que je fais? = Am I doing?

Qu'est-ce que je fais? = What am I doing?

Qu'est qu'il fait? = What is he doing?

Qu'est-ce que nous faisons, dimanche? = What are we doing on Sunday?

Qu'est-ce que vous faites, ce soir? = What are you doing this evening?

Qu'est-ce qu'ils font, demain? = What are they doing to-morrow?

---

[2] J'ai beaucoup à { faire = I have much to do; dire = I have much to say; voir = I have much to see }

Compare: { BEAUCOUP à before a verb. / BEAUCOUP de before a noun. }

J'ai beaucoup de courses, à faire. (errands)

J'ai beaucoup de lettres à écrire.

---

[1] *Always* use Faire in regard to weather.

[2] *Notice Liaison beaucoup à* (pa).

Je fais faire = I am having made

Il fait faire

Elle fait faire

On fait faire

Nous faisons faire

Vous faites faire

Ils font faire

Je fais mes blouses, moi-même. = I make my blouses myself.
Je fais faire, mes jupes. = I have my skirts made.

Faites	faire, ma robe.	= Have my dress made.
	nettoyer " "	= Have " " cleaned.
	broder " "	= Have " " embroidered.
	laver " "	= Have " " washed.
	suivre[1], mon courrier.	= Have " mail forwarded.

Faites chercher, une voiture. = Have some one call a carriage.
Faites monter. = Tell him (or her) to come up.
Faites attendre. = Tell him (or her) to wait.
Faites entrer. = Tell him (or her) to walk in.

---

[1] *"Faire suivre" is the* idiom for "Please forward."

TO RETURN

(three translations)

Rentrer = to return home.
Retourner = to return where you came from. (go back)
Revenir = to return to place where you are now. (come back)

IMPERATIVE:

Rentrez = Return home.
Revenez ici = Come back here.
Retournez là-bas = Return there.

Je rentre toujours, à minuit. = I always return home at midnight.

Votre pneu est crevé, retournez au garage. = You have burst your tire, return to the garage.

Je reste ici, revenez me chercher, dans une demi-heure. = I remain here, come back for me in half an hour.

TO THINK

(three translations)

Penser = the mental act of thinking.
Croire = belief, opinion.
Trouver = a discovery, hence a comparison.

Je pense, avant de répondre. = I think before answering.
A quoi pensez-vous? = What are you thinking of?

Je crois, tout ce qu'il me dit. = I believe all he tells me.
Je crois, qu'il va pleuvoir. = I think it is going to rain.

Je trouve, que vous êtes plus sévère, que mes autres professeurs. = I think (find).....

Je trouve, qu'il fait plus froid à New *York, qu'à* Paris. = I think (find).....

CHAPTER VII

USE OF { LE / LA / L' / LES } AS PRONOUNS

(Always with a VERB)

Use of	LE	as Pronouns	IT or HIM
	LA		IT or HER
	LES		THEM

Definition: A Pronoun replaces a Noun.

The Gender of Pronouns changes according to the Gender of the "ABSENT-NOUN"

Notice: Article and Pronoun are fortunately alike.

Pronoun before Verb.[1]

Fermez-vous le livre?
Oui, je le ferme. (it)
Non, je ne le ferme pas.

Fermez-vous la porte?
Oui, je la ferme. (it)

Fermez-vous les portes?
Oui, je les ferme. (them)

Voyez-vous le monsieur?[2]
Oui, je le vois. (him)

Voyez-vous la dame?
Oui, je la vois. (her)

Voyez-vous les enfants?
Oui, je les vois. (them)

Je l'ouvre	Je les ouvre	Vous les ouvrez	Ouvrez- les[1] = Open	them
Je l'achète	Je les achète	Vous les achetez	Achetez- les = Buy	them
Je l'aime	Je les aime	Vous les aimez	Aimez- les = Love	them
Je l'ai	Je les ai	Vous les avez		

[1] *Except for the Imperative Affirmative.*

[2] *See page 95.*

VOIR[1] = TO SEE

Je	le	vois	him
	la		her
	les		them
	vous		you

Ilme	voit	= He sees	me
Nousle	voyons	= We see	him
Vousla	voyez	= You see	her
Ilsles	voient	= They see	them

Le, voyez-vous? = Do you seehim ?
La, voyez-vous? = Do you seeher ?
Les, voyez-vous? = Do you seethem ?

Ne, le, voyez-vous pas? = Do you not seehim ? Mais si.[2] Of course I do.
Ne, la, voyez-vous pas? her ? Mais si.
Ne, les, voyez-vous pas? them ? Mais si.
Pourquoi ne, les, voyez-vous plus? Why do you not seethem any more?

Je nevous vois pas. = I do not see you
Je nele vois pas. = I do not see him
Je nela vois jamais. = I never see her
Je neles vois, que rarement. (seldom) them

---

[1] Irregular Verb ending in "OIR."

[2] *Notice "Si" instead of* "Oui," in answer to a Negative question.

AVOIR

Avez-vous { le livre? = Have you the book?
la lettre? = Have you the letter?

Je l' ai = I have it
Il l' a
Nous l' avons
Vous l' avez
Ils l' ont
Je ne l' ai pas

L' instead of le before a vowel.
L' instead of la before a vowel.

Avez-vous les livres? = Have you the books?
Je les ai = I have them
Il les a
Nous les avons
Vous les avez
Je ne les ai plus

L' avez-vous? Have you got[1] it?
Les avez-vous? = Have you got them?
Ne, les, avez-vous plus?
Pourquoi, ne, les, avez-vous plus?

---

[1] *Got is not translated* in French.

SAVOIR[1] = TO know (as a fact.)

Je sais votre nom.	I know your name.
Il sait votre âge.	He knows your age.
Nous savons votre adresse.	We know your address.
Vous savez son numéro téléphonique.	You know his telephone number.
Ils savent votre numéro téléphonique.	They know your telephone number.

Savez-vous mon[2] adresse?	Do you know my address?
Je la sais.	I know it.
Savez-vous son âge?	Do you know his age?
Je le sais.	I know it.

Le, savez-vous?

Ne, le, savez-vous pas?

Pourquoi, ne le, savez-vous pas?

IMPERATIVE: Sachez.

The only three exceptions of the Imperative are:

Sachez = Know.
Ayez = Have.
Soyez = Be.

(Not formed from the Present Tense)

---

[1] Irregular Verb ending in "OIR."

[2] Notice these Feminine words which become seemingly Masculine for the sake of euphony: Mon instead of Ma.

Une adresse.....Mon adresse.
Une invitation.....Mon invitation.
Une histoire.....Mon histoire.

CONNAITRE[1] = To Know (meaning acquainted with.)

RECONNAITRE[1] = To Recognize.

---

	vous		you
Je	le		him
	la	connais	her
	les		them
Il	me	connait	me
Nous	la	connaissons	
Vous	les	connaissez	
Ils	le	connaissent	

Est-ce que je le connais? = Do I know him?

Le, / La, / Les, } connaissez-vous = Do you know { him? / her? / them?

Ne, le, / Ne, la, / Ne, les, } reconnaissez-vous pas? = { Do you not recognize { him? / her? / them?

Je la connais, mais je ne peux pas la reconnaitre, à cette distance. =

I know her but I cannot recognize her at this distance.

---

[1] *Irregular Verbs of the* 4th Conjugation.

VERBS ENDING IN "OIR"

A Minority of Verbs end in "OIR."[1]

REGULAR VERB

RECEVOIR = TO RECEIVE

Je reçoi s,	beaucoup	de lettres.	
Il reçoi t,	peu	de lettres.	
Nous rece vons,	plus	de lettres, qu' elle.	= Than she.
Vous rece vez,	moins	de lettres, que lui.	= Than he.
Ils reçoi vent,	autant	de lettres, que vous.	= Than you.

Je ne reçois pas, de lettres. = I do not receive any letters.

Je ne reçois pas assez de lettres. = I do not receive enough letters.

Je ne reçois jamais, de lettres, le[2] dimanche. = I never receive letters on Sunday.

Est-ce que vous recevez, vos amis? = Do you entertain your friends?

Quand, est-ce que vous recevez, vos amis? When, etc.

A quelle heure, est-ce que vous recevez, vos amis? At what hour, etc.

Pourquoi, ne, recevez-vous plus? Why don't you entertain any more?

---

[1] Irregular Verbs: Pouvoir (see page 66), Vouloir (" " 67), Devoir (" " 68)

[2] Notice: le dimanche = on Sunday, *le jeudi* = on Thursday } "On" never translated, page 295.

PLEUVOIR = To Rain

Impersonal Verb

(An Impersonal Verb is only conjugated with IL)

Il pleut	= It rains.
Il ne pleut pas	= It does not rain.

Pleut-il beaucoup?	= Does it rain much?
Est-ce qu'il pleut, souvent?	= Does it rain often?

Il ne pleut pas, en ce moment,	= It does not rain at present,
mais la pluie va recommencer.	= but the rain is going to start again.

Il va pleuvoir à verse.[1]	= It is going to pour.

Ne, pleut-il pas?	= Does it not rain?
Ne, pleut-il jamais?	= Does it never rain?
Ne, pleut-il jamais, dans ce pays. (pay.yee)[2]	= Does it never rain in this country?

---

[1] Verser = To pour.

[2] Notice these words deriving from PAYS: (y. serves twice).

Le paysan	(pay.yee.zan)	peasant (masc.)
La paysanne	(pay.yee.zanne)	peasant (fem.)
Le paysage	(pay.yee.sage)	scenery

AVOIR

"Avoir" is Impersonal in the idiom: IL Y A, { there is. there are. ago.

Il y a un chapeau. = There is one hat.
Il y a dix chapeaux. = There are ten hats.
Il y a dix ans. = Ten years ago.

Est-ce qu'il y a quelque chose? = Is there something?
Y a-t-il quelqu'un? = Is there some one or somebody?

Il n'y a rien. = There is nothing.
Il n'y a personne. = There is nobody.

Notice: n'y (y is a vowel).
Notice: ne added to personne, ne added to rien } make the words negative.

FALLOIR = { To be necessary. Must.
Impersonal Verb.

IL FAUT { It is necessary
One must or: I, he, she, we, you, they, must.

Il faut venir.[1]
Il faut sortir.
Il faut répondre, etc.

Faut-il { répondre? Is it necessary to answer?
Est-ce qu'il faut { attendre? Must one wait?

---

[1] *When two Verbs run consecutively the second is an Infinitive.*

RÉSUMÉ

The Present Tense of the 1st Conjugation ends in E

FOR:

Je.....parle
Il.....parle
Elle.....parle
On.....parle
Tout le monde....parle
Toute la famille..parle

Other Verbs:
- Je.....S je lis
- Il.....T il lit
- Elle....T elle lit

- Je.....S je prends
- Il.....D il prend
- Elle....D elle prend

Nous.....ending..ONS
Vous.....ending..EZ
Ils & Elles...ending..ENT

EXCEPTIONS:

Je veux	Vous êtes	Ils ont
Je peux	Vous faites	Ils font
J'ai	Vous dites	Ils vont
		Ils sont

When the "D" is in the Infinitive (prendre, etc.).

CHAPTER VIII

PRESENT TENSE
OF
REFLECTIVE VERBS

INFINITIVE

Notice:

The Infinitive of Reflective Verbs requires the Pronoun Se = Oneself.

Se lever[1]	= to get up
Se coucher	= to go to bed
Se laver	= to wash oneself[2]
Se coiffer	= to comb one's hair
Se déshabiller	= to undress
Se fatiguer	= to get tired
Se reposer	= to rest
Se déranger	= to disturb oneself
Se tromper	= to make a mistake
Se faire faire	= to have made
Se rappeler	= to remember
Se souvenir de	= to remember
Se servir de	= to make use of
Se plaire à Paris	= to like Paris
Se taire	= to be silent
S'occuper de	= to look after
S'assoir	= to sit down
S'appeler	= to call oneself
S'habiller	= to dress
S'amuser	= to amuse oneself
S'ennuyer	= to bore oneself
S'en aller	= to go away

On va à Paris, pour s'amuser. = To amuse oneself

On va à Paris, pour ne pas s'ennuyer. = Not to bore oneself

---

[1] *Drill with:* Il va / Il veut / *Elle peut*

[2] *Notice in English* needless to add: "oneself."

PRESENT TENSE

Notice: All Reflective Verbs have two Pronouns.

Notice: Je me:
Je Subject.
me Object.

Je me lève	I get up, or I am getting up.
Je me couche	
Je m'assois[1]	
Je m'habille	
Je me déshabille	
Je me coiffe	
Je me promène	= I am taking a walk.
Je m'appelle	= My name is.
Je me rappelle	= I remember.
Je me sers de votre crayon.	= I make use of your pencil.
Je me plais, à Paris.	= I like Paris.
Je me fais faire, une robe.	= I am having a dress made.
Je m' en vais	= I am going away.

Notice: Il se:
Il Subject.
se Object.

Il se repose	He rests, or He is resting.
Il se fatigue	= He fatigues himself.
Il se trompe	= He makes a mistake.
Il se plaît	= He likes.
Il s'habille	= He dresses.
Il s'amuse	= He amuses himself.
Il s'ennuie [2]	= He bores himself.
Il s'en va	= He goes away.

Je me déshabille, avant de me coucher. = I undress before going to bed.
Il se déshabille, avant de se coucher. = He undresses before going to bed.

---

[1] See page 304.

[2] Je vais aller voir la pièce: "Le Monde où l'on s'ennuie" = I am going to *see the play:* "*Society* where one is bored." Note l' for euphony.

REFLECTIVE VERBS

Notice: Nous nous: Nous Subject. nous Object.

(ne)			(pas)[1]	
Nous	nous	levons		We (do not) get up. / We (are not) getting up.
Nous	nous	rappelons		
Nous	nous	servons	de	
Nous	nous	trompons		
Nous	nous	déshabillons		
Nous	nous	promenons		
Nous	nous	asseyons[2]		
Nous	nous	plaisons,	à Paris.	
Nous	nous	en allons		

Notice: Vous vous: Vous Subject. vous Object.

(ne)			(pas)	
Vous	vous	lavez		You wash yourself. / You are washing yourself.
Vous	vous	levez		
Vous	vous	déshabillez		
Vous	vous	plaisez,	à Paris.	
Vous	vous	taisez	=	You are silent.
Vous	vous	appelez		
Vous	vous	amusez		
Vous	vous	ennuyez		
Vous	vous	asseyez[2]		
Vous	vous	en allez		

Notice: Ils se Ils Subject. se Object.

(ne)			(pas)	
Ils	se	couchent		They go to bed. / They are going to bed.
Ils	se	plaisent		
Ils	se	trompent		
Ils	se	rappellent		
Ils	s'	appellent		
Ils	s'	amusent		
Ils	s'	ennuient		
Ils	s'	assoient[2]		
Ils	s'	en vont		

Nous nous déshabillons, avant de nous coucher. = We undress before going to bed.

Vous vous habillez, avant de vous coiffer. = You dress before combing your hair.

Ils se déshabillent avant de se coucher. = They undress before going to bed.

---

[1] *First drill in the Affirmative,* later in the Negative.

[2] *See page 304.*

Notice: Only Reflective Verbs have Vous linked on after VERB.

Asseyez-vous	= Sit down	Déshabillez-vous	= Undress
Réveillez-vous	= Wake up	Habillez-vous	= Dress
Levez-vous	= Get up	Lavez-vous	= Wash
Couchez-vous	= Lie down	Rasez-vous	= Shave
Cachez-vous	= Hide	Coiffez-vous	
Taisez-vous	= Be silent	Promenez-vous	
Sauvez-vous	= Run away	Reposez-vous	
Arrêtez-vous	= Stop	Dérangez-vous	
Retirez-vous	= Retreat	Méfiez-vous	= Beware
Rendez-vous	= Surrender	Allez-vous-en	= Go away

Negative of Imperative

Notice Place of Vous—before the Verb. Compare:

Ne vous levez pas	= Do not get up.	Parlez-moi.... Ne me parlez pas
Ne vous lavez pas		Parlez-lui .... Ne lui parlez pas
Ne vous promenez pas		Parlez-leur .... Ne leur parlez pas
Ne vous couchez pas		Asseyez-vous . Ne vous asseyez pas
Ne vous-en-allez pas		Asseyons-nous Ne nous asseyons pas
Ne vous dérangez pas		Sauvons-nous Ne nous sauvons pas

---

[1] Asseyez-vous donc = Do sit down.

[1] Drill in the same way Asseyons-nous, etc. Let us sit down.

Ne nous asseyons pas " Let us not sit down.

INTERROGATIVE OF REFLECTIVE VERBS

Do I:

- Est-ce que je me lave? = Do I wash myself or Am I washing myself
- Est-ce que je me lève?
- Est-ce que je me promène?
- Est-ce que je me couche?
- Est-ce que je m' habille?
- Est-ce que je m' amuse?
- Est-ce que je m' appelle?
- Est-ce que je me rappelle?
- Est-ce que je m' assois?
- Est-ce que je m' en vais?

	(ne)		(pas)	(Ne)		(pa
Monsieur,	se trompe-t-	il?		nous, asseyons-	nous?	
	se repose-t-	il?		nous, ennuyons-	nous?	
Does He:	s' amuse-t-	il?		nous, coupons-	nous?	
	s' ennuie-t-	il?		nous brûlons-	nous?	
	s' assoit-	il?	Do we:	nous, fatiguons-	nous?	
	s' en va-t-	il?		nous, plaisons-	nous?	
Madame,	se plait-	elle, etc.?		nous, taisons-	nous?	
	se rappelle-t-	elle?		nous, rappelons-	nous?	
Does She:	*se trompe-t-*	elle?		nous, souvenons-	nous?	
	se fait-	elle faire?		nous, en-allons-	nous?	

INTERROGATIVE OF REFLECTIVE VERBS

	(Ne)		(pas)
Do you:	vous,	coiffez-	vous ?
	vous,	habillez-	vous ?
	vous,	déshabillez-	vous ?
	vous	amusez-	vous ?
	vous,	rappelez-	vous ?
	vous,	appelez-	vous ?
	vous,	ennuyez-	vous ?
	vous,	trompez-	vous ?
	vous,	plaisez-	vous ?
	vous,	asseyez-	vous ?
	vous,	en allez-	vous ?

Comment vous appelez-vous ? What is your name?

	(ne)		(pas)
Monsieur et Madame, Do they:	se,	plaisent-	ils ?
	se,	lavent-	ils ?
	se,	lèvent-	ils ?
	se,	promènent-	ils ?
	s'	assoient-	ils ?
	s'	en vont-	ils ?

"ÇA SE"

ça se trouve, au Louvre.	=	it can be found.
ça s'achète, au Bon Marché.	=	it can be found.
ça se prend, aux repas.	=	to be taken at meals.
ça se voit	=	it is visible.
ça se dit	=	it is rumored.
ça se fait	=	it is done. (good form)
ça se ferme	=	it closes.
ça s'agrafe devant.	=	it hooks in front.
ça se boutonne, derrière.	=	it buttons behind.
ça s'ouvre	=	it opens.
ça s'appelle	=	it is called.
ça s'arrange toujours.	=	it always turns out well.

Est-ce que ça se trouve, au Bon Marché? = Can you find it at the Bon Marché?

Où, est-ce que ça s'achète? = Where can you buy it?

J'ai déchiré ma robe, est-ce que ça se voit? = I tore my dress, can you see it?

Est-ce que ça se ferme, à clé? = Can you lock it?

Ça se dit, mais ça ne se fait pas. = You can say it, but you must not do it.

Ça se fait, mais ça ne se dit pas. = You can do it, but you must not say it.

Comment est-ce que ça s'ouvre? = How can you open it?

Comment est-ce que ça s'appelle? = How do you call it?

CHAPTER IX

EN as PRONOUN

Use of Pronoun EN

Definition: A Pronoun replaces a Noun.

Notice: ENreplaces a word with DEor NUMBERS.

de
de la
des
du
d'
1
2
3
4etc.

Mangez-vous, beaucoup defruits? = Do you eat much fruit?

Oui, j' en mange beaucoup. = Yes I do.

Voulez-vous, de laviande?

Oui, j' en veux. = Yes I want some.

Buvez-vous, du vin?

Oui, j' en bois. = Yes I drink some.

Prenez-vous des leçons?

Oui, j' en prends. = I take some.

Combien de robes, avez-vous?

J' en ai dix. = I have 10 (of them).

Notice: EN replaces a word with DE or NUMBERS.

(Continued)

Avez-vous des livres?		= Have you any books?
Oui, j'en‿ai.	(jen.nay)	= I have some
Il en‿a.	(eel.en.na)	
On en‿a.	(on.nen.na)	
Nous‿en‿avons.	(nou.zen.na.vons)	
Vous‿en‿avez.	(vou.zen.na.vay)	
Ils‿en‿ont.	(eel.zen.non)	
Non, je n'en‿ai pas.		= I have none
En‿avez-vous?		= Have you got any?
N'en‿avez-vous pas?		
Pourquoi, n'en‿avez-vous pas?		

Voulez-vous des fruits?	= Do you want any fruit?
Oui, j'en veux.	= Yes I want some.
Il en veut.	
Nous‿en voulons.	
Vous‿en voulez.	
Ils‿en veulent.	

IMPERATIVE:

Achetez-‿en	= buy	some
goûtez-‿en	= taste	some
prenez-‿en	= take	some
buvez-‿en	= drink	some

EN Continued.

EN is a consequence of DE
(The following Verbs require DE)

Vous, servez-vous, de mon crayon? (se servir de)
Oui, je m' en sers. = I am making use of it

Vous, occupez-vous, des enfants? (s'occuper de)
Oui, je m' en occupe. = I am looking after them

Vous, passez-vous, de déjeuner? (se passer de)
Oui, je m' en passe. = I am doing without it

Vous, souvenez-vous, de votre enfance? (se souvenir de)
Oui, je m' en souviens. = I remember it

Que, pensez-vous[1] de mon chapeau?
Qu' en pensez-vous? = What do you think of it?

IMPERATIVE.

Servez-vous-en = Make use of it
Occupez-vous-en = Look after it
Passez-vous-en = Do without it
Souvenez-vous-en = Remember.

En replaces numbers or DE

Cet homme a 50 ans, il en parait 40. = That man is 50 years old, he looks 40.
Sortez-vous de la chambre? J' en sors. = I come from it
Venez-vous de New York? J' en viens. = I come from there

---

[1] *Notice:* *"Penser DE"* when "Penser" means an opinion.

LE. LA. L'. LES. EN

Compare:

Mangez-vous la pomme?	Mangez-vous des pommes?
Oui, je la mange (it)	Oui, j' en mange. (some)
Mangez-vous le petit pain?	Mangez-vous du pain?
Oui, je le mange. (it)	Oui, j' en mange. (some)
Avez-vous le livre bleu?	Avez-vous des livres?
Oui, je l'ai. (it)	Oui, j' en ai. (some)

L'avez-vous? (it)	En avez-vous? (some)
Les avez-vous? (them)	N' en avez-vous plus? (any more)

Vous, rappelez-vous[1] mon adresse?	Vous, souvenez-vous[2] de votre enfance?
Je me la rappelle. (it)	Je m' en souviens. (it)

[1] Se rappeler = To remember, has no de consequently the pronouns: (le) (la) (les)

[2] *Se souvenir de* = *To* remember. (more sentimental) De requiring EN.

CHAPTER X

Y as PRONOUN. (There)

Y replaces a Place.

Allez-vous à Versailles ?	= Are you going to V.?
Oui, j'y vais.	= Yes I am going there.
il y va.	
nous y allons.	
vous y allez.	
ils y vont.	

Y, allez-vous?	= Are you going there?
N'y, allez-vous plus?	= Do you not go there any more ?
Pourquoi, n'y allez-vous plus?	= Why do you not go there any more ?
Allons-y ensemble	= Let us go there together.

Êtes-vous à Paris ?	= Are you in Paris?
Oui, j'y suis.	= Yes I am there.
il y est.	
ça y est.	
nous y sommes.	
vous y êtes.	
ils y sont.	

Y êtes-vous?[1]	= Are you there ?
Non, je n'y suis pas?	
N'y êtes-vous plus?	
Pourquoi, n'y êtes-vous plus?	

Proverb: J'y suis, j'y reste.	= (There I am, there I'll stay.)

Also an "Idiom" meaning: "Do you understand?"

Y Continued

Notice: **Y** replaces a Place

Y replaces:	Sur la table	= On the table.
	Sous la table	= Under the table.
	Dans la table	= In the table.
	Devant la table	= In front of the table.
	Derrière la table	= Behind the table.
	Vers la table	= Toward the table.
	A la table	= To the table.

Est-ce que je suis devant la table?

Oui, vous y êtes. = Yes you are there

Le livre, est-il sur la table?

Oui, il y est. = Yes it is there

La boîte, est-elle dans la table?

Oui, elle y est. = Yes it is there

Etes-vous dans[1] le fauteuil? = (armchair)

Oui, j'y suis. = Yes I am there

Marie, est-elle sur[2] la chaise? = (chair)

Oui, elle y est. = Yes she is there

Allez-vous au théâtre? = Are you going to the theatre?

Je vais y aller. = I am going to go there.

Je veux y aller. = I want to go there.

Je peux y aller. = I can go there.

Je dois y aller. = I must go there.

---

[1] *Notice "Dans"* = In. [2] "Sur" = On.

Compare:

Y → EN

Y replaces a Place, except when there is DE always replaced by EN.

Entrez-vous dans la chambre?	Sortez-vous de l'hôtel?
Oui, j'y entre.	J' en sors.

Allez-vous à la poste?	Venez-vous de la poste?
J'y vais.	J' en viens.

Allons-nous à New York?	Venons-nous de New York?
Nous y allons.	Nous en venons.

CHAPTER XI

RECAPITULATION

of A

Use of A = TO. AT. IN. etc.

Je vais à la poste. = I go to the post-office.

au bois.

à l'Eglise.

aux Tuileries.

Use A for towns.

Je suis à Paris. = I am in Paris.

Je vais à Paris. = I go to Paris.

Je vais à la campagne. = To the country.

A = On.

Je vais à pied. = On foot.

Je vais à cheval. = On horseback.

Je vais à bicyclette. = On the wheel.

La salle à manger. = Dining-room.

La chambre à coucher. = Bed-room.

La boîte aux lettres. = Letter-box.

Où est Madame? = Where is Madam?

Elle est au salon. = In the parlor.

Où est la cuisinière? = Where is the cook?

Elle est à la cuisine. = In the kitchen.

BEAUCOUP	A	before a Verb.	Much
TANT	A		So much
TELLEMENT	A		So much
TROP	A		Too much

Notice:—after A the Infinitive.

J'ai beaucoup à faire.	=	I have	much to do.
J'ai beaucoup à dire.	=	I have	much to say.
Vous avez tant à voir.	=	You have	so much to see.
Vous avez tant à écrire.	=	You have	so much to write.
Vous avez tellement à acheter.	=	You have	so much to buy.
Ils ont trop à faire.	=	They have	too much to do.

J'ai { beaucoup / tant / trop / tellement } de courses, à faire. (errands)

Compare: { Beaucoup de, before Nouns. / Beaucoup à, before Verbs. }

Use A instead of DE when the Subject is mentioned.

Le chocolat est bon à manger.	=	Chocolate is good to eat.
C' est bon à manger.	=	It is good to eat.
C' est difficile, à faire.	=	It is difficult to make.
C' est impossible, à expliquer.	=	It is impossible to explain.

Notice C' considered as Subject and not the Impersonal "*IL est difficile*" which takes de. (See page 134.)

A = OF or TO

After: { Penser[1] / Commencer / Ressembler / Inviter } use A (never "of")

Je pense à vous.	=	I am thinking of you.
A quoi pensez-vous?	=	What are you thinking of?
Je commence à comprendre.	=	I begin to understand.
Elle ressemble à sa mère.	=	She looks like her mother.
Je suis invité, à dîner.	=	I am invited for dinner.
à déjeûner.		
à souper.		
à prendre le thé.		
à l'hôtel Meurice.		
au Ritz.		

All Verbs called "LUI-Verbs" have A before the person mentioned.

Téléphonez,	à Marie.
Parlez,	à la femme de chambre.
Télégraphiez,	au chauffeur.
Ecrivez,	aux enfants.

Notice: AU for Games:

Jouer { au tennis. / au golf. / au bridge. / aux cartes. }

---

[1] *Except "Penser" meaning* "Opinion": Que pensez-vous de cette Méthode

Countries that are Masculine will require AU translating TO.

Le Mexique. . .Je vais au Mexique. = I go to Mexico.
Le Japon. . . . . .Je vais au Japon.
Le Canada. . . .Je vais au Canada.
Les Etats Unis Je vais aux Etats Unis.
Les Indes. . . . .Je vais aux Indes.

Towns requiring the article LE:

Le Hâvre. . . . .Je vais au Hâvre.
Le Caire. . . . . .Je vais au Caire.

IDIOMATIC EXPRESSIONS WITH A.

In Menus notice the A that explains the dish.
(See menus, page 307)

A la française (always fem.) means = "à la mode," "à la façon," French fashion.

A l' anglaise	=	English fashion.
A l' italienne	=	Italian fashion.
Au gratin	=	With grated cheese.
Aux olives	=	With olives.

Partir à l' anglaise	=	To take French leave.
Filer à l' anglaise	=	To take French leave (slang).

Je suis prêt à partir.	=	I am ready to leave.
Je suis prêt à sortir.	=	I am ready to go out.

J'ai mal à la gorge	=	I have a sore throat.
J'ai mal à la tête	=	I have a head-ache.
J'ai mal aux dents	=	I have a tooth-ache.

Au voleur![1]	=	Stop thief
Au secours![1]	=	Help!
Au feu![1]	=	Fire!
Au commencement	=	At the beginning
Au dernier moment	=	At the last moment
Au bord de la mer	=	At the sea-side
Au soleil	=	In the sun
Au pas	=	Drive slowly
A la campagne	=	In the country
A la fin	=	At the end
A l'heure	=	On time
A l'ombre	=	In the shade
A l'épreuve	=	To test
A domicile	=	At one's own house
A condition	=	On condition
A droite	=	To the right
A gauche	=	To the left
A table	=	Come to table
A demain	=	Till to-morrow
A bientôt	=	See you soon
A haute[2] voix	=	Aloud
A voix basse[2]	=	Low voice
Jusqu' à demain	=	Until to-morrow

Even in an emergency Nouns are accompanied.

Notice place of Adjectives: Haute, basse. (Euphony)

Supplement to Page 126

Use of A etc.

ALLONS :
(Let us go)

au village
au camp
au galop
au trot
au nord
au sud (sound d)

à l'est (sound t)
à l'ouest (sound t)
à l'hôtel
à l'hôpital

à la ville
à la gare
à la caserne

aux États Unis

PREFIX A = TO PREFIX {EN[1], EM} = AWAY

PORTER = To carry (Things)

A = To {EN, Em} = Away

Apporter = To bring Emporter = To take away

Apportez-moi un verre d'eau.
= Bring me a glass of water.

Enlevez le plateau. =
Take away the tray.

Emportez le plateau. =
Take away the tray.

MENER = To lead (People).

Amener = To bring to Emmener {to take away, to take along}

Amenez votre sœur. =
Bring your sister.

Emmenez vos enfants, ils font trop de bruit. = Take away your children, they make too much noise.

S'en aller = To go away.

Elle est obligée de s'en aller. = She is obliged to go away.

"En" has remained loose for the Imperative: Allez-vous-en: = Go away.

---

[1] *Same pronunciation—see* page 25.

CHAPTER XII

RECAPITULATION of DE

Use of DE

Notice: De = some (not translated in English)

Je mange, { de la viande. = I eat meat.
au pain.
des pommes.

Je bois, { de la bière. = I drink beer.
du vin.
de l'eau.

Notice: For a receptacle with contents use De (of)

Une tasse,.....de thé. = A cup of tea.
Une bouteille,.....de vin.
Un verre,..... de bière.
Un verre,.....d'eau.
Une boîte,.....d'allumettes.

Un coup de téléphone = telephone call.
La salle de bains = Bath-room.
La salle de billards = Billiard-room.
La salle d'attente = Waiting-room.

Notice: De when playing on Instruments:

Jouer: { du piano.
du violon.

Use DE after following words[1] (not translated in English):—

Pas.....	de	=	No.
Plus.....	de	=	More.
Peu.....	de	=	Few.
Beaucoup.....	de	=	Many.
Autant.....	de	=	As many as.
Assez.....	de	=	Enough.
Jamais.....	de	=	Never.

Je n'ai pas,	de livres.	= I have no books.
Je n'ai plus,	d'amis.	= I have no more friends.
Je n'ai pas assez,	d'argent.	= I have not enough money.
Je n'ai pas autant,	d'allumettes, que vous.	= I have not as many matches as you.

Près.....	de	=	Near.
Loin.....	de	=	Far from.
A côté.....	de	=	Next to.
En face.....	de	=	Opposite.

Je demeure:[2]	près...	de la place Vendôme.	= I live near the Place Vendôme.
	loin,	du Louvre.	= I live far from the Louvre.
	à côté,	de l'hôtel.	= I live next to the hotel.
	en face,	des Tuileries.	= I live opposite the Tuileries.

---

[1] Adverbs.

[2] Demeurer — To live.

Use De after these Idioms:—

Je suis obligé[1], de sortir.	= I am obliged to go out.
J'ai l'intention, de partir, demain.	= I expect to leave to-morrow.
J'ai envie, de dormir.	= I feel like sleeping.
Je viens, de recevoir.	= I have just received. (literal:) I come from receiving.

Notice:—After De: Infinitive.

Use De after all "Lui-Verbs":

Parlez-lui, de moi. = Speak {to him / to her} of me.
Téléphonez-lui, de venir.
Dites-lui, de revenir.
Ecrivez-lui, de faire le costume.

Use De (with) after all Expressions of Sentiment or Feeling (never "avec"):

Elle est contente,[1] de ma modiste.	She is pleased with my milliner.
" " enchantée, de sa cuisinière.	" " delighted with her cook.
" " ravie, de prendre des leçons.	" " " to take lessons.
" " charmée, de vous voir.	" " charmed to see you.

---

[1] *Adjectives and Past* Participles with "Etre" agree with the Subject: *See pages 178–179.*

Use De after "Quelque chose" (always masculine).

J'ai QUELQUE CHOSE	de nouveau, à vous montrer.	= I have something new to show you.
	de charmant, " " .	
	de ravissant, " " .	
	d' exquis, " " .	
Je n'ai rien	de drôle, à vous raconter.	= I have something funny to relate to you.
	d' intéressant, " "	

Compare: { Une belle chose (feminine)
Quelque chose de beau (masculine)

Use DE before the Plural Adjective instead of "Des" (euphony):

J'ai des enfants.

J'ai de BEAUX enfants. = I have beautiful children.

J'ai de LONGS cheveux. = " " long hair.

J'ai de BONS élèves. = " " good pupils.

J'ai de BONNES nouvelles. = " " good news.

Use De with une "Façon," une "Manière" (never "dans").

Il parle, d'une façon charmante. = He speaks in a charming manner.

Il écrit, d'une manière délicieuse. = He writes in a delightful manner.

When the following Idioms have an Adjective, notice DE:

J'ai un mal de tête fou. = I have a splitting head-ache.

J'ai un mal de gorge sérieux = I have a severe sore throat.

After Avant use De ; consequence, the Infinitive (contrary to English).

Avant de sortir.	=	Before going out.
Prévenez[1] votre mère, avant de sortir.		
Avant de prendre.	=	" taking.
Demandez le prix,[1] avant de prendre, une leçon.		
Avant d' aller.	=	" going.
Réservez vos places, avant d' aller, au théâtre.		
Avant d' ouvrir.	=	" opening.
Fermez la porte, avant d' ouvrir la fenêtre.		
Avant d' entrer.	=	" entering.
Frappez, avant d' entrer.		
Avant d' oublier	=	" forgetting.
Avant de me lever.[2]	=	" getting up.
Je bois un verre d'eau, avant de me lever.		
Avant de me coucher.	=	" going to bed.
Je me déshabille, avant de me coucher.		
Avant de se déshabiller.	=	" undressing.
Elle se décoiffe[3], avant de se déshabiller.		
Avant de nous réveiller.	=	" waking us up.
La femme de chambre prépare le bain,[3] avant de nous réveiller.		

After Impersonal Locutions use DE or que (see Subj.: page 255)

Il est difficile, de faire son devoir.	=	It is difficult to do one's duty.
Il est inutile, de répondre.	=	It is useless to answer.
Il est bon, de se reposer.	=	It is good to rest.

---

[1] *Prévenir (conjugated like "Venir")* = To warn. Le prix = price.

[2] *Reflective Verbs (see page 104, etc.)*

Use DE after following Verbs:—

Sortir de	= To go out.
Je sors, de me chambre.	
Venir de	= To come from.
Je viens, de Londres.	
Se servir de	= To make use of.
Je me sers, de votre livre.	
S'occuper de	= To look after.
Je m'occupe, de mes élèves.	
Se passer de	= To do without.
Je me passe, de déjeuner.	
Se souvenir de	= To remember.
Je me souviens, de ma grand'mère.	
Avoir besoin de	= To need.
J'ai besoin, d'une robe.	
Couvrir de	= To cover with.
Le chapeau est couvert, de roses.	
Garnir de	= To trim with.
La robe est garnie, de dentelle.	= lace.
Remplir de	= To fill.
Cette boîte est remplie, de petite monnaie.[1]	= change.

Notice: Many of these Verbs will require dont instead of que result of the de. (See page 292)

Le livre, dont je me sers.	= The book that I make use of.
L'enfant, dont je m'occupe.	= The child whom I am looking after.
La robe, dont j'ai besoin.	= The dress that I need.

---

[1] *See page 269.*

After following words use De:—

De la part de qui?	=	At the request of whom?
De la part, de Monsieur X.	=	At the request of Mr. X.
Ça dépend, de vous.	=	It depends on you.
C'est mieux,[1] de parler lentement.	=	It is better to speak slowly.
Venez, de bonne heure.	=	Come early.
Avez-vous le temps,[1] de venir?	=	Have you the time to come?
De temps en temps.	=	From time to time.
De plus en plus.	=	More and more.
De mieux en mieux.[2]	=	Better and better.
De pire en pire.[3]	=	Worse and worse.
Au lieu de.	=	Instead of.
J'ai de l'argent de côté.	=	I have money put aside.
De l'autre côté de l'eau.	=	Idiom used in Paris for the left side of the river.

Je demeure, de l'autre côté de l'eau.

---

[1] After "C'est mieux" and "J'ai le temps" always DE (never "pour").

[2] *See page 279.*

[3] *See page 278.*

Supplement to Pages 130-136

Use of DE etc.

La salle d'attente = The waiting room

Un jeu de cartes = A game of cards

Je suis de service = I am on duty

Je suis de l'infanterie = I belong to the infantry

Il est de l'artillerie

Nous sommes du génie (Engineering corps)

Vous êtes de la cavalerie

Ils sont de vieux camarades

C'est un copain (pal)

Avons-nous le temps (de boire / de manger) quelque chose?

À cause (On account of)

- de la neige (snow)
- de la pluie (rain)
- du brouillard (fog)
- du bruit (noise)
- du vent (wind)

From now on the TEACHERS may find the Chapters: CURIOSITIES AND TIT-BITS, etc., helpful in breaking the Monotony of the VERB-DRILL.

A few pages at each lesson will elucidate many interesting points.

CHAPTER XIII

CONVERSATIONAL PAST

(Passé Indéfini)

The Conversational Past is a Compound Tense:

Formed by a Past Participle with an Auxiliary or Helping-Verb.

AVOIR

CONVERSATIONAL PAST

The Conversational Past is a Compound Tense.

(Contrary to English)

J'ai parlé, hier = I spoke yesterday

J'ai acheté, " = I bought "

CONVERSATIONAL PAST formed by { Auxiliary Verb / Past Participle

---

Auxiliary Verb:— AVOIR	PAST PARTICIPLES ending in É accent aigu.	
J'ai	[1] marché, hier.	= I walked
Il a	fermé,	closed
Elle a	diné,	dined
On a	déjeuné,	lunched
Nous avons	frappé,	knocked
Vous avez	sonné,	rang
Ils ont	payé,	paid
	regardé,	looked
	donné,	gave
	envoyé,	sent
	aimé,	loved
	été,	have been

[1] Notice: Thousands of French Verbs and all new verbs built thus:

Infinitive ER

Past Participle É

Emphasis on Past Participle (see page 19).

Past Participles ending in É

J'ai payé comptant, hier.	(paid cash)
J'ai demandé, de la monnaie, hier.	(asked for change)
[2]J'ai changé, un billet de cent francs.	(100 franc bank-note)

Il a déjeuné, à la maison, hier.	(home)
Elle a dîné, en ville, hier.	(dined out)
Il a soupé, au Café de Paris, hier.	(had supper)
On a coupé la communication, hier.	(cut off at the telephone)

Nous avons vérifié l'addition,[3] au restaurant.	(bill at restaurant)
Nous avons payé la facture, du Louvre.	(bill of large store)
Nous avons apporté, un timbre de quittance.	(stamp on receipted bills in France)

Vous avez demandé la note, hier.	(small bill)
Vous avez signé un chèque, hier.	(signed check)
Vous avez gardé le talon du chèque, hier.	(kept the stub)

Ils ont donné, un reçu, hier.	(receipt)
Ils ont rapporté, les pneus crevés, hier.	(brought back burst tyres)
Ils ont accroché le récepteur, hier.	(hung up the receiver)
Ils ont renvoyé leur chauffeur, hier.	(dismissed)

---

[1] Rules for writing see pages 180–189.

[2] The Comma indicates the Emphasis—generally on Past Participle.

[3] The first part of the sentence can be made longer, as the pupil improves his phrasing.

Phrase according to the Comma; very important, as the author knows *where he wants the* Emphasis to be.

(Compound Tense)

Negative = I DID NOT.

DID is always Conversational Past.

Auxiliary Verb:— AVOIR	PAST PARTICIPLES ending in U		
	[1]lu,[2] hier	=	I did not read
	bu,	=	" " " drink
	vu,	=	" " " see
Je n'ai pas	reçu,	=	" " " receive
Il n'a pas	voulu,	=	" " " want
Elle n'a pas	entendu,	=	" " " hear
On n'a pas	attendu,	=	" " " wait for
Nous n'avons pas	répondu,	=	" " " answer
Vous n'avez pas	connu,	=	" " " know
Ils n'ont pas	su,	=	" " " know
	eu,	=	" " " have
	plu,	=	It did not rain
	pu,	=	(not able, could not)

---

[1] *The Infinitives of* these Past Participles end in { RE / OIR

Emphasis on Past Participle.

(Past Participles ending in U.)

Je n'ai pas = I DID NOT.

Je n'ai pas lu, mon journal, hier. = I did not read my paper yesterday.
Je n'ai pas bu, d'eau, "
Je n'ai pas vu, le président de la République.

Il n'a pas voulu sortir[1], avec moi, hier. = He did not want to go out with me.
Il n'a pas pu sortir, avec moi, hier. = He was not able to go out with me.
Il n'a pas plu, hier. = It did not rain.

Nous n'avons pas entendu sonner[1], hier. = We did not hear anyone ring.
Nous n'avons pas entendu frapper, " = " " " " " knock.
Nous n'avons pas entendu chanter, " = " " " " " sing.

Vous n'avez pas attendu, ma mère. = You did not wait for my mother.
Vous n'avez pas répondu, par retour du courrier. (by return post)
Vous n'avez pas connu, mon père. (know)

Ils n'ont pas reçu, de lettre recommandée. (registered)
Elles n'ont pas rendu, mon livre. (give back)
Elles n'ont pas eu de panne. (breakdown-car)

---

[1] *If an Infinitive follows* Past Participle—Emphasis on the Infinitive.

(Compound Tense)

Interrogative = DID I?

DID is always Conversational Past

Auxiliary Verb:— AVOIR	PAST PARTICIPLES ending in I, S, T.[3]		
	fini,[2] hier	I.	DID I finish?
	choisi		choose?
	réussi		succeed?
	dormi		sleep?
[1] Est-ce que j'ai	mis	S.	put?
A-t-il	pris		take?
A-t-on	appris		learn?
Avons-nous	compris		understand?
Avez-vous	dit	T.	say or tell?
Ont-ils	écrit		write?
	fait		make?
	ouvert		open?
	offert		offer?
	couvert		cover?
	souffert		suffer?

[1] Ai-je is just as correct.

[2] *Emphasis on* Past Participle.

[3] *The Infinitives of these* Past Participles end in IR / RE

(Past Participles ending in I, S, T.)

Est-ce que j'ai, etc.—DID I?

Est-ce que j'ai fini, ma leçon? (Did I finish my lesson?)
Est-ce que j'ai choisi, un échantillon? (Did I choose a sample?)
Est-ce que j'ai réussi, à New York? (Was I successful?)

Votre frère, a-t-il mis un timbre, de 0 Fr. 25 centimes? (stamp)
Ma sœur, a-t-elle pris son billet, au guichet? (ticket at the booking office)
Votre soeur, a-t-elle compris, votre explication?

Avez-vous dit vos verbes? N'avez-vous pas dit, vos verbes?[1]
Avez-vous écrit, en français? N'avez-vous pas écrit, en français?
Avez-vous fait un voyage, autour du monde? N'avez-vous pas fait un voyage, autour du monde?

Avons-nous ouvert, nos malles? N'avons-nous pas ouvert, nos malles?
Avons-nous offert, nos services, à la Croix Rouge? N'avons-nous pas offert nos services?
Avons-nous souffert, après l'opération? N'avons-nous pas souffert, après l'opération?

Vos cousins, ont-ils fait, leurs malles? Did your cousins pack their trunks?
Vos cousines, ont-elles fait, une promenade? Did your cousins take a walk?
Vos élèves, ont-ils fait, des progrès? Did your pupils make progress?

---

[1] Then add for drill: "Pourquoi," etc., take a long breath after Pourquoi:
Pourquoi,.... n'avez-vous pas dit, vos verbes?
Pourquoi,.... n'avons-nous pas ouvert, nos malles?

DID I ? WHAT DID I ?

DRILL: ——————————→

Est-ce que j'ai mangé? Did I eat? Qu'est-ce que j'ai mangé? What did I eat?

Est-ce que j'ai téléphoné? Qu'est-ce que j'ai téléphoné?

Est-ce que j'ai acheté? Qu'est-ce que j'ai acheté?

Est-ce que j'ai demandé? Qu'est-ce que j'ai demandé?

---

[1] Est-ce que vous avez dit? Did you say? [1] Qu'est-ce que vous avez dit? What did you say?

Est-ce que vous avez fait? Qu'est-ce que vous avez fait?

Est-ce que vous avez écrit? Qu'est-ce que vous avez écrit?

Est-ce que vous avez compris? Qu'est-ce que vous avez compris?

---

[1] Avez-vous répondu? Did you answer? [1] Qu'avez-vous répondu? What did you answer?

Avez-vous pris? Qu'avez-vous pris?

Avez-vous mis? Qu'avez-vous mis?

Avez-vous fait? Qu'avez-vous fait?

---

[1] *Both forms used indiscriminately.*

PLACE of ADVERBS

Always before Past Participles.

J'ai.....	mangé, hier.	(ate)
[1] J'ai beaucoup	mangé,[2] hier.	(much)
J'ai peu	mangé, hier.	(little)
J'ai trop	mangé, hier.	(too much)
J'ai assez	mangé, hier.	(enough)
J'ai déjà	mangé, ce matin.	(already)
J'ai souvent	diné, au restaurant.	(often)
J'ai toujours	déjeuné, à midi.	(always)

Vous n'avez pas.....	vu, ma mère.	
Vous n'avez pas encore	vu, ma mère.	(not yet)
Vous n'avez jamais	vu, ma mère.	(never)
Vous n'avez rien	vu, hier.	(nothing)

A-t-il.....	plu, hier?	
A-t-il beaucoup	plu, hier?	(much)
A-t-il encore	plu, ce matin?	(again)
A-t-il déjà	plu, ce matin?	(already)

---

[1] Beware not to emphasize the Adverb.

[2] *Emphasis on Past Participle.*

CHAPTER XIV

PAST PARTICIPLES WITH PRONOUNS

PLACE of PRONOUNS { L', LE, LA } = (IT)
{ LES = (THEM)

(See page 94)

Always before the Verb.

Drill: ——————————→

J'ai envoyé, le livre.	Je l'ai [1] envoyé,	(it)
J'ai oublié, mon mouchoir.	Je l'ai oublié,	(it)
J'ai ôté, mon chapeau.	Je l'ai ôté,	(it)

Est-ce que je l'ai envoyé?	(it)
Est-ce que je l'ai oublié?	(it)
Est-ce que je l'ai ôté?	(it)

Drill: ——————————→

Vous avez invité, mon père.	Vous l'avez invité.	(him)
Vous avez attendu, ma mère.	Vous l'avez attendue.	(her)
Vous avez vu, mon frère.	Vous l'avez vu.	(him)

L'avez-vous invité?	(him)?
L'avez-vous vu?	(him)?

Drill: ——————————→

Vous avez reçu, mes amis.	Vous les avez reçus.	(them)
Vous avez lu, mes journaux,	Vous les avez lus.	(them)
Vous avez pris, ces crayons.	Vous les avez pris.	(them)

Les avez-vous reçus?	=	Did you receive them?
Les avez-vous vus?		Did you see them?
Quand, les avez-vous reçus?		(when)
Pourquoi, les avez-vous pris?		(why)
A quelle[2] heure, les avez-vous vus?		(at what time)

---

[1] *Rules for writing,* see pages 180–189.
[2] *See page 285.*

PLACE of PRONOUN EN

Always before the Verb.

EN replaces a word with DE, etc., or numbers (see page 111)

DRILL: ——————————→

J'ai acheté, des timbres.	[1] J'en ai acheté, cinq.
J'ai donné, des conseils.	J'en ai donné, à tout le monde.
Il a mangé, des fruits.	Il en a trop mangé.
Nous avons écrit, des lettres.	Nous en avons écrit deux, à la machine.
Vous avez reçu, des nouvelles.	Vous en avez reçu, hier.
Vous avez vu, des soldats.	Vous en avez vu, plusieurs.
Ils ont acheté, des livres, à New York.	Ils en ont acheté,[2] d'autres, à Paris.

Est-ce que j'en ai acheté, cinq?

Est-ce que j'en ai donné, à tout le monde?

Est-ce que j'en ai trop mangé?

En, avez-vous écrit deux, à la machine?

En, avez-vous reçu, hier?

En, avez-vous vu, plusieurs?

Où, en, avez-vous acheté? Where did you buy them?

Quand, en, avez-vous acheté?

A quelle heure, en, avez-vous acheté?

A quelle date, en, avez-vous acheté? (At what date)

---

[1] Notice: With EN as object, the Past Participle is invariable. (See page 186.)

[2] *Notice:* *"d'autres"* because "des autres" does not exist.

PLACE of PRONOUNS $\left\{\begin{matrix}\text{ME}\\ \text{M'}\end{matrix}\right\}$ = to me.

Always before the Verb.

M' avez-vous parlé?[1] Did you speak to me?

M' avez-vous téléphoné?

M' avez-vous télégraphié?

M' avez-vous donné?

M' avez-vous demandé?

M' avez-vous dit?

M' avez-vous écrit?

M' avez-vous téléphoné?

Pourquoi, m' avez-vous "

Quand, m' avez-vous "

A quelle heure, m' avez-vous "

Did you not speak to me?

Ne,[2] m' avez-vous pas parlé?

Ne, m' avez-vous pas téléphoné?

Ne, m' avez-vous pas expliqué?

Pourquoi,[2] ne, m' avez-vous pas téléphoné?

Pourquoi, ne, m' avez-vous jamais téléphoné?

Pourquoi, ne, m' avez-vous plus téléphoné?

Pourquoi, ne, m' avez-vous rien dit?

---

[1] Review list of "LUI-Verbs," page 86.

[2] Note Commas carefully, Ne,.....m'avez-vous pas parlé? (in one breath:)

Pourquoi,.....ne,.....m'avez-vous pas téléphoné? (in one breath:)

PLACE of PRONOUNS { VOUS = to you; LUI = { to him / to her }

Always before the Verb.

Je VOUS ai parlé, hier. = I spoke TO YOU.
Je VOUS ai téléphoné.
Je VOUS ai écrit.
Je VOUS ai dit.
Je LUI ai envoyé.....I sent { him / her }
Je LUI ai fait plaisir.....I gave { him / her } pleasure.
Je LUI ai fait, de la peine....I hurt { his / her } feelings.

Je VOUS ai demandé,
Je VOUS ai téléphoné,
Je LUI ai télégraphié,
Je LUI ai dit,
Je LUI ai écrit,
} de venir. = I asked you to come.

---

[1] C'est moi,[2] qui VOUS ai téléphoné, = It is I who telephoned to you to come.
C'est moi, qui VOUS ai écrit,
C'est moi, qui LUI ai dit,
C'est moi, qui LUI ai demandé,
} de venir.

Je ne VOUS ai pas demandé, de venir. = I did not ask you to come.
Je ne VOUS ai pas encore demandé, de venir.
Je ne LUI ai jamais demandé, de venir.
Je ne LUI ai rien demandé.

---

[1] Notice: *"moi" replacing* "je."
[2] *Always take a breath* before Relative Pronouns.

PLACE of PRONOUNS { LUI { To him / To her ; LEUR { To them

Always before the VERB.

(Review list of "Lui-Verbs," page 86)

Lui, avez-vous parlé?[1] = Did you speak to him?

Lui, avez-vous parlé? = Did you speak to her?

Lui, avez-vous demandé, de venir?

Lui, avez-vous donné, mon adresse?

Lui, avez-vous téléphoné, d'attendre?

Lui, avez-vous répondu, de suite?

Lui, avez-vous écrit, de prendre l'express?

Leur, avez-vous fait plaisir? = Did you give them pleasure?

Leur, avez-vous fait de la peine? = Did you hurt their feelings?

Leur, avez-vous envoyé votre auto?

Leur, avez-vous expliqué, la route?

Leur, avez-vous montré la carte? (map)

Ne, lui, avez-vous pas parlé? = Did you not speak to him? to her?

Ne, lui, avez-vous jamais parlé?

Ne, leur, avez-vous rien demandé?

Pourquoi, ne leur, avez-vous rien demandé?

---

[1]*As "Lui-Verbs" are* Indirect Objects, they play no part in the writing of *Past Participles.*

PLACE of PRONOUNS
- ME = to me
- NOUS = to us
- LUI = to him / to her
- LEUR = to them

Always before the VERB.

Vous avez parlé.

VOUS { m' / nous / lui / leur } avez parlé.

Il a téléphoné.

IL { m' / nous / vous / lui / leur } a téléphoné.

Ça a fait du bien.

ÇA { m' / nous / vous / lui / leur } a fait du bien. (It did me good)

[1] On a dit.

ON { m' / nous / vous / lui / leur } a dit.

- I was told
- We were told
- You were told
- He / She was told
- They were told

Ils ont demandé.

ILS { m' / nous / vous / lui / leur } ont demandé.

Notice the "On m'a dit" translating the Passive Form.

Place of { LE / LES / L' } accompanied by { ME / VOUS / LUI }

Notice that with these Object-Pronouns the first or second person precedes the third person.

Il me le donne.
Je vous les donne.

When two pronouns are of the same person
the direct object is placed first
the indirect object follows second.

Je le lui donne.
Je les leur donne.

DRILL: ——————————→

Je vous ai donné, ce livre.		Je vous l'ai donné.[1]
Je lui ai donné, ce livre.		Je le lui ai donné.
Je vous l'ai donné.	=	I gave it to you.
Je le lui ai donné.	=	I gave it to him.
Je le lui ai donné.	=	I gave it to him.
Je la lui ai donnée.		" " " to her.
Je les lui ai donnés.		
Je le leur ai donné.		" " " to them.
Je la leur ai donnée.		
Je les leur ai donnés.		
Je vous l'ai donné.		
Je vous les ai donnés.		

Je lui ai promis, ce livre.	Je le lui ai promis.
Je lui ai promis, cette règle.	Je la lui ai promise.
Je lui ai promis, ces plumes.	Je les lui ai promises.

Le, lui, avez-vous promis? Did you promise it to { him / her }
La, lui, avez-vous promise?
Les, lui, avez-vous promis?

Je vous ai apporté, ce crayon.	Je vous l'ai apporté.
Je vous ai apporté, ces crayons.	Je vous les ai apportés.

---

[1] *Rules for writing* see pages 180-189.

PAST INFINITIVE

(To have spoken = Avoir Parlé)

After all Expressions of feeling use: { DE / QUE } (see page 240)

After DE use the Infinitive.

In the Past use the COMPOUND INFINITIVE.

Expression of Feeling:	Compound Infinitive.
Je regrette,[1]	[2]d'avoir parlé. = to have spoken.
(I am sorry)	d'avoir acheté, ce livre.
	d'avoir oublié, mon mouchoir.
	d'avoir lu, cet article.
Je suis désolé,	d'avoir souffert, si longtemps.

Je regrette, de **ne pas** avoir fini. = not to have finished.
de ne pas avoir choisi, cette robe.
de ne pas avoir compris.
de ne pas avoir répondu, de suite.
de ne pas avoir écrit, à ma mère.

---

[1] Form very much used, as one cannot repeat the same Pronoun twice.
Incorrect to say in French: "I am sorry I spoke."
Correct..... "I am sorry to have spoken."
[1] Note that I am sorry is translated: "Je regrette" and not the obsolete: "Je suis fâché" meaning: "I am sorry" as well as "I am angry."
[2] Take a breath before "d."
"de."

CHAPTER XV

CONVERSATIONAL PAST

(Passé Indéfini)

"SMART SET"

Formed by a Past Participle with the Auxiliary or Helping Verb:

ÊTRE

Auxiliary Verb ÊTRE.

A dozen Verbs of movement form their
Conversational Past with the Auxiliary:

ÊTRE.

Nickname: "SMART SET"

As they are "Going and Coming Verbs," only a handful, always in the public eye, and in a continual agitation.

Auxiliary Verb: ÊTRE			PAST PARTICIPLES ending in É accent aigu
Je suis	[1] allé,[2] hier.	=	I went
Il est	arrivé,		arrived
Elle est	entré,		entered
On est	rentré,		re-entered (went home)
Nous sommes	resté,		remained
Vous êtes	monté,		went up
Ils sont	tombé,		fell down
	retourné,		returned

---

[1] *Learn list by heart* and prevent endless trouble. For clearness lists are considered *Masculine* Singular.

[2] *Emphasis on Past Participle.*

"SMART SET"

With ÊTRE.[1]

(PAST PARTICIPLES ending in É)

Je suis allé au Bois, hier.	I went to the Park.
Je suis allé, chez Mme. Duval, hier soir.	I went to Mme. Duval's.
Je suis allé, en automobile, ce matin.	I went in the car.

Il est allé acheter des fruits, hier.	He went to buy fruit.
Elle est allée prendre le thé, au Ritz.	" " " take tea.
On est allé voir, si madame est arrivée.	" " " see.

Nous sommes arrivés à l'heure, à la gare. (on time at the station)

Nous sommes entrés, dans la salle d'attente. (waiting room)

Nous sommes restés debout, sur le quai. (stood on the platform)

Vous êtes monté, en ascenseur.	You came up in the lift.
Vous êtes monté, à cheval.	You went riding.
Vous êtes resté à la maison, pour vous reposer.	You stayed home to rest.

Ils sont entrés, au salon.	They entered the parlour.
Ils sont rentrés, à minuit.	" returned home.
Ils sont retournés, chez eux.	" " "

---

[1] Past *Participles with* "Être" agree with the Subject. (See pages 178-179.)
Note the Commas carefully.

"SMART SET"

Auxiliary Verb ÊTRE.

Negative: I DID NOT.

(DID is always Conversational Past)

Auxiliary Verb: ÊTRE	PAST PARTICIPLES ending in I, U.		
Je ne suis pas	[1] sorti[2]	= I did not go out[3]	
Il n'est pas	parti	=	go away
Elle n'est pas			
On n'est pas			
Nous ne sommes pas	venu		come
Vous n'êtes pas	revenu		come back
Ils ne sont pas	descendu		go down

---

[1] Past Participles with "Être" agree with the Subject. (See pages 178-179.)

[2] *Learn list by heart.*

Or, I have not gone out.

"SMART SET" with ÊTRE.

(PAST PARTICIPLES ending in I, U.)

Je ne suis pas, etc. = I DID NOT.

Je ne suis pas sorti, hier. = I did not go out yesterday.

Je ne suis pas parti, pour Pétrograd. = I did not leave for Petrograd.

Je ne suis pas encore parti, pour la Russie. = I have not yet left for Petrograd.

Il n'est pas venu me voir. = He did not come to see me.

Il n'est pas venu me chercher. = " " " " " get me.

On n'est pas venu chercher un paquet. = " " " " " get a parcel.

Nous ne sommes pas descendus, en ascenseur. = We did not go down.

Nous ne sommes pas descendus, à pied. " " " " ".

Nous ne sommes jamais parvenus, à le rencontrer. = We never managed to meet him.

Vous n'êtes pas venu, exprès. = You did not come on purpose.

Vous n'êtes pas revenu, ici, avec plaisir. = You did not come back, etc.

Vous n'êtes jamais revenu, me voir. = You never returned to see me.

Ils ne sont jamais sortis, sans parapluie. = They never went out without an umbrella.

Ils ne sont jamais partis, sans lettre de crédit. = They never went away without a letter of credit.

Ils ne sont jamais revenus, chercher leur courrier. = They never came back to get their mail.

Je ne suis resté, que deux semaines. = I stayed only 2 weeks.

Elle n'est restée, qu'une minute. = She " " one minute.

Vous n'êtes resté, qu'un instant. = You " " a second.

"SMART SET"

Auxiliary Verb ÊTRE.

Interrogative: DID I?, etc.

(DID is always Conversational Past.)

Auxiliary Verb: ÊTRE	PAST PARTICIPLE	
Est-ce que je suis	allé[1]?	= Did I go? or[2]
Est-il	entré	
Est-elle	rentré	
Est-on	retourné	
Sommes-nous	resté	
Etes-vous	monté	
Sont-ils	tombé	
	sorti	
	parti	
	venu	
	revenu	

---

[1] *Past* Participles with "ÊTRE" agree with the subject. (See pages 178-179.)

[2] *Have I gone?*

"SMART SET"

with ÊTRE.

Est-ce que je suis, etc. = DID I?

Où est-ce que je suis allé, hier? = Where did I go yesterday?

Etes-vous rentré, de bonne heure? (early)
Etes-vous retournée, chez la couturière, pour un deuxième essayage? (fitting)
Quand, êtes-vous revenu, à New York? (come back)

Monsieur, est-il sorti? = Has Mr. X gone out?
Madame, est-elle rentrée? = Has Mrs. X come home?
Mademoiselle, est-elle partie pour Londres? = Has Miss X left for London?
A quelle heure, Mademoiselle, est-elle partie, pour Londres?

Est-on venu chercher, le paquet? = Has the parcel been called for?
Quand, est-on venu chercher, le paquet?
A quelle heure, est-on venu chercher le paquet?
Quel jour, est-on venu chercher le paquet?
Pourquoi, est-on venu chercher le paquet?

Un mari, qui cherche sa femme—Il s'adresse au Portier de l'hôtel.

Lui — Madame Duval, s'il vous plaît?
Le Portier — Elle est partie, Monsieur.
Lui — Comment, elle est partie? Elle est sortie, voulez-vous dire; elle va rentrer.
Le Portier — Non, Monsieur, elle est partie.
Lui — Partie avec ses bagages, avec mon fils?
Le Portier — Oui, Monsieur.
Lui — *Partie*, pour quelle destination?
Le Portier — Pour Londres.

"SMART SET"

Note that Être allé is translated by: To have gone.

After all Expressions of feeling use: { DE / QUE (see page 243)

After DE use the Infinitive.

In the Past use the Compound infinitive.

Expression of feeling:	Compound Infinitive
Je regrette,[1]	[2]d'être allé[3] au Bois, sans vous.
(I am sorry)	d'être entré,[3] sans frapper.
Je suis enchanté,	d'être monté,[4] à pied.
Je suis désolé,	d'être retourné, chez moi.
	d'être revenu, ici.
	de ne pas être allé voir, la Joconde.
Je regrette,	de ne pas être arrivé, la première.
Je suis désolé,	de ne pas être rentré, avant la pluie.
Je suis navré.	de ne pas être descendu, en ascenseur.
	de ne pas être descendu, à votre hôtel.

---

[1] One cannot repeat the same Pronoun twice:

Incorrect to say in French: "I am sorry I went"

but:

Correct.....: "I am sorry to have gone."

[2] Take a breath before "d."

[3] Note the borrowing of the letter T before the vowel. Pronounce *(d' ê.tra.llé).*

[4] *Note the division:* pronounce: d' ê.tre. (deh.treu).

CHAPTER XVI

CONVERSATIONAL PAST

(Passé Indéfini)

REFLECTIVE VERBS

Formed by a Past Participle with the Auxiliary or Helping Verb:

ÊTRE

CONVERSATIONAL PAST

Of

REFLECTIVE VERBS

Always Auxiliary ÊTRE.

Auxiliary Verb: ÊTRE	PAST PARTICIPLES ending in É		
	levé,[1] hier	=	I got up[2]
	couché,		went to bed
Je me suis	lavé,		washed myself[3]
	habillé,		dressed
Il s'est	déshabillé,		undressed
Elle s'est	coiffé,		combed my hair
	promené,		took a walk
Nous nous sommes	fatigué,		fatigued myself
Vous vous êtes	reposé,		rested
	trompé,		made a mistake
Ils se sont	regardé,		looked at myself
	admiré,		admired myself
	réveillé,		woke up

---

[1] Emphasis on Past Participle.

[2] *Or, I have gotten up.*

Notice in English needless to add "myself," etc.

Of

REFLECTIVE VERBS

Always with ÊTRE.

Je me suis levé,[1] de bonne heure, hier.
Je me suis couché, tard.[2] (late)
Je me suis lavé, avec de l'eau et du savon. (soap)

Il s'est habillé, seul.
Elle s'est déshabillée, en rentrant.
Elle s'est coiffée, à la dernière mode.

Nous nous sommes promenés, en auto.
Nous nous sommes promenés, à pied.
Nous nous sommes rencontrés, dans le Midi. (On the Riviera)

Vous vous êtes trompé. = You made a mistake.
Vous vous êtes dérangé, inutilement. = You disturbed yourself uselessly.
Vous vous êtes reposé, avant diner. = You rested before dinner.

Ils se sont réveillés, en sursaut. = They woke up suddenly.
Ils se sont admirés, mutuellement.
Ils se sont salués, avec grâce.

---

[1] Rules for writing see pages 190-194.

[2] *See page 296.*

Of

REFLECTIVE VERBS

Always Auxiliary ÊTRE

Negative: I DID NOT, etc.

(DID is always Conversational Past.)

Auxiliary Verb: ÊTRE	PAST PARTICIPLE ending in É
Je ne me suis pas	amusé = I did not amuse myself.[1]
Il ne s'est pas	ennuyé
Elle ne s'est pas	dérangé
Nous ne nous sommes pas	arrêté
Vous ne vous êtes pas	en allé
Ils ne se sont pas	rappelé
	coupé
	brûlé
	occupé, de vous

---

[1] *Or, I have not* amused myself.

Of

REFLECTIVE VERBS

Always with ÊTRE.

Je ne me suis pas, etc. = I did not..or I have not.

Je ne me suis pas amusé,[1] au théâtre.	(amuse myself)
Je ne me suis pas ennuyé, au concert.	(bore ")
Je ne me suis pas dérangé, pour le laisser passer.	(disturb ")

Mon chauffeur ne s'est pas arrêté, assez vite.	(stop)
Votre sœur ne s'est pas rappelé, sa promesse.	(remember)
On ne s'est pas en allé, avant minuit.	(leave)

Nous ne nous sommes ni coupés, ni brûlés.	(neither)
Vous ne vous êtes jamais occupé, de votre sœur.	
Vous ne vous êtes jamais amusée, sans votre mari.	

Ils ne se sont pas encore salués. = They have not yet bowed to each other.

Ils ne se sont pas encore rencontrés.

Ils ne se sont pas encore vus.

---

[1] *Rules for writing see pages* 190-194.

REFLECTIVE VERBS

Always Auxiliary ÊTRE.

Interrogative: DID I, etc.

(DID is always Conversational Past.)

Auxiliary Verb: ÊTRE	PAST PARTICIPLES ending in L S U	
Est-ce que je me suis	endormi,[1] hier? = Did I fall asleep?[2]	
S'est-il	servi de	(make use of?)
S'est-elle	assis	(sit down)
Nous, sommes-nous	mis à table	(sit down to meals)
Vous, êtes-vous	plu à Paris	(liked Paris)
Se, sont-ils	tu	(was silent)
	souvenu	(remembered)

---

[1] *Emphasis on Past* Participles.

[2] *Or, Have I fallen* asleep?

REFLECTIVE VERBS

Always with ÊTRE.

Est-ce que je me suis = **DID** I?

Est-ce que je me suis assis[1], par terre? (on the floor)
Est-ce que je me suis servi, de votre crayon? (make use of)
Est-ce que je me suis souvenu, de votre anniversaire? (remember)

Votre mari, s'est-il plu, à Paris? (did he like Paris)
Votre sœur, s'est-elle plu, à Rome, sans son fiancé?
Votre belle-mère, s'est-elle tue, après le lever du rideau?
(was your mother-in-law silent after the curtain went up)

Vous, êtes-vous assis en face de moi? (opposite)
Vous, êtes-vous endormi, malgré le bruit. (fall asleep notwithstanding the noise.)
Vous, êtes-vous mis à table, sans votre mari? (sit down to meals)

À quelle heure, nous sommes-nous levés? (get up)
À quelle heure, nous sommes-nous couchés? (go to bed)
À quelle heure, nous sommes-nous endormis? (fall asleep)

Quand, se sont-ils habillés? (dress)
Pourquoi, se sont-ils déshabillés? (undress)
Pourquoi, se sont-elles décoiffées? (undress their hair)

---

[1] *Rules for writing* see pages 190-194.

REFLECTIVE VERBS

Note that S'être lavé, is translated by: To have washed oneself.

After all Expressions of feeling use: { DE / QUE (see page 246)

After DE use the Infinitive.

In the Past use the COMPOUND INFINITIVE.

Expression of feeling:	COMPOUND INFINITIVE.
Je regrette, (I am sorry)	[1] de m'être levé, de si bonne heure. de m'être couché, si tard. de m'être servi, de votre crayon.
Il regrette,	de s'être trompé. de s'être déshabillé. de s'être ennuyé.
Je suis désolé,	de ne pas m'être rappelé, son adresse. de ne pas m'être souvenu, de son anniversaire. de ne pas m'être assis, près d'elle.
Il regrette,	de ne pas s'être dérangé, pour elle. de ne pas s'être plu, en Angleterre. de ne pas s'être occupé, de ses enfants.

Incorrect to say: { "I am sorry I," but "I am sorry to have."
"He is sorry he," but "He is sorry to have."

The Conversational Past is a Compound Tense:

[1] The Majority of Verbs have the Auxiliary Verb AVOIR [2] The Minority of Verbs have the Auxiliary Verb ÊTRE [3] The Reflective Verbs have the Auxiliary Verb ÊTRE	PAST PARTICIPLES

[1] Pages 180-189.

[2] Pages 178-179.

[3] *Pages 190-194.*

CHAPTER XVII

(This Chapter may be omitted.)

RULES FOR WRITING PAST PARTICIPLES.

WHAT TO CONSIDER before writing a Past Participle:

THE AUXILIARY

CONSEQUENCE: Classification according to the Auxiliary.

Past Participles with AVOIR majority.

Past Participles with ETRE minority.

Rule:

1. Look for your Subject;
2. The Past Participle agrees with the Subject.

How to find the Subject.
Ask the question: Qui est-ce qui? Who?

Exercises.

MASCULINE	FEMININE
Il est allé	Elle est allée
Il est sorti	Elle est sortie
Il est venu	Elle est venue

Ils sont allés	Elles sont allées
Ils sont sortis	Elles sont sorties
Ils sont venus	Elles sont revenues

A man writes:

Je suis allé	Nous sommes allés
Je suis arrivé	Nous sommes arrivés

A girl writes:

Je suis allée	Nous sommes allées
Je suis arrivée	Nous sommes arrivées

See examples, pages 161, 163, 165, 166.

Rule: Look for your Subject.

Dictation.[1]

Mon mari et moi, nous sommes allés au Théâtre Français, hier soir.

Nous sommes arrivés, à huit heures.

A l'entr'acte, mon mari est allé fumer un cigare, au foyer, et je suis restée seule, au fauteuil de balcon.

Quand il est revenu, il m'a montré nos amis, M. et Mme. Duval, dans une première loge de face, et, au deuxième entr'acte, nous sommes allés, les saluer.

Ces deux messieurs, sont sortis, ensemble; Mme. Duval et moi, nous sommes restées seules, à bavarder, et à admirer la salle.

Lorsque mon mari est revenu, nous sommes retournés, à nos places.

Après le théâtre, nous sommes tous allés souper, au Café de Paris, et nous ne sommes rentrés, qu'à deux heures du matin.

Do not fail to ask the question:

"Qui est-ce qui?" for each Past Participle.

[1] *Or Exercise.*

Rule: Look for the Object.[1]

How to find the Direct Object.

For THINGS

Ask the question Quoi? What?

Exercises.

J'ai acheté,.....un livre.

J'ai acheté quoi?

un livre (object)

J'ai demandé,.....votre adresse.

J'ai demandé quoi?

Votre adresse (object)

Vous avez écrit,.....une lettre.

Vous avez écrit quoi?

une lettre (object)

Vous avez fait,.....des progrès.

Vous avez fait quoi?

des progrès (object)

Nous avons gardé,.....le livre.

Nous avons gardé quoi?

le livre (object)

The direct object is the only one to be considered.

Rule: Look for the Object.

How to find the Direct Object.[1]

For PERSONS.

Ask the Question Qui? Whom?

Exercises.

J'ai vu,.....votre mère.

J'ai vu qui?

votre mère (object)

J'ai rencontré,.....votre frère.

J'ai rencontré qui?

votre frère (object)

Nous avons connu,.....votre sœur.

Nous avons connu qui?

votre sœur (object)

Vous avez reconnu,.....ma fille.

Vous avez reconnu qui?

ma fille (object)

Ils ont revu,.....leur cousine.

Ils ont revu qui?

leur cousine (object)

---

[1] *The direct object is* the only one to be considered.

Rule:

1. Look for the Object.

2. Locate it.

If the Object is not yet mentioned, the Past Participle remains unchanged.
If the Object is already mentioned, the Past Participle agrees.

Exercises.

J'ai acheté[1] .... { une robe. / des fleurs.

J'ai acheté quoi?

I do not know yet.

LEAVE IT ALONE.

[1] (While writing "acheté" the Object was not yet mentioned.)

La robe, que j'ai achetée.
+

J'ai acheté quoi?

La robe. (feminine singular)

(The Past Participle "achetée" agrees with La robe already mentioned.)

Les fleurs, que j'ai achetées.
+

J'ai acheté quoi?

Les fleurs. (feminine plural)

(The Past Participle "achetées" agrees with Les fleurs already mentioned.)

+ *The cross indicates* the direct object you are looking for.

Exercises.

J'ai envoyé,..... { votre adresse.
trois chapeaux.

J'ai envoyé quoi?
I do not know as yet.
LEAVE IT ALONE.

L'adresse que j'ai envoyée.
+ J'ai envoyé quoi?
UNE ADRESSE. (feminine singular)

Les trois chapeaux, que j'ai envoyés.
+ J'ai envoyé quoi?
LES TROIS CHAPEAUX. (masculine plural)

J'ai donné,.....une explication.
J'ai donné quoi?
I do not know as yet.
LEAVE IT ALONE.

L'explication, que j'ai donnée.
+ J'ai donné quoi?
UNE EXPLICATION. (feminine singular)

Vous avez écrit,.....une lettre.
Vous avez écrit quoi?
I do not know as yet.
LEAVE IT ALONE.

The cross indicates the direct object you are looking for.

RULE:

1. Look for the Object.
2. Locate it.

J'ai vu,..... { une dame. / des messieurs.

J'ai vu qui?

I do not know as yet.

LEAVE IT ALONE.

(While writing "vu" the Object was not yet mentioned.)

La dame, que j'ai vue.

+

J'ai vu qui?

La dame. (feminine singular)

(Past Participle "vue" agrees with La dame already mentioned.)

Les messieurs, que j'ai vus.

+

J'ai vu qui?

Les messieurs. (masculine plural)

J'ai rencontré,.....votre sœur.

J'ai rencontré qui?

I do not know as yet.

LEAVE IT ALONE.

La sœur, que j'ai rencontrée.

+

J'ai rencontré qui?

La sœur. (feminine singular)

A HELP!

If before the Past Participle you find the Pronouns { le, la, les, l', que } the Direct Object is bound to stand before the Past Participle, since these Pronouns replace the Object you are looking for.

Exercises.

J'ai acheté ces livres.

J'ai acheté quoi?

I do not know as yet.

LEAVE IT ALONE.

Je les ai achetés.

J'ai acheté quoi?

Les that stands for "ces livres."

J'ai vu vos amis.

J'ai vu qui?

I do not know as yet.

LEAVE IT ALONE.

Je les ai vus.

J'ai vu qui?

Les that stands for "vos amis."

See pages 150, 156.

A HELP!

If the Pronoun "EN" is the Object, the Past Participle remains unchanged.

("EN" considered Masculine Singular)

Exercise.

Les oranges, que j'ai achetées, étaient délicieuses.

J'en ai donné deux, à ma sœur, j'en ai gardé quatre, pour moi.

Comme j'en avais promis, à ma mère j'en ai acheté une autre douzaine, et j'en ai distribué à toute la famille.

See page 151.

Rule:

1. Look for the Object.

2. Locate it.

Dictation or EXERCISE.

J'ai envoy é une vieille [1]robe, à ma couturière; elle [2]l'a défait é, repass éé, raccommod éé et me l'a rend ue en parfait état.

Pour lui montrer mon appréciation, je l'ai recommand ée à une de mes amies, qui a trouv é que j'avais exagér é ses mérites, car la couturière, n'a pas compri s ses explications: elle a fai t la jupe trop courte, a serr é le corsage, a trop échancr é le col et a demand é ce que mon amie appelle "un prix fou."

Pour consoler mon amie, je l'ai emmen ée chez ma modiste, je l'ai aid ée à choisir un joli chapeau, je l'ai attend ue et après, ça, je l'ai invit ée à prendre le thé, au Ritz.

---

[1] Cross (+) indicates the Direct Object you are looking for.

[2] Do not fail to ask the questions: { "Quoi" Or "Qui."

[3] ripped.

[4] ironed.

[5] mended.

Rule:

1. Look for the Object.
2. Locate it.

Dictation.

Monsieur Rozis a commandé deux cents bouteilles de Médoc, à son fournisseur habituel.

Il a reçu la facture, mais, comme on avait oublié de déduire[1] l'escompte[2] convenu[3], il l'a renvoyée, mais a gardé les 200 bouteilles.

Il les a déposées, dans sa cave et a écrit à son fournisseur.

Celui-ci a répondu, en s'excusant et lui a renvoyé une nouvelle facture, parfaitement en règle.

---

[1] Deduct.

[2] Discount.

[3] *Convenu, "agreed upon,"* is considered an adjective and called: "Participe-*Adjective."*

Rule:

1. Look for the Object.
2. Locate it.

Dictation.

Je vous remercie infiniment de la lettre d'introduction, que vous m'avez envoyée.

Je l'ai déposée, chez Madame Détouche.

Elle m'a envoyé une invitation charmante, que j'ai acceptée, avec plaisir.

Elle m'a reçue, dans son boudoir, et m'a demandé,

("m" of "m'a demandé," being an indirect object, is not considered) comment elle pouvait m'être utile.

Je l'ai priée, de me présenter à son ami M. Duval.

Elle lui a téléphoné ("lui" indirect object) de suite et il a répondu, de venir le voir le lendemain.

Beginners are to skip this

"PUZZLING–RULE"

Past Participles of Reflective Verbs with "ETRE."

This Past Participle with "Etre" seems to follow the general rule:—Look for the Subject.

MASCULINE	FEMININE
Je me suis lavé	Je me suis lavée
Je me suis amusé	Je me suis amusée
Il s'est promené	Elle s'est promenée
Nous nous sommes trompés	Nous nous sommes trompées
Ils se sont assis	Elles se sont assises

Note that nine times out of ten this is correct.

But the French do not consider the Subject.
"Etre" in this case is to be treated like "AVOIR"
Consequence: Locate the OBJECT.

Exercises.

Je me suis lav é (man)
J'ai lavé qui? — moi.
Me (direct object masc.)

Je me suis lav ée (girl)
+
J'ai lavé qui? — moi.
Me (direct object fem.)

Nous nous sommes assi s (men)
+
Nous avons assis qui?
Nous (direct object masc. plural)

Nous nous sommes assi ses (girls)
+
Nous avons assis qui?
Nous (direct object fem. plural)

Note that nine times out of ten the result is the same.

In the following examples we see the necessity of considering "ETRE" like "AVOIR."

Locate the OBJECT.

Je me suis essuyé,.....les mains.

J'ai essuyé quoi?

I do not know as yet.

LEAVE IT ALONE.

A qui? A moi.

("Me" is an Indirect Object—not to be considered.)

Elle s'est massé,.....la figure.

Elle a massé quoi?

I do not know as yet.

LEAVE IT ALONE.

A qui? A elle.

---

xamples see pages 169, 171, 173, 174.

DICTATION or EXERCISE.

Je m'appelle Marie.

Je me suis levée[1] à huit heures.

Je me suis lavée, avec de l'eau et du savon, et je me suis essuyé[2], les mains, avec une serviette éponge.

Je me suis peignée, avec un peigne très solide, pour me démêler; après, je me suis ondulée et je me suis coiffée.

Je me suis admirée, car la coiffure était très seyante, et pour finir, je me suis manucuré[3], les ongles, avant de m'habiller.

---

[1] J'ai levé qui? Moi — Fem. sing.

Me direct object.

[2] J'ai essuyé quoi?.....les mains.

A qui? A moi. Me Indirect object.

[3] J'ai manucuré quoi?.....les ongles.

A qui? A moi. Me Indirect object.

Dictation (continued)

Mon amie Marguerite est venue me chercher. Nous nous sommes promenées[1], pendant une heure; nous nous sommes fatiguées, puis, nous nous sommes reposées.

Je me suis endormie, et me suis réveillée en sursaut.

Je me suis alors rappelé[2] que j'étais obligée de servir le thé, chez ma sœur.

Nous nous y sommes rendues, toutes deux. Les jeunes femmes se sont assises, autour de la table, et nous ne nous sommes séparées, qu'à sept heures.

---

[1] Nous avons promené qui?

Nous — direct object.

[2] *J'ai rappelé* quoi?

A qui? A moi. (Me indirect object).

CHAPTER XVIII

FUTURE

THE FUTURE IS FORMED FROM THE INFINITIVE

Notice: Verbs ending in ER and IR have the whole Infinitive.

INFINITIVE	FUTURE
Fermer	Je fer.me.rai[1] (ray) = { I will or I shall close.
Parler	Je par.le.rai
Dîner	Je dî.ne.rai
Pleurer[3]	Je pleu.re.rai
Cher.cher[4]	Je cher.che.rai
Etudier	J'é.tu.die.rai (jay.tu.dee.ray)
Oublier	J'ou.blie.rai (jou.blee.ray)
Ouvrir	J'ou.vri.rai[2]
Finir	Je fi.ni.rai
Choisir	Je choi.si.rai
Sortir	Je sor.ti.rai
Partir	Je par.ti.rai
Réfléchir[5]	Je ré.flé.chi.rai

Notice: Verbs ending in RE clip off E and keep the R.

Lire (lire)	Je li.rai[2] = { I will or I shall read.
Dire	Je di.rai
Boire	Je boi.rai
Croire	Je croi.rai
Répondre	Je ré.pon.drai
Perdre[6]	Je per.drai
Prendre	Je pren.drai
Mettre	Je me.ttrai

[1] Same pronunciation for all verbs with VOUS: Vous fer.me.rez, Vous *ou.vri.rez,* Vous li.rez, etc.
[2] *Squeak the I, take a* breath before rai (ray).
To weep. [4] *To look for.* [5] To reflect. [6] To lose.

Notice: The Endings of the Future are part of the Present of the Verb AVOIR.

(No Future without R before the Endings.)

J'ai	Je par.le.rai = { I will or / I shall speak.
Il a	Il par.le.ra
Elle a	Elle par.le.ra
On a	On par.le.ra
Nous avons	Nous par.le.rons
Vous avez	Vous par.le.rez
Ils ont	Ils par.le.ront

Same pronunciation { Je par.le.rai / Vous par.le.rez

Same pronunciation { Nous par.le.rons / Ils par.le.ront

Same pronunciation { Il par.le.ra / Elle par.le.ra / On par.le.ra

---

Il ne sortira pas.	=	He will not go out.
Elle ne partira jamais.	=	She will never leave.
On ne partira, que demain.	=	We will only leave to-morrow.

TO TEACHERS:

In the following lessons the place of the COMMA plays an important part, illustrating the CHANT of the FRENCH language.

ANALYSIS:

In one breath: In two breaths:

Ils prendront des leçons,.....si vous restez,.....à New York.

Si vous restez à New York,.....ils prendront,.....des leçons.

Nous irons au théâtre,.....si nous recevons,.....les billets.

Si nous recevons les billets,.....nous irons,.....au théâtre.

In the first part of the sentence the French run on in ONE breath, *whereas in the second* part, they slacken their speed twice, irrespective of *the words.*

FUTURE and PRESENT GO HAND in HAND

Present after SI (the same as in correct English).

Je mangerai, si j'ai faim.
Si j'ai faim, je mangerai.

Vous boirez, si vous avez soif.
Si vous avez soif, vous boirez.

Je prendrai un parapluie, s' il pleut.
S' il pleut; je prendrai, un parapluie.

Il sortira, s' il fait beau.
S' il fait beau, il sortira.

Nous sortirons, si nous recevons, une dépêche.
Si nous recevons une dépêche, nous sortirons.

Elle lira, si vous lui donnez, un livre.
Si vous lui donnez un livre, elle lira.

Elle mettra sa robe de bal, si elle va, à l'opéra.
Si elle va à l'opéra, elle mettra, sa robe de bal.

Ils prendront des leçons, si vous restez, à New York.
Si vous restez à New York, ils prendront, des leçons.

---

tice: If there is not the word SI the rule is inapplicable.

Compare: { Je viendrai, QUAND je pourrai (two futures)
Je viendrai, SI je peux.

THE FUTURE IS FORMED FROM THE INFINITIVE

Exceptions.[1]

Infinitive	Future	Same pronunciation
Voir	Je ve.rrai	vous ve.rrez
Envoyer	J'en.ve.rrai	vous en.ve.rrez
Recevoir	Je re.ce.vrai	vous re.ce.vrez
Pouvoir	Je pou.rrai	etc.
Tenir	Je tien.drai	
Venir	Je vien.drai	
Revenir	Je re.vien.drai	
Vouloir	Je vou.drai	
Savoir	Je sau.rai	
Aller	J'i.rai	
Faire	Je fe.rai	
Etre	Je se.rai	
Avoir	J'au.rai	

Avoir	Il au.ra	= He will have
Avoir	Il y au.ra	= There will be
Pleuvoir	Il pleu.vra	= It will rain
Falloir	Il fau.dra	= It will be necessary
Devoir	Il de.vra	= He will owe

---

[1] *Learn exceptions* carefully.

FUTURE and PRESENT GO

HAND in HAND

Present after SI (the same as in correct English).

Je vous enverrai un billet de théâtre, si vous pouvez m'accompagner.
Si vous pouvez m'accompagner, je vous enverrai, un billet de théâtre.

Elle voudra lui téléphoner, même,[1] si c'est défendu.
Même, si c'est défendu, elle voudra lui téléphoner.

Il y aura beaucoup de monde, même, si Caruso ne chante pas.
Même, si Caruso ne chante pas, il y aura, beaucoup de monde.

Nous ferons la grasse matinée,[2] même, s'il fait beau.
Même, s'il fait beau, nous ferons, la grasse matinée.

Vous ferez des progrès, même, si vous ne travaillez pas.
Même, si vous ne travaillez pas, vous ferez, des progrès.

Il ne pourra pas vous recevoir, même, si vous revenez demain.
Même, si vous revenez demain, il ne pourra pas, vous recevoir.

---

[1] Notice the Comma after "MÊME." "Même" seems to serve as a stepping-stone, for the launching of the sentence. Compare with "Et alors," "Figurez-vous," etc., which the French use frequently to start their sentence after taking a deep breath.

[2] *Stay in bed late (literal,* fat morning).

CHAPTER XIX

IMPERFECT

THE IMPERFECT IS FORMED FROM THE PRESENT PARTICIPLE

ANT becomes AIS

Present Participle		Imperfect
En parl ant	= In speaking[1]	Je par.l ais[2] = I used to speak
En dîn ant	= In dining	Je dî.n ais
En donn ant	= In giving	Je do.nn ais
En demeur ant	= In living	Je de.meu.r ais
En all ant	= In going	J'a.ll ais
En étudi ant	= In studying	J'é.tu.di. ais
En remerci ant	= In thanking	Je re.mer.ci. ais
En finiss ant	= In finishing	Je fi.ni.ss ais
En choisiss ant	= In choosing	Je choi.si.ss ais
En réuniss ant	= In uniting	Je ré.u.ni.ss ais
En connaiss ant	= In knowing	Je co.nnai.ss ais
En lis ant	= In reading	Je li.s ais
En dis ant	= In saying	Je di.s ais
En buv ant	= In drinking	Je bu.v ais
En recev ant	= In receiving	Je re.ce.v ais
En écriv ant	= In writing	J'é.cri.v ais
En trouv ant	= In finding	Je trou.v ais

---

[1] *Present Participle* "ANT" = English "ING."

[2] *Pronounce:* par.leh. (See page 23.)

THE IMPERFECT IS FORMED FROM THE PRESENT PARTICIPLE

ANT becomes AIS

Present Participle		Imperfect	
En étant	= in being	J'é.tais	= I was
En mettant	= in putting	Je me.ttais	= I was putting
En promettant	= in promising	Je pro.me.ttais	
En permettant	= in permitting	Je per.me.ttais	
En sortant	= in going out	Je sor.tais	
En partant	= in departing	Je par.tais	
En venant	= in coming	Je ve.nais	
En revenant	= in coming back	Je re.ve.nais	
En prenant	= in taking	Je pre.nais	
En comprenant	= in understanding	Je com.pre.nais	
En apprenant	= in learning	J'a.ppre.nais	
En envoyant	= in sending	J'en.voy.ais [1]	
En croyant	= in believing	Je croy.ais [1]	
En essayant	= in trying	J'e.ssa.yais	
En m'asseyant	= in sitting down	Je m'a.sse.yais	
En me plaisant	= in liking	Je me plai.sais	
En me servant	= in making use of	Je me ser.vais	

The only two Exceptions are:

En ayant	= in having	J'a.vais
En sachant	= in knowing	Je sa.vais

---

[1] Pronounced: J'en.voy.yais.

Je croy.yais. See page 16

Same pronunciation:
- Je parl ais = I used to or I was speaking.
- Il parl ait
- Elle parl ait
- On parl ait
- Ils parl aient

- Nous parl ions
- Vous parl iez

Notice: Nous / Vous are like the Present Tense, with I before ONS / EZ

PRESENT	IMPERFECT
Nous pren ons	Nous pren ions
Nous ven ons	Nous ven ions
Nous recev ons	Nous recev ions
Vous buv ez	Vous buv iez
Vous mett ez	Vous mett iez
Vous sort ez	Vous sort iez

1

IN DESCRIPTION:

In either Historical or Modern Description:

Historical: Les Gaulois étaient grands, ils habitaient des huttes, ils portaient, de longs cheveux.

Modern: J'ai rencontré mon amie, hier, elle semblait heureuse, sa robe était très chic, son chapeau, avait beaucoup de cachet (smart).

2

Translating I USED TO:

COMPARE:

Autrefois, je marchais trois heures. = Formerly I used to walk three hours.

Hier, j'ai marché trois heures. = Yesterday I walked three hours.

Autrefois, je lisais, en Anglais. = Formerly I used to read in English.

Hier, j'ai lu, en Français. = Yesterday I read in French.

Dans ma jeunesse, je prenais du thé. = In my youth I used to take tea.

Hier, j'ai pris du café. = Yesterday I took coffee.

Autrefois, vous sortiez, tous les soirs. = Formerly you used to go out every evening.

La semaine dernière, vous n'êtes sortie, que deux fois. = Last week you went out only twice.

Autrefois, vous alliez souvent au théâtre. = Formerly you used to go often to the theatre.

L'année dernière, vous n'y êtes allé, qu'une fois. = Last year you went only on

3

Translating a verb with:

I WAS—WE WERE

(Notice conversational Past following)

(Same as in English)

Nous déjeunions, quand elle a téléphoné. = We were lunching when she telephoned.

Nous parlions de vous, quand vous avez frappé, à la porte. = We were speaking of you when you knocked at the door.

Vous écriviez à votre mère, quand elle est arrivée. = You were writing to your mother when she arrived.

Elle finissait sa leçon, quand son mari l'a appelée. = She was finishing her lesson when her husband called her.

Nous prenions une leçon, quand elle nous a interrompus. = We were taking a lesson when she interrupted us.

Je m'ennuyais, lorsque j'ai reçu, son invitation. = I was feeling bored when I received her invitation.

4

WITH THE CONDITIONAL (see page 215)

Vous viendriez, si vous pouviez. = You would come if you could.

Si vous pouviez, vous viendriez. = If you could you would come.

HIER

NOTICE: Notwithstanding "HIER" the Imperfect often used instead of Conversational Past for these verbs (for the sake of Euphony).

Je savais	=	I knew
Je pouvais	=	I could
Je voulais	=	I wanted
J'avais	=	I had
Je devais	=	I was to (idiom)

Hier, je ne savais pas, ma leçon.
Hier, je ne pouvais pas sortir.
Hier, je ne voulais pas venir.
Hier, j'avais mal à la tête.
Hier, je devais aller au théâtre, mais les billets, ne sont pas arrivés.

CHAPTER XX

CONDITIONAL

THE CONDITIONAL IS FORMED, LIKE THE FUTURE, FROM THE INFINITIVE

RAI becomes RAIS

FUTURE	CONDITIONAL
Je fermerai[1] (will or shall)	Je fermerais[2] (would or should)
Je verrai	Je verrais
J'enverrai	J'enverrais
Je recevrai	Je recevrais
Je viendrai	Je viendrais
Je reviendrai	Je reviendrais
Je voudrai	Je voudrais
Je saurai	Je saurais
J'aurai	J'aurais
Je ferai	Je ferais
Je serai	Je serais
J'irai	J'irais
Je pourrai	Je pourrais
Je devrai	Je devrais

Notice:

[1] *RAI pronounced* RAY (see page 11).

[2] *RAIS pronounced* REH (see page 23).

NOTICE: The Endings of the Conditional are the same as the Endings of the Imperfect.

No Conditional without R before the endings:

J'av ais	Je parle rais
Il av ait	Il parle rait
Nous av ions	Nous parle rions
Vous av iez	Vous parle riez
Ils av aient	Ils parle raient

The only difference in the Future and Conditional

for { NOUS / VOUS } is the letter I before { ONS / EZ }

FUTURE	CONDITIONAL
Nous verr ons (will or shall)	Nous verr ions (would or should)
Nous enverr ons	Nous enverr ions
Nous viendr ons	Nous viendr ions
Nous fer ons	Nous fer ions
Vous pourr ez	Vous pourr iez
Vous devr ez	Vous devr iez
Vous ir ez	Vous ir iez
Vous fer ez	Vous fer iez

DRILL:

Je voudrais finir. = I would like to finish.
Il voudrait sortir. = He would like to go out.
Ils voudraient partir. = They would like to leave.

"Je voudrais" often used instead of "Je veux" (too dictatorial).

Je voudrais voir vos modèles. = I want to see your models.

Je ne pourrais pas le voir. = I would not be able to see him.
Il ne pourrait pas le savoir. = He could not know it.
Elles ne pourraient pas recevoir. = They could not receive.

Je devrais l'inviter. = I ought[1] to invite him.
Il devrait les inviter. = He ought to invite them.
Ils devraient les attendre. = They ought to wait for them.

Nous pourrions lui dire. = We could tell him.
Nous voudrions leur dire. = We would want to tell them.
Nous devrions leur écrire. = We ought to write to them.

Vous pourriez venir. = You might come.
Vous voudriez revenir. = You would want to come back.
Vous devriez rentrer. = You ought to return home.

---

[1] Ought is always Conditional of Devoir,—Je devrais, etc.
When should means ought, use the Conditional of Devoir:
Vous devriez le savoir. = You should know it.

CONDITIONAL AND IMPERFECT GO HAND in HAND

Imperfect after SI[1]

(Same as in English)

{ Vous feriez des progrès, si vous preniez une leçon, tous les jours.[2]
{ Si vous preniez une leçon tous les jours, vous feriez, des progrès.

{ Il ferait froid comme dans une cave, si l'on ne faisait pas, de feu.
{ Si l'on ne faisait pas de feu, il ferait froid, comme dans une cave.

{ Vous prendriez un parapluie, s'il pleuvait.
{ S'il pleuvait, vous prendriez, un parapluie.

{ Nous comprendrions, si vous parliez lentement.
{ Si vous parliez lentement, nous comprendrions.

{ Il pourrait venir, s'il voulait.
{ S'il voulait, il pourrait venir.

Si vous faisiez attention,.....vous feriez, des progrès.
Si vous preniez, par le plus court...vous prendriez, par le Cours-la-Reine.
Si vous alliez en auto,.....vous iriez, plus vite.
Si vous partiez demain,.....vous partiriez, par un bâteau français.

---

[1] This rule is only applicable with SI.

Compare: { Vous viendriez, QUAND vous pourriez. (Two conditionals.)
{ Vous viendriez SI vous pouviez.

[2] Notice the Commas which will indicate the Chant. In the First Part the French run on in one breath, whereas in the Second Part they slacken *their speed twice, irrespective* of the words.

CONDITIONAL AND IMPERFECT GO HAND in HAND

Imperfect after Si

REFLECTIVE VERBS

Nous nous amuserions en Amérique, si vous veniez, avec nous.
Si vous veniez avec nous, nous nous amuserions, en Amérique.

Nous nous rappellerions votre adresse, si nous l'écrivions.
Si nous écrivions votre adresse, nous nous la rappellerions.

Vous vous plairiez, à Paris, si votre fiancé arrivait.
Si votre fiancé arrivait, vous vous plairiez, à Paris.

Il se servirait de mon crayon, s' il perdait, le sien.[1]
S' il perdait son crayon, il se servirait, du mien.[2]

Vous vous tromperiez, si vous parliez vite.
Si vous parliez vite, vous vous tromperiez.

Elle se déshabillerait, si elle se couchait.
Si elle se couchait, elle se déshabillerait.

Elle s'amuserait, si elle restait, à Paris.
Si elle restait à Paris, elle s'amuserait.

CHAPTER XXI

COMPOUND TENSES:

COMPOUND IMPERFECT

(Plus-que-Parfait)

COMPOUND CONDITIONAL

(Conditionnel Passé)

COMPOUND IMPERFECT

(Plus-que-Parfait)

J'avais parlé = I had spoken

is simply the Imperfect of "Avoir" and Past Participle

(the same as in English)

Imperfect (Avoir)	Past Participle
J'avais	parlé = I had spoken.
Il avait	demandé
Nous avions	donné
Vous aviez	téléphoné
Ils avaient	accroché
	lu
Je n'avais pas	bu
Il n'avait pas	vu
Nous n'avions pas	reçu
Vous n'aviez pas	répondu
Ils n'avaient pas	voulu
	pu
Est-ce que j'avais	eu
Avait-il	dû
Avions-nous	fini
Aviez-vous	choisi
Avaient-ils	compris

COMPOUND CONDITIONAL

(Conditionnel Passé)

J'aurais parlé = I would have spoken

is simply the Conditional of "Avoir" and Past Participle

(the same as in English)

Conditional (Avoir)	Past Participle
J'aurais	parlé = I would have spoken.
Il aurait	diné
Nous aurions	déjeuné
Vous auriez	lu
Ils auraient	vu
	pu = I would have been able.
Je n'aurais pas	entendu
Il n'aurait pas	attendu
Nous n'aurions pas	connu
Vous n'auriez pas	reconnu
Ils n'auraient pas	dû = I ought to have.
	eu = I would have had.
Est-ce que j'aurais	dit
Aurait-il	mis
Aurions-nous	pris
Auriez-vous	appris
Auraient-ils	compris

AVOIR

DRILL:

Conversational Past:	Vous avez parlé	= You spoke
Compound Imperfect:	Vous aviez parlé	= You had spoken
Compound Conditional:	Vous auriez parlé	= You would have spoken

---

Conversational Past:	Avez-vous compris?	= Did you understand?
Compound Imperfect:	Aviez-vous compris?	= Had you understood?
Compound Conditional:	Auriez-vous compris?	= Would you have "

Conversational Past:	Il a plu	= It rained
Compound Imperfect:	Il avait plu	= It had rained
Compound Conditional:	Il aurait plu	= It would have rained

Conversational Past:	A-t-il plu?	= Did it rain?
Compound Imperfect:	Avait-il plu?	= Had it rained?
Compound Conditional:	Aurait-il plu?	= Would it have rained?

Conversational Past:	J'ai voulu sortir	= I wanted to go out
Compound Imperfect:	Si j'avais voulu "	= If I had wanted to go out
Compound Conditional:	J'aurais voulu "	= I would have wanted to go out

---

Conversational Past:	Je n'ai pas pu venir	= I was not able to come
Compound Imperfect:	Si je n'avais pas pu "	= If I had not been able to come
Compound Conditional:	Je n'aurais pas pu "	= I would not have been able to come

---

Rules for writing, pages 180, etc.

Compound Conditional and Compound Imperfect go

HAND in HAND

Compound Imperfect after SI

AVOIR

Vous auriez pris un parapluie, s'il avait plu.
S'il avait plu, vous auriez pris, un parapluie.

Vous auriez fait des progrès, si vous aviez travaillé.
Si vous aviez travaillé, vous auriez fait, des progrès.

Nous aurions compris, si vous aviez parlé, lentement.
Si vous aviez parlé lentement, nous aurions compris.

J'aurais répondu, si j'avais compris.
Si j'avais compris, j'aurais répondu.

Il aurait pu venir, s'il avait voulu.
S'il avait voulu, il aurait pu, venir.

Ça m'aurait fait plaisir, si vous aviez accepté.
Si vous aviez accepté, ça m'aurait fait plaisir.

Notice the IMPERFECT after the Compounds:
Nous n'aurions pas frappé, si nous avions su, qu'elle dormait.
Vous m'auriez téléphoné, si vous aviez su, que j'étais malade.
Elle m'aurait invité, si elle avait pensé, que je le désirais.

COMPOUND IMPERFECT

(Plus-que-Parfait)

of

"SMART SET"

ETRE

J'étais allé = I had gone

is simply Imperfect of "Etre" and Past Participle.

(Notice: "J'étais" is translated: "I had")

Imperfect (Etre)	Past Participle
J'étais	allé = I had gone
Il était	arrivé
Nous étions	entré
Vous étiez	rentré
Ils étaient	resté
	monté
Je n'étais pas	tombé
Il n'était pas	retourné
Nous n'étions pas	
Vous n'étiez pas	
Ils n'étaient pas	sorti
	parti
Est-ce que j'étais	
Etait-il	venu
Etions-nous	revenu
Etiez-vous	descendu
Etaient-ils	

COMPOUND CONDITIONAL

(Conditionnel Passé)

of

"SMART SET"

ETRE

Je serais allé = I would have gone

is simply Conditional of "Etre" and Past Participle.

(Notice: "Je serais" is translated: "I would have")

Conditional (Etre)	Past Participle
Je serais	allé = I would have gone
Il serait	arrivé
Nous serions	entré
Vous seriez	rentré
Ils seraient	resté
	monté
Je ne serais pas	tombé
Il ne serait pas	retourné
Nous ne serions pas	
Vous ne seriez pas	sorti
Ils ne seraient pas	parti
Est-ce que je serais	
Serait-il	venu
Serions-nous	revenu
Seriez-vous	descendu
Seraient-ils	

"SMART SET"

ETRE

DRILL:

Conversational Past:	Vous êtes allé	= You went
Compound Imperfect:	Vous étiez allé	= You had gone
Compound Conditional:	Vous seriez allé	= You would have gone

Conversational Past:	Nous sommes sortis	= We went out
Compound Imperfect:	Nous étions sortis	= We had gone out
Compound Conditional:	Nous serions sortis	= We would have gone out

---

Conversational Past:	Il est venu	= He came
Compound Imperfect:	Il était venu	= He had come
Compound Conditional:	Il serait venu	= He would have come

Conversational Past:	Est-elle venue?	= Did she come?
Compound Imperfect:	Etait-elle venue?	= Had she come?
Compound Conditional:	Serait-elle venue?	= Would she have come?

Conversational Past:	Je suis revenu	= I came back
Compound Imperfect:	Si j'étais revenu	= If I had come back
Compound Conditional:	Je serais revenu	= I would have come back

---

Convers. Past:	Est-ce que je suis revenu?	= Did I come back?
Comp. Imperfect:	Est-ce que j'étais revenu?	= Had I come back?
Comp. Condit'n'l:	Est-ce que je serais revenu?	= Would I have come back?

Rules for writing, page 178, etc.

COMPOUND CONDITIONAL and COMPOUND IMPERFECT go HAND in HAND

Compound Imperfect after SI

"SMART SET"

ETRE

Je serais tombé, si elle n'était pas arrivée.
Si elle n'était pas arrivée, je serais tombé.

Nous serions sortis, si vous étiez venu, avec nous.
Si vous étiez venu avec nous, nous serions sortis.

Il serait parti plus tôt,[1] si sa femme était revenue.
Si sa femme était revenue, il serait parti, plus tôt.

Elle serait retournée chez son père, si son mari était allé, avec elle.
Si son mari était allé avec elle, elle serait retournée, chez son père.

Vous seriez allé au théâtre, si vous aviez reçu, les billets.
Si vous aviez reçu les billets, vous seriez allé, au théâtre.

Ils ne seraient pas sortis, s'il avait plu.
S'il avait plu, ils ne seraient pas sortis.

Notice the IMPERFECT that follows the Compounds:
Vous ne seriez pas monté à pied, si vous aviez su, que l'ascenseur marchait.
Je serais allé la voir, si j'avais su, qu'elle était malade.

---

[1] *See page 296.*

COMPOUND IMPERFECT

(Plus que Parfait)

of

Reflective Verbs

ETRE

Je m'étais lavé = I had washed

is simply Imperfect of "Etre" and Past Participle.

(Notice: "Je m'étais" is translated: "I had")

Imperfect (Etre)	Past Participle
Je m'étais	lavé = I had washed.
Il s'était	couché
Nous nous étions	levé
Vous vous étiez	habillé
Ils s'étaient	déshabillé
Je ne m'étais pas	coiffé
Il ne s'était pas	promené
Nous ne nous étions pas	coupé
Vous ne vous étiez pas	amusé
Ils ne s'étaient pas	ennuyé
Est-ce que je m'étais	fatigué
S'était-il	
Nous, étions-nous	
Vous, étiez-vous	
S'étaient-ils	

COMPOUND CONDITIONAL

(Conditionnel Passé)

of

Reflective Verbs

ETRE

Je meserais lavé = Iwould have washed

is simply the Conditional of "Etre" and Past Participle.

(Notice: "Je meserais " is translated: "I wouldhave ")

Conditional (Etre)	Past Participle
Je me serais	lavé = Iwould have washed
Il se serait	peigné
Nous nous serions	coiffé
Vous vous seriez	trompé
Ils se seraient	rappelé
Je ne me serais pas	souvenu, de
Il ne se serait pas	servi, de
Nous ne nous serions pas	occupé, de
Vous ne vous seriez pas	plu
Ils ne se seraient pas	en allé
Est-ce que je me serais	
Se serait-il	
Nous, serions-nous	
Vous, seriez-vous	
Se seraient-ils	

Reflective Verbs

ETRE

DRILL:

Convers. Past:	Vous vous êtes amusé	= You amused yourself.
Comp. Imperfect:	Vous vous étiez amusé	= You had amused yourself.
Comp. Conditional:	Vous vous seriez amusé	= You would have amused yourself.

Convers. Past:	Nous nous sommes reposés	= We rested.
Comp. Imperfect:	Nous nous étions reposés	= We had rested.
Comp. Conditional:	Nous nous serions reposés	= We would have rested.

Convers. Past:	Vous, êtes-vous amusé?	= Did you amuse yourself?
Comp. Imperfect:	Vous, étiez-vous amusé?	= Had you amused yourself?
Comp. Conditional:	Vous, seriez-vous amusé?	= Would you have amused yourself?

Convers. Past:	Il s'est levé	= He got up.
Comp. Imperfect:	Il s'était levé	= He had got up.
Comp. Conditional:	Il se serait levé	= He would have got up.

Convers. Past:	S'est-elle trompée?	= Did she make a mistake?
Comp. Imperfect:	S'était-elle trompée?	= Had she made a mistake?
Comp. Conditional:	Se serait-elle trompée?	= Would she have made a mistake?

Convers. Past:	Je me suis habillé	= I dressed.
Comp. Imperfect:	Je m'étais habillé	= I had dressed.
Comp. Conditional:	Je me serais habillé	= I would have dressed.

Rules for writing, page 190, etc.

COMPOUND CONDITIONAL and COMPOUND IMPERFECT go HAND in HAND

Compound Imperfect after SI

Reflective Verbs

ETRE

Nous nous serions amusés, si vous étiez venu, avec nous.
Si vous étiez venu avec nous, nous nous serions amusés.

Vous vous seriez plu, à Paris, si votre fiancé, était arrivé.
Si votre fiancé était arrivé, vous vous seriez plu, à Paris.

Nous ne nous serions pas reposés, même, si nous avions eu, le temps.
Même, si nous avions eu le temps, nous ne nous serions pas reposés.

Vous ne vous seriez pas assis, même, s'il y avait eu, assez de chaises.
Même, s'il y avait eu assez de chaises, vous ne vous seriez pas assis.

Il ne se serait pas trompé, s'il avait fait attention.
S'il avait fait attention, il ne se serait pas trompé.

Je me serais servi de votre crayon, si j'avais perdu, le mien.
Si j'avais perdu le mien, je me serais servi, de votre crayon.

Ils se seraient rencontrés, s'ils avaient pris ce chemin.
S'ils avaient pris ce chemin, ils se seraient rencontrés.

Notice the Imperfect that follows the Compounds:

Je me serais habillé, si j'avais su, qu'il dinait, chez nous.

Nous ne nous serions pas dérangés, si nous avions pensé, qu'elle dormait.

Elle se serait reposée, si elle avait su, que nous allions, au théâtre.

FUTURE and PRESENT go hand in hand
PRESENT after SI

CONDITIONAL and IMPERFECT go hand in hand
IMPERFECT after SI

COMPOUND CONDITIONAL and COMPOUND IMPERFECT go hand in hand
COMPOUND IMPERFECT after SI

CHAPTER XXII

PRESENT SUBJUNCTIVE

The SUBJUNCTIVE is made out of the PRESENT TENSE

(Third Person Plural)

Clip off "nt"

Present	Present Subjunctive
Ils ferme~~nt~~	il faut[1], que[2] je ferme = I must close
Ils déjeune~~nt~~	il faut, que je déjeune
Ils finisse~~nt~~	il faut, que je finisse
Ils choisisse~~nt~~	il faut, que je choisisse
Ils connaisse~~nt~~	il faut, que je connaisse
Ils lisent	il faut, que je lise
Ils disent	il faut, que je dise
Ils répondent	il faut, que je réponde
Ils attendent	il faut, que j'attende
Ils vendent	il faut, que je vende
Ils dorment	il faut, que je dorme
Ils boivent	il faut, que je boive
Ils reçoivent	il faut, que le reçoive
Ils écrivent	il faut, que j'écrive
Ils servent	il faut, que je serve
Ils viennent	il faut, que je vienne
Ils reviennent	il faut, que je revienne
Ils prennent	il faut, que je prenne
Ils apprennent	il faut, que j'apprenne
Ils comprennent	il faut, que je comprenne
Ils sortent	il faut, que je sorte
Ils partent	il faut, que je parte
Ils mettent	il faut, que je mette

[1] *After: Il faut que:* (I must) the Subjunctive is obligatory, see page 255.

[2] *Always take a breath* before "QUE."

Same pronunciation
- il faut, que je li se
- qu'il li se
- qu'elle li se
- qu'on li se
- qu'ils li sent

que nous lis ions

que vous lis iez

NOTICE: The Subjunctive with NOUS - VOUS

(is exactly the Imperfect)

Il faut, que nous pren ions	Il faut, que vous pren iez
que nous ven ions	que vous ven iez
que nous buv ions	que vous buv iez
que nous recev ions	que vous recev iez
que nous dis ions	que vous dis iez
que nous remerc iions[1]	que vous remerc iiez[1]

---

[1] NOTICE: Two "I's"

- nous remerc i.ions — "i" in the root
- vous remerc i.iez — "i" in the ending

The SUBJUNCTIVE is used after all Expressions of FEELING OR SENTIMENT

The Present Tense	becomes PRESENT SUBJUNCTIVE
Present:	Je lis, à haute voix.
Present Subj.: Mon professeur est ravi,[1]	que je lise, à haute voix.
Present:	Elle boit, du vin.
Present Subj.: Je suis étonné,	qu'elle boive, du vin.
Present:	Il comprend, tout ce que je dis.
Present Subj.: Je suis enchanté,	qu'il comprenne, tout ce que je dis.
Present:	Elle ne répond pas, à mon coup de téléphone.
Present Subj.: Je suis navré,	qu'elle ne réponde pas, à mon coup de téléphone.
Present:	Il reçoit une lettre.
Present Subj.: Je suis charmé,	qu'il reçoive, une lettre.
Present:	Il prend des leçons.
Present Subj.: Je suis ravi,	qu'il prenne, des leçons.
Present:	Elle n'écrit pas, à sa mère.
Present Subj.: Je suis étonné,	qu'elle n'écrive pas, à sa mère.
Present:	Elle ne finit pas, ma robe.
Present Subj.: Je suis furieuse,	qu'elle ne finisse pas, ma robe.
Present:	Il sort, tous les jours.
Present Subj.: Nous sommes heureux,	qu'il sorte, tous les jours.
Present:	Elle ne vient pas me voir.
Present Subj.: Je regrette,	qu'elle ne vienne pas, me voir.
Present:	Elle descend à pied.
Present Subj.: Je n'aime pas,	qu'elle descende, à pied.

[1] *Always take a breath* before "QUE" generally no comma indicated.

SEVEN EXCEPTIONS:

FAIRE = To make

il faut,
- que je fa sse
- qu'il fa sse
- qu'ils fa ssent

- que nous fa ssions
- que vous fa ssiez

POUVOIR = To be able

il faut,
- que je pui sse
- qu'il pui sse
- qu'ils pui ssent

- que nous pui ssions
- que vous pui ssiez

SAVOIR = To know

il faut,
- que je sa che
- qu'il sa che
- qu'ils sa chent

- que nous sa chions
- que vous sa chiez

ALLER = To go

il faut,
- que j' aille
- qu'il aille
- qu'ils aillent

- que nous all ions
- que vous all iez

like the Imperfect

VOULOIR = To want

I regrette,
- que je veu ille
- qu'il veu ille
- qu'ils veu illent

like the Imperfect
- que nous voul ions
- que vous voul iez

AVOIR = To have

il faut,
- que j'ai e
- qu'il ai t
- qu'ils ai ent

- que nous a yons
- que vous a yez

like the Imperative

ÊTRE

il faut,
- que je sois
- qu'il soit
- *qu'ils soient*

- que nous soyons
- que vous soyez

like the Imperative

THE SUBJUNCTIVE is used after all Expressions of FEELING or SENTIMENT

The Present Tense	becomes PRESENT SUBJUNCTIVE
Present:	Vous partez, avec lui.
Present Subj.: Je veux,	que vous partiez, avec lui.
Present:	Nous faisons des progrès
Present Subj.: Il est enchanté,	que nous fassions, des progrès.
Present:	Je fais une promenade, en auto.
Present Subj.: Il est enchanté,	que je fasse une promenade, en auto.
Present:	Vous lui faites mal. (hurt)
Present Subj.: Je suis surpris,	que vous lui fassiez mal.
Present:	Nous ne pouvons pas voyager, sans chaperon.
Present Subj.: Elle est désolée,	que nous ne puissions pas voyager, sans chaperon.
Present:	Elle ne veut pas se marier.
Present Subj.: Sa mère est ravie,	qu'elle ne veuille pas, se marier.
Present:	Vous n'avez aucune patience.
Present Subj.: Je regrette,	que vous n'ayez aucune patience.
Present:	Vous êtes mon amie.
Present Subj.: Ma mère est heureuse,	que vous soyez mon amie.
Present:	Ils ne vont pas, à la campagne.
Present Subj.: Je regrette,	qu'ils n'aillent pas, à la campagne.
Present:	Elle ne dort pas bien.
Present Subj.: Je suis navré,	qu'elle ne dorme pas bien.

CHAPTER XXIII

PAST SUBJUNCTIVE
- AVOIR
- ÊTRE
- ÊTRE (Reflective Verb)

PAST Subjunctive

(Passé du Subjonctif)

is simply the Subjunctive of AVOIR and Past Participle.

Subjunctive (Avoir)	Past Participle
Il regrette:	
Que j'aie	parlé = He is sorry that I spok
Qu'il ait	demandé
Que nous ayons	téléphoné
Que vous ayez	écouté
Qu'ils aient	regardé
Que je n'aie pas	connu
Qu'il n'ait pas	reconnu
Que nous n'ayons pas	dit
Que vous n'ayez pas	écrit
Qu'ils n'aient pas	fait
	ouvert
	offert

PAST Subjunctive

After all Expressions of Feeling or Sentiment use the Subjunctive

The Conversational Past becomes Past Subjunctive

AVOIR

DRILL:

Convers. Past: Vous.....avez répondu.

Past Subj.: Je suis étonné, que vous.....ayez répondu.

Convers. Past: Vous n'.....avez pas compris.

Past Subj.: Je regrette, que vous n'.....ayez pas compris.

Convers. Past: Nous n'.....avons pas écrit.

Past Subj.: Il est furieux, que nous n'.....ayons pas écrit.

Convers. Past: Ils.....ont fait.

Past Subj.: Je préfère, qu'ils.....aient fait.

Convers. Past: Elle.....a souffert.

Past Subj.: Je suis désolé, qu'elle.....ait souffert.

The Subjunctive is used after all Expressions of Feeling or Sentiment

THE CONVERSATIONAL PAST BECOMES PAST SUBJUNCTIVE

AVOIR

Conversational Past: ..... vous avez reçu, une lettre.
Past Subj.: Je suis enchanté, que vous ayez reçu, une lettre.

Conversational Past: ..... vous avez pris, des leçons.
Past Subj.: Je suis ravi, que vous ayez pris, des leçons.

Conversational Past: ..... vous avez écrit, des lettres.
Past Subj.: Il est heureux, que vous ayez écrit, des lettres.

Conversational Past: ..... elle n'a pas fini, ma robe.
Past Subj.: Je suis furieuse, qu'elle n'ait pas fini, ma robe.

Conversational Past: ..... vous lui avez fait, des reproches.
Past Subj.: Je suis désolé, que vous lui ayez fait, des reproches.

Conversational Past: ..... il m'a invité, à diner.
Past Subj.: Je suis charmé, qu'il m'ait invité, à diner.

Conversational Past: ..... Nous lui avons téléphoné.
Past Subj.: Il est ravi, que nous lui ayons téléphoné.

Conversational Past: ..... je lui ai fait, de la peine.
Past Subj.: Il est navré, que je lui aie fait, de la peine.

Rules for writing see pages 180-189.
Drill page 157.

PAST Subjunctive

(Passé du Subjonctif)

of

"Smart Set"

ÊTRE

is simply the Subjunctive of "Être" and Past Participle.

Subjunctive (Être)	Past Participle
Il regrette:	
Que je sois	allé = He is sorry I went
Qu'il soit	arrivé
Que nous soyons	entré
Que vous soyez	rentré
Qu'ils soient	resté
	monté
Que je ne sois pas	tombé
Qu'il ne soit pas	retourné
Que nous ne soyons pas	sorti
Que vous ne soyez pas	parti
Qu'ils ne soient pas	venu
	revenu
	descendu

PAST Subjunctive

After all Expressions of Feeling or Sentiment use the Subjunctive

Conversational Past becomes PAST Subjunctive

"Smart Set"

ÊTRE

DRILL:

Convers. Past: ..... Vous.....êtes allé.

Past Subj.: Je regrette, que vous.....soyez allé.

Convers. Past: ..... Vous.....n'êtes pas resté.

Past Subj.: Je regrette, que vous ne.....soyez pas resté.

Convers. Past: ..... Elle.....n'est pas venue.

Past Subj.: Je suis furieuse, qu'elle ne.....soit pas venue.

Convers. Past: ..... Je.....suis revenu.

Past Subj.: Il regrette, que je.....sois revenu.

Convers. Past: ..... Ils.....sont partis.

Past Subj.: Elle regrette, qu'ils.....soient partis.

The Subjunctive is used after all Expressions of Feeling or Sentiment

THE CONVERSATIONAL PAST BECOMES PAST SUBJUNCTIVE

ÊTRE

Convers. Past:		vous êtes allé, au théâtre.
Past Subj.:	Je suis étonné,	que vous soyez allé, au théâtre.
Convers. Past:		elle est sortie, seule.
Past Subj.:	Il est furieux,	qu'elle soit sortie, seule.
Convers. Past:		nous ne sommes pas revenus.
Past Subj.:	Elle est désappointée,	que nous ne soyons pas revenus.
Convers. Past:		Ils sont partis, pour l'Amérique.
Past Subj.:	Je suis désolé,	qu'ils soient partis, pour l'Amérique.
Convers. Past:		Elle n'est jamais revenue, me voir.
Past Subj.:	Je suis étonné,	qu'elle ne soit jamais revenue, me voir.
Convers. Past:		Ils sont allés, à la gare.
Past Subj.:	Etes-vous sûrs,	qu'ils soient allés, à la gare?
Convers. Past:		Elles ne sont restées, qu'un instant.
Subjunctive:	Je suis désolé,	qu'elles ne soient restées, qu'un instant.

See pages for *writing* 178, 179.
Drill page 166.

PAST Subjunctive

(Passé du Subjonctif)

of

Reflective Verbs

ÊTRE

is simply the Subjunctive of "Être" and Past Participle.

Subjunctive (Être)	Past Participle
Il regrette:	
Que je me sois	levé = He is sorry I g(
Qu'il se soit	couché
Que nous nous soyons	lavé
Que vous vous soyez	habillé
Qu'ils se soient	déshabillé
	amusé
Que je ne me sois pas	ennuyé
Qu'il ne se soit pas	trompé
Que nous ne nous soyons pas	rappelé
Que vous ne vous soyez pas	souvenu
Qu'ils ne se soient pas	assis
	plu, à Paris.

PAST Subjunctive

After all Expressions of Feeling or Sentiment use the Subjunctive

Conversational Past becomes PAST Subjunctive

Reflective Verbs

ÊTRE

DRILL:

Convers. Past: ..... Je me.....suis ennuyé.

Past Subj.: Il regrette, que je me.....sois ennuyé.

Convers. Past: ..... Je ne me...suis pas amusé.

Past Subj.: Elle regrette, que je ne me...sois pas amusé.

Convers. Past: ..... Nous nous..sommes trompés.

Past Subj.: Il est furieux, que nous nous..soyons trompés.

Convers. Past: ..... Vous vous..êtes mariés.

Past Subj.: Il est furieux, que vous vous..soyez mariés.

Convers. Past: ..... Elle ne s'...est pas reposée.

Past Subj.: Je regrette, qu'elle ne se...soit pas reposée.

The Subjunctive is used after all Expressions of Feeling or Sentiment

PAST SUBJUNCTIVE OF REFLECTIVE VERBS

ÊTRE

Past: ..... Vous vous.....êtes trompé.

Past Subj.: Je suis navré, que vous vous.....soyez trompé.

Past: ..... Nous nous.....sommes assis, par terre.

Past Subj.: Il regrette, que nous nous.....soyons assis, par terre.

Past: ..... Elle s'est fait faire, une robe blanche.

Past Subj.: Il est étonné, qu'elle se soit fait faire, une robe blanche.

Past: ..... Elle s'est mariée, en Amérique.

Past. Subj.: Je suis enchantée, qu'elle se soit mariée, en Amérique.

Past: ..... Je me suis rendu compte, de ses progrès.

Past Subj.: Il est heureux, que je me sois rendu compte, de ses progrès.

Past: ..... Ils se sont plu, à Paris.

Past Subj.: Je suis enchanté, qu'ils se soient plu, à Paris.

Past: ..... Il s'est rappelé, mon adresse.

Past Subj.: Je suis étonné, qu'il se soit rappelé, mon adresse.

Past: ..... Elle s'est ennuyée.

Past Subj.: Je suis navrée, qu'elle se soit ennuyée.

Rules for writing see pages 190-194.
Drill page 174.

CHAPTER XXIV

SUBJUNCTIVE of Doubt

IMPERFECT of the SUBJUNCTIVE

The Subjunctive is a Mode of Doubt.

Consequence:

The degree of Doubt plays an Important part.

Je pense Je crois Je trouve Je suis sûr Je suis certain J'espère	do not require the Subjunctive in the Affirmative, although they express some doubt.

Examples:

Je pense, qu'il viendra.

Je crois, qu'il viendra.

Je trouve, que c'est trop cher.

Je suis sûr, qu'elle sait coudre.

Je suis certain, qu'elle sait coudre.

J'espère, que vous prendrez des leçons.

Je ne pense pas Je ne crois pas Je ne trouve pas Je ne suis pas sûr Je ne suis pas certain Je n' espère pas	require the Subjunctive in the Negative because they express a greater degree of doubt

Examples:

Je ne pense pas, qu'il vienne.

Je ne crois pas, qu'il vienne.

Je ne suis pas sûr, qu'elle sache coudre.

Je n'espère pas, qu'il prenne des leçons

Je ne trouve pas, que ce soit cher.

Je ne suis pas certain, qu'elle sache coudre

Pensez-vous?
Croyez-vous?
Trouvez-vous?
Etes-vous sûr?
Etes-vous certain?
Espérez-vous?

require the Subjunctive in the Interrogative because they also express a greater degree of doubt.

Examples:

Pensez-vous, qu'il vienne?

Croyez-vous, qu'il vienne?

Espérez-vous, qu'il prenne des leçons?

Trouvez-vous, que ce soit cher?

Etes-vous sûr, qu'elle sache coudre?

Etes-vous certain, qu'elle sache coudre?

The Superlative[1] requires the Subjunctive.

C'est la plus jolie femme, que je connaisse. = She is the prettiest woman I know.

Est-ce le meilleur, que vous ayez? = Is it the best you have?

C'est le meilleur, qui soit. = It is the best that is.

C'est le plus petit, qui se fasse. = It is the smallest that is made.

Je suis la seule, qui ne soit pas malade. = I am the only one who is not ill.

Le pire qui puisse nous arriver, c'est d'être renvoyés. =
The worst that can happen to us is to be sent back.

Si grand que vous soyez, vous ne pouvez pas toucher an plafond. =
However tall you are you cannot touch the ceiling.

Si important que ce soit, je n'ose pas le déranger. =
However important it be, I dare not disturb him.

---

[1] *Important for Americans* who use the Superlative freely.

I fear { J'ai peur / Je crains

require with the Subjunctive the word "NE" called:

"NE" DUBITATIVE

translated in English by L E S T[1] (obsolete in English)

J'ai peur, que vous NE soyez malade.

I fear lest you should be ill.[2]

Je crains, qu'il NE vienne pendant mon absence.

I fear lest he should come[1] while I am away.

"A MOINS QUE" = Unless[1]

requires "NE" DUBITATIVE

Il viendra, à moins, qu'il NE soit malade.

He will come, unless he be ill.[2]

---

[1] Note the Similitude in Lest and Unless, both requiring

The "Ne" Dubitative.

[2] *Notice:* *The Subjunctive* in English also.

IMPERFECT OF THE SUBJUNCTIVE—
OBSOLETE SUBJUNCTIVE

The CONDITIONAL demands the IMPERFECT of the SUBJUNCTIVE

To-day we permit the PRESENT of the SUBJUNCTIVE

(in conversation only, for the sake of euphony)

Je regrette, que vous ne.....sachiez ....pas, vos verbes.
Je regretterais, que vous ne.....sachiez ....pas, vos verbes.
Je regretterais, que vous ne.....sussiez.....pas, vos verbes. (obsolete)

Je veux, que vous.....mettiez,....votre robe.
Je voudrais, que vous.....mettiez,....votre robe.
Je voudrais, que vous.....missiez,....votre robe. (obsolete)

Vous aimez, qu'ils.....prennent,...des leçons.
Vous aimeriez, qu'ils.....prennent,...des leçons.
Vous aimeriez, qu'ils.....prissent,...des leçons. (obsolete)

Il faut, que vous.....veniez,.....me voir.
Il faudrait, que vous.....veniez,.....me voir.
Il *faudrait, que vous*.....vinssiez,....me voir. (obsolete)

CHAPTER XXV

SUBJUNCTIVE after CONJUNCTIVE CLAUSES

SUBJUNCTIVE with IMPERSONAL EXPRESSIONS

USE SUBJUNCTIVE AFTER FOLLOWING WORDS:

(Conjunctive Clauses)

Afin que / Pour que ..... So that

Je lui donne des leçons, afin qu'il sache, le français.

Je lui envoie sa note, afin qu'il puisse la vérifier.

Quoique / Bien que ..... Although

Quoiqu'il fasse des progrès, il n'est pas satisfait.

Bien qu'il ne s'y connaisse[1] pas, il achète des tableaux.

Sans que ..... Without

Il va patiner, sans que je puisse l'en empêcher.

Les accidents arrivent, sans que ce soit de ma faute.

Pas que ..... Not that

Votre mère est-elle arrivée? Pas que je sache.

Pas que je veuille trouver à redire.[2]

Pourvu que ..... Provided that

Pourvu qu'il reçoive, ma lettre.

Pourvu qu'elle vienne, à l'heure convenue.

Jusqu'à ce que ..... Until

Attendez, jusqu'à ce que je revienne.

Je prendrai des leçons, jusqu'à ce que je puisse parler parfaitement.

Avant que ..... Before

Mettez-moi au courant, avant que j'aille, chez lui.

J'accrocherai le récepteur, avant qu'elle puisse répondre.

A moins que ..... Unless

Je viendrai, à moins qu'il ne[3] pleuve,

Il viendra, à moins qu'il ne[3] soit malade.

---

[1] S'y connaitre. = To be a connoisseur.

[2] *Trouver à redire.* = To find fault.

[3] *Ne Dubitative.*

USE THE SUBJUNCTIVE AFTER IMPERSONAL EXPRESSIONS:

Il faut que.....Must

Il faut, que vous fassiez attention.

Il faut, que je connaisse, tous mes verbes.

Mais il faut, que je sache par cœur, les auxiliaires avoir et être.

Il vaut mieux.....It is better that

Il vaut mieux, qu'elle parte.

Il se peut que.....It may be

Il se peut, que'elle veuille venir.

Il est possible que.....It may be that

Il est possible, qu'elle revienne.

Il est impossible que.....It is impossible that

Il est impossible, qu'elle sache mon adresse.

Il est dommage que.....It is a pity

Il est dommage, qu'elle aille si lentement.

Compare: After all Impersonal Expressions:[1]

either { DE — Infinitive
QUE — Subjunctive

Il est difficile, DE faire son devoir.

Il est difficile, QUE je fasse mon devoir.

---

[1] Notice that the Impersonal Expressions follow the same rule as all Expressions of Feeling: De with the Infinitive.

Que " " Subjunctive.

PASSÉ DÉFINI

(Past Definite)

This Method being Essentially an

"ORAL - PRACTICE - METHOD,"

the BOOKISH Past is not dealt with in any detail.

Its Compound Tense is the Past Anterior.

Past Definite

"BOOKISH — PAST"

Parler	Finir	Vendre	Recevoir
Je parl ai (spoke)—	Je fin is (finished)—	Je vend is—	Je reç us (received)
Il parl a	Il fin it	Il vend it	Il reç ut

Nous { parl âmes, fin îmes, vend îmes, reç ûmes }

Vous { parl âtes, fin îtes, vend îtes, reç ûtes }

Ils { parlè rent, fini rent, vendi rent, reçu rent }

Faire	Avoir	Etre
Je fis	J'eus	Je fus
Il fit	Il eut	Il fut

Nous { fû mes, eû mes, fî mes }

Vous { fî tes, eû tes, fû tes }

Ils { fi rent, eu rent, fu rent }

Notice: The endings, { Nous ..... mes, Vous ..... tes, Ils ..... rent }

BOOKISH — PAST

The Bookish Past is an ACTION that is dead. It can be replaced by the Conversational Past.

Found in books: { Historical events
Fairy Tales
Travels, etc. . .

BOOKISH — PAST

Louis XIV et Colbert **sortirent** ensemble.
Ils **traversèrent**, la grande Place
quittèrent, la ville
arrivèrent, au camp
parcoururent, les rangs
félicitèrent, les soldats.

Compare with: CONVERSATIONAL PAST.

Hier, le Général Joffre et son aide de camp
sont sortis, ensemble.
Ils ont traversé, la grande Place
ont quitté, la ville
sont arrivés, au camp
ont parcouru, les rangs
ont félicité, les soldats.

CHAPTER XXVII

CURIOSITIES

and

TIT-BITS.

GENDER of NOUNS

Words that are FEMININE

"A HELP!"

All words ending in TION / SION are FEMININE:

La ques tion
La na tion
La perfec tion
La pa ssion

(Words ending in TION are identical in French and English.)

All words ending in URE are FEMININE:

La nat ure
La voit ure
La fact ure
La fourr ure (fur)

All words ending in ETTE are FEMININE:

La servi ette (towel)
La fourch ette (fork)
La manch ette (cuff)

All words ending in IÈRE are FEMININE:

La sal ière (salt-cellar)
La sou . p ière (soup-tureen)
La thé . ière (tea-pot)
La cho . co . la . tière (chocolate-pot)

GENDER of NOUNS

FEMININE

"A HELP!"

Abstract Words: Qualities and their Contraries are FEMININE.

LA BEAUTÉ	(beauty)	LA LAIDEUR	(ugliness)
LA BONTÉ	(kindness)	LA MÉCHANCETÉ	(wickedness)
LA FORTUNE	(fortune)	LA MISÈRE	(wretchedness)
LA GÉNÉROSITÉ	(generosity)	L' AVARICE	(avarice)
L' INTELLIGENCE	(intelligence)	LA BÊTISE	(stupidity)
LA MODESTIE	(modesty)	LA VANITÉ	(conceit)
LA PATIENCE	(patience)	L' IMPATIENCE	(impatience)
LA RICHESSE	(wealth)	LA PAUVRETÉ	(poverty)
LA SAGESSE	(wisdom)	LA FOLIE	(madness)
LA SINCÉRITÉ	(sincerity)	LA DUPLICITÉ	(deceit)
LA SYMPATHIE	(sympathy)	L' ANTIPATHIE	(antipathy)
LA VICTOIRE	(victory)	LA DÉFAITE	(defeat)

Exceptions:

LA VÉRITÉ	(truth)	LE MENSONGE	(falsehood)
LA *VERTU*	(virtue)	LE VICE	(vice)

GENDER of NOUNS

"A HELP!"

MASCULINE:		FEMININE:	
EUR = The Man.		URE = The Thing.	
Le coiffeur	(hairdresser)	La coiffure	(hairdressing)
Le sculp~~p~~teur[1]	(sculptor)	La sculp~~p~~ture	(piece of sculpture)
Le fourreur	(furrier)	La fourrure	(fur)
Le relieur	(book-binder)	La reliure	(book-binding)

IER Man.		IÈRE Woman.	RIE Shop. Fem.
1		2	3
Le pâtissier	(pastry-cook man)	La pâtissière	La pâtiss~~e~~rie[2]
Le crêmier	(milk-man)	La crêmière	La crêm~~e~~rie[2]
L' épicier	(grocer)	L' épicière	L' épic~~e~~rie[2]
Le teintu.rier	(dyer)	La teintu.rière	La teintu.re.rie
Le boulanger	(baker)	La boulangère	La boulang~~e~~rie[2]
Le boucher	(butcher)	La bouchère	La bouch~~e~~rie[2]

---

1. The pastry cook-man 2. The pastry cook-woman 3. The cake shop

[1] *"P" is silent.*

[2] *E is mute.*

GENDER of NOUNS

"A HELP!"

The word SEMAINE is feminine (la semaine), but all days of the week are masculine.

Le lundi	Le jeudi
Le mardi	Le vendredi
Le mercredi	Le samedi

Le dimanche

The word SEASON is feminine (la saison), but all seasons are masculine.

Un printemps
Un été
Un automne
Un hiver

The word DATE is feminine (la date), but all dates are masculine.

Le vingt-cinq décembre (25)	Le premier décembre (I er)
Le deux janvier (2)	Le premier janvier (I er)

Note: the 25 décembre (and not vingt-cinquième)
the 2 janvier (" not deuxième) "Premier" the only exception.

The word LETTRE is feminine (la lettre), but all letters are masculine.

Le A,..... Le B,..... Le C, etc.

The word FRUIT is masculine (le fruit), but all fruits are feminine.

La poire (pear)	La fraise (strawberry)
La pomme (apple)	La cerise (cherry)
La pêche (peach)	La noix (nuts)

La banane

Exceptions: { Le melon (melon)
Le raisin (grapes)
Un abricot (apricot)

GENDER of NOUNS.

"A HELP!"

LA FIGURE = THE FACE.

Notice: The parts of the face running:

Vertically are Masculine.

LES CHEVEUX	bru ns blon ds blan cs	(brown hair) (blond ") (white ")
LE FRONT		(forehead)
LE SOURCIL		(eye-brow)
LE CIL		(eye-lash)
L' ŒIL	(droi t)	(right eye)
LE NEZ		(nose)
LE MENTON		(chin)
LE COU		(neck)

Notice: The parts of the face running:

Horizontally are Feminine:

LA BOUCHE =	THE MOUTH (and everything in the mouth)[1]	
	LA LÈVRE	(lip)
	LA DENT	(tooth)
	LA LANGUE	(tongue)
	LA GORGE	(throat)
	LA SALIVE	(saliva)
	LA GENCIVE	(gum)
LA JOUE		(cheek)
LOREILLE	(droi te)	(right ear)

---

[1] *The only exception* is Le palais = The palate.

GENDER of NOUNS

"A HELP!"

Are also FEMININE:

LA TÊTE		(head)
L' ÉPAULE	(droite)	(right shoulder)
LA POITRINE		(chest)

For the limbs notice:

ONE FEMININE between TWO MASCULINE.

MASCULINE:	LE DOIGT	(finger)
FEMININE:	LA MAIN	(hand)
MASCULINE:	LE BRAS	(arm)
MASCULINE:	LE PIED	(foot)
FEMININE:	LA JAMBE	(leg)
MASCULINE:	*LE* GENOU	(knee)

Words Masculine
Words Feminine

FOIS is Feminine:

La première fois	=	The first time
La dernière fois	=	" last "
La prochaine fois	=	" next "

UNE CHOSE is Feminine:

J'ai une belle chose, à vous montrer.

QUELQUE CHOSE is Masculine:

J'ai quelque chose de beau, à vous montrer.

UNE PERSONNE is Feminine:

J'ai rencontré, une charmante personne.

PERSONNE (nobody) is Masculine:

Personne n'est venu.

FEMININE words which become seemingly MASCULINE:

Une adresse.....Mon[1] adresse
Une invitation.....Mon invitation
Une histoire.....Mon histoire

---

[1] *MON instead of* "Ma" for the sake of Euphony.

NOUNS

L'ARGENT = Money.
LA MONNAIE = Change.

Avez-vous assez d'argent (money) pour entreprendre ce voyage? (under-take)
Avez-vous de la monnaie? (change)
Avez-vous la monnaie de 20 Francs?
J'ai beaucoup de petite monnaie. (small change)

The English word "Place" has two Translations:

Un ENDROIT
Une PLACE

A quel endroit allez-vous?
Mettez chaque chose à sa place.

LA PLACE de la Concorde } are thoroughfares.
LA PLACE Vendôme }

The English word "ENCORE" used for applause is not customary in French.
BIS (meaning repeat) is the French translation of "ENCORE."
Le public a crié: BIS.....BIS! !.....(sound the S.)
The number of a house when repeated is termed: BIS.
10 half = 10 BIS rue de Rivoli.
Un biscuit = literal: cooked twice.

The English word "OFFICE" does not translate un OFFICE in French.

Un OFFICE = butler's pantry.
Le BUREAU = office.

Le maître d'hôtel est à l'office. = The butler is in the pantry.
Demandez des renseignements, au bureau. = Ask for information at the office.

Une "ACTUALITÉ" does not mean "actually." = Something just out, up-to-date.
Quel livre vient de paraître? L'ACTUALITÉ de la semaine est un livre de Marcel Prévost.

NOUNS

The English word "LORGNETTE" is in French: Un FACE A MAIN.

Une LORGNETTE is an Opera-glass.

Un FACE A MAIN is an English lorgnette.

Un LORGNON } glasses.
Un PINCE-NEZ }

Des LUNETTES = spectacles.

The English word "NOTE" does not translate une NOTE in French.

Une NOTE = bill (small bill)

Un PETIT MOT = note

Mon élève a trouvé une erreur dans la note. (bill)

Si vous ne pouvez pas lui téléphoner, écrivez-lui un petit mot. (note)

LA MÊME CHOSE = THE SAME.

Le même } must be followed by a word.
La même }

Le même chapeau.

La même robe.

La même chose.

ÇA M'EST ÉGAL[1] = I DO NOT CARE.

And also the Idiom: "N'importe."

N'importe often followed by a word.

Invitez, n'importe[2] qui. = Invite whom you want.

Mangez, n'importe[2] quoi. = Eat what you want.

Arrangez-le, n'importe[2] comment. = Arrange it as you please.

---

[1] *Ça lui est égal.* = He does not care.

[2] *Sound the "te" distinctly.*

Explanation of some French words:

LOUVRE: Castle named from the Fem. of wolf: LOUP, LOUVE, LOUVRE.

Formerly a forest infested by wolves.

MONTMARTRE: in Paris, corruption of Mont des Martyrs;

where the early Christians were put to death.

Un PARAPLUIE:	para	(against)	UMBRELLA.
	pluie	(rain)	
Un PARAVENT:	para	(against)	SCREEN.
	vent	(wind)	
Un POURBOIRE:	pour	(in order to)	TIP.
	boire	(drink)	
Un FAIREPART:	faire	(make)	ANNOUNCEMENT.
	part	(part)	
Un COURANT D'AIR:	courant	(current)	DRAUGHT.
	d'air	(of air)	
Se RENDRE COMPTE:	rendre	(render)	TO REALIZE.
	compte	(an account)	
Le COMPTE-RENDU:	compte	(account)	SYNOPSIS.
	rendu	(rendered)	

ETYMOLOGY

English words coming from the Corruption of French words.

ROTTEN ROW.....ROUTE DU ROI.

Fashionable drive in Hyde Park, London.

CHARING CROSS.....CHÈRE REINE CROIX.

When the bearers carrying the coffin of Queen Eleanor halted, a cross was erected, hence Chère Reine Croix.

GROSVENOR.....GROS VENEUR.

Former title for: Master of the Hounds.

CUP.....from the French..COUPE.

Still used: une COUPE de Champagne; reminiscent in: Une SOUCOUPE (saucer).

KERCHIEF.....from the French..COUVRE-CHEF.

(cover the head), which became, later on, handkerchief.

NAPKIN.....from the French..NAPPE.

(tablecloth).

MINCE-PIE.....from the French..MINCE (thin).

A FINE.....from the French..FINANCE.

ETYMOLOGY (Continued)

After William the Conqueror won the Battle of Hastings in 1066, he, his Norman Barons, Norman Priests, and Norman COOKS used their own language: FRENCH.

The Saxons continuing to tend the Cattle retained SAXON names.

The COOKS served the meat with FRENCH names, which explains the double designation for ANIMAL and MEAT in English.

SAXON.	FRENCH.	ENGLISH.
OX. OXEN.	BŒUF.	BEEF.
CALF. CALVES.	VEAU.	VEAL.
SHEEP.	MOUTON.	MUTTON.
SWINE.	PORC.	PORK.

Notice—In French only ONE name for Animal and Meat:

J'ai mangé, une côtelette de mouton.

J'ai vu, un troupeau de moutons.

ETYMOLOGY (Continued)

A perfect illustration of the Derivation of English from "OLD FRENCH."

The English found the letter S, kept it and sound it (see page 22)

Note the accent Circumflex replacing the cast-off S.

ENGLISH.	"OLD FRENCH."	MODERN FRENCH
To Baste	Bastir	Bâtir (build)
To Cost	Couster	Coûter
Crust	Crouste	Croûte
Fresh	Fresche	Fraîche
Hospital	Hospital	Hôpital
Isle	Isle	Île
Mast	Mast	Mât
Master	Maistre	Maître

The English found the letter L, kept it and sound it.

Fault	Faulte	Faute
Default	Desfault	Défaut
False	Faulsse	Fausse
Summer-sault	Sault	Saut (jump)
Veal	Veaul	Veau

All English words where the H is mute have a French Derivation.

Modern English	Modern French
Hour	Heure
Herb	Herbe
Honest	Honnête
Hotel	Hôtel
Honour	Honneur
Heir	Héritier

CHAPTER XXVIII

ADJECTIVES

PRONOUNS

ADVERBS

Adjectives agree in French with the word they qualify
(contrary to English)

Majority ADD E for the FEMININE.

MASCULINE.	FEMININE.
Petit	Petite
Grand	Grande
Rond	Ronde
Gris	Grise

Others change EUX into EUSE.
heureux — heureuse

EAU into ELLE

Singular	Plural	Singular	Plural
beau	(beaux)	[1] belle	(belles)
nouveau	(nouveaux)	[1] nouvelle	(nouvelles)

IEN into IENNE
ancien — ancienne.

F into VE
neuf — neuve

X into lle
vieux — [1] vieille

C into che
blanc — blanche
franc — franche

---

[1] Before a Masculine word beginning with a vowel or H Mute: { bel / nouvel / vieil }
un bel enfant—un nouvel ami.
un nouvel hôtel—un vieil ami.
(simply to start the Syllable with a Consonant)

ADJECTIVES:

NEW.

Neuf (masc.) / Neuve (fem.) ..... express NEWNESS.

J'ai acheté un chapeau neuf.

J'ai acheté une robe neuve.

Nouveau (masc.) / Nouvelle (fem.) express NOVELTY (as indicated by the word "Nouveauté").

J'ai acheté une jupe neuve.[1]

C'est un nouveau modèle.

C'est la nouvelle création de Doucet.

Neuf / Neuve — Contrary: vieux / vieille (old)

Jetez donc ce vieux chapeau, et achetez-en, un neuf.

Nouveau / Nouvelle — Contrary: ancien / ancienne (antique)

Cette jeune femme est habillée, à la nouvelle mode.

Sa grand'mère est habillée, à l'ancienne mode.

J'ai acheté une ancienne et une nouvelle édition, de Molière.

---

[1] Notice place of neuf, neuve after Noun.

Nouveau, nouvelle before Noun.

GRAND = LARGE.

PLUS GRAND = LARGER.

LE PLUS GRAND = THE LARGEST.

Notice: Always compare with the word:

QUE = THAN.

Never compare with the word "COMME" (as)

Elle est plus grande, que moi.	(than)
Elle est aussi grande, que moi.	(as)
Il est aussi cultivé, que sa sœur.	(as)

Exceptions:

BON	= GOOD.
MEILLEUR	= BETTER.
LE MEILLEUR	= THE BEST.

Votre livre est bon marché.	(cheap)
Ce livre est meilleur marché, que le vôtre.	(cheaper)
C'est le meilleur marché, de tous mes livres.	(the cheapest)

Exceptions:

MAUVAIS	= BAD.
PIRE	= WORSE.
LE PIRE	= THE WORST.

Ce médicament est mauvais.	(bad)
Le remède est pire, que le mal.	(worse)
Le pire de cette aventure, c'est que j'ai perdu 20 frs.	(the worst)

BIEN	=	WELL.
MIEUX [1]	=	BETTER.
LE MIEUX	=	THE BEST.

Marie parle bien.	(well)
Jeanne parle mieux.	(better)
Louise parle le mieux de toutes.	(the best)

Exceptions:	MAL	=	BADLY.
	PIS [2]	=	WORSE.
	LE PIS	=	THE WORST.

George parle très mal le français. (badly)

Le malade va de mal en pis. = The invalid is going from bad to worse.

Il met toujours les choses au pis. = He always supposes the worst.

---

[1] "Tant mieux" is an Idiom. = So much the better.

[2] *"Tant pis"* " " " = So much the worse.

TOUT = ALL.

ADJECTIVE.

"TOUT", like all Adjectives, changes according to the Gender of the Nou it accompanies.

MASCULINE	Le poulet.	
	Tout le poulet.	(all the chicken)
	Tout le temps.	(all the time)
	Tout le monde.	(everybody)

FEMININE	La pomme.	
	Toute la pomme.	(all the apple)
	Toute la journée.	(all day long)
	Toute la matinée.	
	Toute la soirée.	
	Toute la semaine.	

MASC. PLURAL	Les journaux.	
	Tous les journaux.	(all the papers)
	Tous les jours.[1]	(every day)

FEM. PLURAL	Les femmes.	
	Toutes les femmes.	(all the women)
	Toutes les fois.[1]	(every time)

---

[1] *Notice "TOUT"* translating EVERY as well as "ALL."

TOUT = ALL.

PRONOUN.

Definition: A Pronoun replaces a Noun.

The Gender of Pronouns changes according to the Gender of the "ABSENT NOUN."

Ces Messieurs sont Américains.

Ils sont TOUS Américains.

(pronounce S of tous Pronoun; only exception.)

J'ai invité, dix jeunes gens.

Ils sont TOUS venus.

Ces femmes sont charmantes.

Elles sont TOUTES charmantes.

J'ai invité, dix jeunes filles.

Elles sont TOUTES venues.

TOUT = ALL

ADVERB

Like all Adverbs TOUT is invariable.

Allez TOUT droit. (quite)

C'est TOUT défait. (undone)

"TOUT" Adverb means tout à fait. (quite)

POSSESSIVE ADJECTIVES

My = { Mon = (Masculine)
Ma = (Feminine)
Mes = (Plural for both) }

Mon, Ma, Mes } Possessive Adjectives, accompany a Noun and change their Gender accordingly.

Mon fils[1] ..... Ma fille[2]
Mes fils ..... Mes filles

POSSESSIVE PRONOUNS.

	Singular	Plural
Mine =	Le mien (masc.)	Les miens (masc.)
	La mienne (fem.)	Les miennes (fem.)

Possessive Pronouns replacing an "Absent-Noun" change their Gender accordingly.

Adjective	Masculine	Pronoun	Adjective	Feminine	Pronoun
Mon fils	.....	Le mien	Ma fille	.....	La mienne
Mes fils	.....	Les miens	Mes filles	.....	Les miennes

---

[1] "Fils" pronounce (fee.sse) = Son.
[2] *"Fille"* " (fee.yeu) = Daughter.

His or Her	Son	With a Masculine Noun
	Sa	" " Feminine Noun
	Ses	" " Plural Noun

Notice: The Noun having a Gender of its own the Possessor is not considered.

Son, Sa, Ses — Possessive Adjectives, accompany a Noun and change their Gender accordingly.

Son oncle.....Sa tante

Ses oncles.....Ses tantes

POSSESSIVE PRONOUNS.

	Singular		Plural
His or Hers	Le sien	Theirs	Les siens
	La sienne		Les siennes

Possessive Pronouns replacing an "Absent-Noun" change their Gender accordingly.

Adjectives	Pronouns	Adjectives	Pronouns
Masculine		Feminine	
Son oncle.....	Le sien	Sa tante.....	La sienne
Ses oncles.....	Les siens	Ses tantes.....	Les sienne

Our	= Notre[1]	For Masculine or Feminine words.
Your	= Votre[1]	
Their	= Leur	

Our	Notre	(Sing.)	Possessive Adjectives, accompany a Noun and change their Gender accordingly.
	Nos	(Plur.)	
Your	Votre	(Sing.)	
	Vos	(Plur.)	
Their	Leur	(Sing.)	
	Leurs	(Plur.)	

Notre cousin	Votre cousine	Leur cousin
Nos cousins	Vos cousines	Leurs cousins

POSSESSIVE PRONOUNS.

Le nôtre[2] = Ours

La vôtre[2] = Yours

Les leurs = Theirs

POSSESSIVE PRONOUNS, replacing an "Absent-Noun," change their Gender accordingly.

Adjectives	Masculine	Pronouns	Adjectives	Feminine	Pronouns
Notre	cousin.....	Le nôtre	Notre	cousin e.....	La nôtre
Votre	cousin.....	Le vôtre	Votre	cousin e.....	La vôtre
Leur	cousin.....	Le leur	Leur	cousin e.....	La leur

Adjectives	Plural	Pronouns	Plural
Nos	cousin s.....	Les	nôtres
Vos	cousine s.....	Les	vôtres
Leurs	cousin s.....	Les	leurs

---

[1] *Pronounced nutre* and vutre (see page 13).

[2] *Old French "Le nostre."* The ʌ replaces missing S (see page 22).

WHAT or WHICH.	QUEL?	Masculine.	Singular.
	QUELS?		Plural.
	QUELLE?	Feminine.	Singular.
	QUELLES?		Plural.

Quel?
Quels?
Quelle?
Quelles?
} Interrogative Adjectives, accompany a Noun and change their Gender accordingly.

Quel Monsieur ? Quelle Dame ?

Quels Messieurs ? Quelles Dames ?

INTERROGATIVE PRONOUNS

Interrogative Pronouns replacing an "Absent-Noun" change their Gender accordingly.

Adjectives		Pronouns	Adjectives		Pronouns
	Masculine			Feminine	
Quel Monsieur	.....	Lequel?	Quelle Dame	.....	Laquelle?
Quels Messieurs	.....	Lesquels?	Quelles Dames	.....	Lesquelles?

CE { this / that

CE ADJECTIVE accompanies a Noun, the Gender changes accordingly.

Singular		Plural
CE	monsieur.	CES personnes.
CET[1]	enfant.	
CETTE	dame.	

Notice: C'est is used in answer to a sentence with CETTE, CE, etc.

Qui est ce monsieur?

C'est mon frère.

Qui est cette dame?

C'est ma sœur.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

CELUI, etc., Pronoun, replacing an "ABSENT-NOUN", change their Gender accordingly.

ADJECTIVES.		PRONOUNS.	
CE	monsieur-ci	CELUI-ci	Singular.
CETTE	femme-là	CELLE-là	
CES	hommes-ci	CEUX-ci	Plural.
CES	femmes-là	CELLES-là	

[1] *"CET"* Masculine before a vowel or H mute (simply to start Syllable *with a consonant*). (In English AN APPLE, for the same reason.)

[1]ÇA

ÇA is a corruption or contraction of CELA.
Very modern; often replaces IT which does not exist in French.

Ça va bien	=	All right (or it fits).
Ça ne va pas bien	=	I am not well, or It does not fit.
Ça fait 10 Francs	=	It costs 10 Frs.
Ça coûte 10 Frs.	=	It costs 10 Frs.
Ça vaut 10 Frs.	=	It costs 10 Frs.
Ça revient à 10 Frs.	=	It costs 10 Frs.
Ça commence	=	It begins.
Ça y est	=	done.
Ça n'existe pas	=	It cannot be found (does not exist).
Ça me fait du bien	=	It does me good.
Ça me fait plaisir	=	It gives me pleasure.
Ça me fait peur	=	It frightens me.
Ça me fait mal	=	It hurts me.
Ça lui plaît	=	He likes it.
Ça ne lui plaît plus	=	He does not like it any more.
Ça m'appartient	=	It belongs to me.
Ça m'amuse	=	It amuses me.
Ça l'amuse	=	It amuses him. / It amuses her.
Ça les amuse	=	It amuses them.
Ça n'ira jamais	=	It will never fit.

---

[1] *See Idioms of Reflective* verbs with ÇA SE, etc., page 110.

CHAPTER XXIX

RELATIVE PRONOUNS

QUE

QUI

DONT

QUE { who / whom / which / that

When the Noun referred to has played the part of an OBJECT use QUE.

J'ai vu,..... | un monsieur. Object |

Le monsieur,.....que j'ai vu, était chauve. (bald)

J'ai vu,..... | une dame. Object |

La dame,.....que j'ai vue, était américaine.

J'ai admiré,..... | le petit chapeau. Object |

Le chapeau,.....que j'ai admiré, était petit.

J'ai raccommodé,..... | mes bas. Object |

Les bas,.....que j'ai raccommodés, étaient en soie.

Always take a breath before QUE, even if there is no comma (*generally the case*).

QUI { who / that / which

hen the Noun referred to, has played the part of a SUBJECT, use QUI

Un monsieur, Subject	m'a salué.

Le monsieur, qui m'a salué, était français.

Une dame, Subject	m'a téléphoné.

La dame, qui m'a téléphoné, était américaine.

Le travail, Subject	est fini.

Le travail, qui est fini, était pressé.

Quelqu'un, Subject	m'a demandé.

La personne, qui m'a demandé, n'a pas laissé son nom.

Always take a breath before QUI.

DONT { of which / of whom / which / that

DONT is a consequence of the word DE which is always to be found in the preceding sentence.

Je parle, ... d'une amie intime.
La personne, ... dont je parle, est une amie intime.

Je m'occupe, ... de l'enfant.
L'enfant, ... dont je m'occupe, est ma nièce.

Je me sers, ... de votre livre.
Le livre, ... dont je me sers, est à vous.

J'ai besoin, ... d'une robe.
La robe, ... dont j'ai besoin, est une robe de bal.

(See page 135.)

Always take a breath before DONT.

CHAPTER XXX

CURIOSITIES AND TIT-BITS

QUE in French—not translated in English

[1] Après QUE vous êtes parti. = After you left.
Depuis QUE vous êtes arrivé. = Since you came.

Je comprends, { tout CE QUE vous dites. = All you say
tout CE QUE vous faites.

Je fais, { tout CE QU'il veut. = All he wants
tout CE QU'elle désire.

PENDANT is the translation of FOR in regard to time (never "pour")

Pendant une minute. = Pendant dix ans.

Use AN for a DEFINITE number:

Masculine

un an

cinq ans

J'ai étudié, pendant cinq ans.

Use ANNÉE for an INDEFINITE number:

Feminine

des années — quelques années.

J'ai passé quelques années, en Europe.

Same rule for:

Masculine.	Feminine.
le { matin	tout e { matinée
le { jour	tout e { journée (all day long)
le { soir	la { soirée

---

[1] *Notice:* *No "QUE"* in French before a Noun: Après votre départ.
Depuis votre arrivée.

ON (sur) NOT to be translated in French:

On Monday	=	Le lundi
On New-Year's day	=	Le Jour de l'An
On the 1st of January	=	Le premier Janvier [1]
I leave on the 28th	=	[1] Je pars le 28 (vingt-huit)

NEVER translate "ON" for streets:

Nous rencontrons des femmes chics:
We meet stylish women ON rue de..

- rue de Rivoli
- avenue de l'Opéra
- [2] boulevard des Capucines
- au Bois
- aux Champs Elysées

"THE" is not translated in French.

Francis	the First	=	François Premier	(I)
Louis	the Fourteenth	=	[1] Louis Quatorze	(XIV)
Louis	the Sixteenth	=	Louis Seize	(XVI)

---

[1] Notice: Le VINGT-HUIT and not le vingt-huitième. "Premier" only exception.

Louis XIV (quatorze) and not quatorzième. Exception: François Premier.

[2] "*SUR LES BOULEVARDS*" only exception, when no name mentioned

IDIOMS WITH EN.

"Made of" is translated by EN.

Ma montre est	EN or.	(gold)
Mon manteau est	EN drap.	(cloth)
Mon mouchoir est	EN batiste.	(French muslin)
Cette table est	EN bois.	(wood)

Use EN for MONTHS, SEASONS, etc.

MONTHS { EN Juillet.
EN Décembre, etc.

[1] SEASONS { EN été
EN hiver
EN automne

D'aujourd'hui EN huit. = to-day week.
De demain EN quinze. = to-morrow fortnight.

EN même temps = at the same time (never "au")
Etre EN avance = to be early.
Etre EN retard = to be late for people, trains, etc.
Mon mari est en retard.
Le train est en retard.
Il est en retard.

TARD is Impersonal:

Il est tard = it is late.
Plus tard = later (in two words)
Its contrary: Plus tôt = earlier (in two words)
plutôt = rather (in one word)

Dans le doute, arrivez plutôt (rather) plus tôt (earlier), que plus tard
= If you are in doubt, rather come sooner, than later.

[1] *Exception:* *AU* printemps.

IDIOM.

To be Angry = EN VOULOIR[1]

EN refers to the thought: Je veux du mal à quelqu'un.

Compare: { EN PARLER = to speak about something.
EN VOULOIR = to be angry about something.

Je vous en parle. = I speak to you about it.
Je vous en veux. = I am angry with you about it.

Je lui en parle. = I speak to him about it.
Je lui en veux. = I am angry with him about it.

Vous m'en parlez. = You speak to me about it.
Vous m'en voulez. = You are angry with me about it.

M'en parlez-vous? = Do you speak to me about it?
M'en voulez-vous? = Are you angry with me about it?

Je vous en ai parlé? = I spoke to you about it.
Je vous en ai voulu, mais maintenant c'est fini. = I was angry with you, now it is over.

---

[1] *Je suis fâché.* = "I am angry," not so modern as "Je vous en veux."

Les autres is correct.

D'autres is correct. ("des autres" does not exist)

J'en ai d'autres = I have others.

D'abord = First — instead of: "Premier" (only for enumerati

Le lendemain = The following day.

Autrefois = Formerly.

Je travaille mieux, qu'autrefois. (than)

Commode = Convenient.

Convenable = Proper.

Inconvenant = Improper.

Pas de soins = No physical care.

Pas de soucis = No mental cares.

Sans-souci = Free from care.

Les Étrennes = New Year's gifts. (lately also Xmas gifts.)

Étrenner = To wear for the first time.

J'ai étrenné ma robe neuve, à l'Opéra.

Fond { End: Au fond de la cour. (yard)
Bottom: Au fond de la mer. (sea)

À fond Thorough: Faites ma chambre à fond.

Des vacances is Plural = A Holiday.

Des progrès is Plural = Progress.

Un jeune homme is Singular. = A young man.

Des jeunes gens is its Plural. = Young men.

TO MISS SOME ONE:

Notice: LAST English word becomes FIRST French Word

(The Pronoun Object becomes Subject)

I miss HIM	=	[1] IL me manque.
I miss HER	=	ELLE me manque.
I miss PARIS	=	PARIS me manque.
I miss MY HUSBAND	=	MON MARI me manque.
I miss YOU	=	[2] VOUS me manquez.

I missed you	=	Vous m'avez manqué.
I will miss you	=	Vous me manquerez.

[1] (He to me is missing.)

[2] *(You to me are missing.)*

CHAPTER XXXI

VERBS

Comparison of Verbs:

SENTIR = To smell.

SENTIR = To feel.

SE SENTIR = To feel. (pertaining to health)

Sentez cette rose, comme elle sent bon. =

Smell this rose, how nice it smells.

Elle est devenue insensible, elle ne sent ni les joies, ni les peines. =

She has become unfeeling, she feels neither joys nor sorrows.

Depuis son opération, elle se sent mieux. =

She feels better since her operation.

ÉCOUTER = To listen.

ENTENDRE = To hear.

J'ai écouté et voici ce que j'ai entendu. =

I listened and this is what I heard.

In "OLD FRENCH" "entendre" meant to understand, reminiscent in *the Idiom "C'est* entendu." = It is understood.

Comparison of Verbs

Marier
Épouser } To marry.

Je suis mariée. = I am married.

Je me suis mariée, à Paris. (Reflective) I married in Paris.

J'ai épousé, un Français. = I married a Frenchman.

When marry has an object use Verb Épouser.

Elle est fatiguée. = She is tired.

Elle s'est fatiguée. = She fatigued herself. (Reflective)

Elle a fatigué. . . ses élèves. (Past with "Avoir") = She fatigued her pupils.

Nous sommes occupés. = We are occupied.

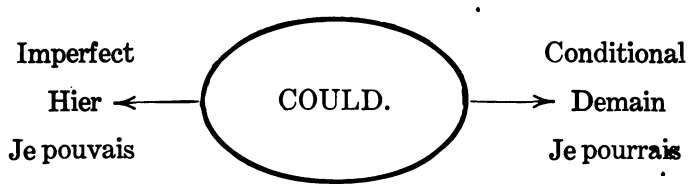
Nous nous sommes occupés, des enfants. = We looked after the children.

Nous avons occupé, les enfants. = We occupied the children.

COULD

COULD is double-faced:

looking towards the Past: Imperfect
looking towards the Future: Conditional



Je ne pouvais pas venir, hier. = I could not come yesterday.

Je ne pourrais pas venir demain. Incorrectly translated I could not come to-morrow.

Correct: *I would not* be able to come to-morrow.

S'ASSOIR has two Present Tenses: A part of each one has becon OBSOLETE.

PRESENT TENSE.

Je m'assieds Il s'assied Ils s'asseyent	OBSOLETE

Nous nous asseyons Vous vous asseyez	MODERN

PRESENT TENSE.

Je m'assois Il s'assoit Ils s'assoient	MODERN
Nous nous assoyons Vous vous assoyez	OBSOLETE

There is only one Past Participle:

Assis.	Masculine.
Assise.	Feminine.

Pronunciation.

Notice E before a DOUBLE CONSONANT no accent, but pronounced like if there were: é (accent aigu).

Effrayer Pressé Messieurs	Pronounced like É

Notice: EMME pronounced like A, Old French having A instead of E.

Femme	(fame)	
Prudemment	(prudament)	
Évidemment	(evidament)	
À la Rouennaise	(Rouanez)	Old French: Rouan.

Exceptions to the rule of EN (see page 25).

Moyen	(yain)	Pronounced like AIN.
Examen	(main)	
Citoyen	(yain)	
Appendicite	(pain)	

I.NU.TILE { I (ee) (up-stairs) pronounced ee and not "in," as we need the N to start our Syllable.

IN.TENSE
IN.CROYABLE
IM.POSSIBLE { IN (down-stairs) as we have another Consonant to start the next Syllable.

I.MMÉ.DIATEMENT { I (ee) (up-stairs) The first M does not count, the second we need to start our Syllable.

D pronounced like a T before a vowel or H mute.

Un grand ami = (tami) Grand Hôtel = (totel)

VOLONTÉ (Will-Power)

Au cours d'une conversation où vous pensez bien qu'il s'agissait de choses de première importance, l'un des principaux généraux de l'armée anglaise, remarqua que notre généralissime Joffre avait les mains dans les poches.

Il dit: "Je vous parie un franc que vous ne restez pas un quart d'heure comme vous êtes, sans bouger les mains de vos poches." Le fait est que les questions débattues étaient extrêmement sérieuses et qu'il y avait lieu de croire que le général Joffre, emporté par son sujet, ferait forcément quelque geste qui compromettrait son pari.

La conversation continua mais le général Joffre ne bougea point. Il gagna les vingt sous. Quelques jours après ce même général renouvela sa proposition.

A sept reprises différentes le pari fut engagé. . . . et à sept reprises, perdu par l'officier anglais, dont l'admiration pour le généralissime est infinie.

The "Figaro" relating this anecdote expresses its opinion: "C'EST D'UNE BELLE FORCE DE VOLONTÉ."

CHAPTER XXXII

MENUS

The MENUS are to be considered READING-LESSONS

LE RE.STAU.RANT[1]

A LA CAR.TE	TA.BLE D'HÔTE
LA CAR.TE	Bill of fare (in restaurant only

FEMININE words:

Une ser.vie.tte[2]	(napkin)
Une a.ssie.tte	(plate)
Une four.che.tte	(fork)
Une cui.llè.re[2]	(spoon)
Une sou.piè.re[2]	(soup-tureen)
Une thé.iè.re	(tea-pot)
Une ca.fe.tiè.re	(coffee-pot)
Une sa.liè.re	(salt cellar)
Une ta.sse	(cup)
Une de.mi-ta.sse	(half a cup)
Une bou.tei.lle	(bottle)
Une de.mi-bou.tei.lle	(half a bottle)
Une ca.ra.fe	(decanter)
De la mou.tar.de	(mustard)
De l'hui.le	(oil)
Une ta.ble	(table)
Une chai.se	(chair)
L'A.DDI.TION[2]	(bill at the restaurant)

---

[1] Pronounce REH.STUH.RANT.

[2] Words ending in { "ette", "ère", "ière", "tion" } are FEMININE.

MASCULINE Words:

Un me.nu	(menu)
Un cou.vert	(cover)
Un cou.teau	(knife)
Un ve.rre	(glass)
Un plat	(dish)
Le plat du jour[1]	(a special dish)
Du sel	(salt)
Du poi.vre	(pepper)
Du vi.nai.gre	(vinegar)
Du su.cre	(sugar)
Un de.ssert (day.ssert)	(dessert)

Le Maî.tre d'hô.tel	(head-waiter)
Le Gar.çon	(waiter)
Le Pour.boi.re	(tip)

Quel est le plat du jour? = What special dish have you to-day?

These MENUS are to be considered Reading-lessons as an illustration of the Rule:

"Every syllable begins with a Consonant."

(Note the A, etc., that explains the dish)

LE PO.TA.GE [1] (soup)

Un	Po.ta.ge[1], au[2] ver.mi.celle	(Vermicelli soup)
	Po.ta.ge, à la Ju.lie.nne	(Soup containing finely cut vegetables)
	Po.ta.ge, à l'o.seille	(Soup flavored with sorrel)
	Po.ta.ge prin.ta.nier	(Soup with early vegetables)
	Po.ta.ge Par.men.tier	(Potato soup)
	Po.ta.ge Saint-Ger.main	(Pea soup)
	Con.so.mmé, aux œufs po.chés	(Broth with poached eggs)
Une	Croû.te au pot	(Broth with pieces of toast)
	Bi.sque	(Crab or lobster soup)
	Sou.pe[1] aux choux	(Soup with cabbage)
	Sou.pe à l'oi.gnon (luh)	(Soup with onions, bread and grated cheese)

HORS-D'ŒUVRE [3] (relishes)

Masc.	des Cor.ni. chons	(Pickles)
	des Con.com.bres	(Cucumber salad)
	des Ra.dis	(Radishes)
	du Sau.ci.sson	(Sliced sausage)
Fem.	des Huîtres (deh.zu.wee.tre)	(Oysters)
	des Olives (deh.zuh.lee.ve)	(Olives)

---

[1] Potage more elegant than Soupe.

[2] Take a breath before { Au / A la / A l' / Aux } note the Commas.

[3] *Hors d'œuvre:* { hors = outside. / d'œuvre = of the work. }

Du[1] pain	(Bread)
Un pe.tit.pain	(Roll)
Un croi.ssant	(Horse-shoe-roll)
Une tar.ti.ne	(Sliced bread and butter)

LE BŒUF (Beef) (see page 273)

Un	Bœuf, au na.tu.rel	(Boiled beef)
	Bœuf bou.i.lli (yee)	
	Bœuf, à la mode	(Stewed beef)
	Bi.fteck, aux pommes[2]	(Beefsteak with potatoes)
	Bi.fteck bien cuit	(Well done)
	Bi.fteck, à point	(Medium)
	Bi.fteck sai.gnant	(Underdone)
	Châ.teau.br.iand (bree.yan)	(Fillet steak)
	Fi.let, aux tru.ffes	(Fillet of beef with truffles)
	Ro.sbif	(Roast beef)

LE MOU.TON (Mutton) (see page 273)

L'A.GNEAU (Lamb)

Un	Gi.got de mou. ton, pré.salé	(Leg of mutton. Sheep having grazed on salted meadows)
	Ra.goût de mou.ton	(Mutton-stew with potatoes and onion-sauce)
	Na.va.rin, aux pommes	" " "
Une	Cô.te.lette de mou.ton	(Mutton chop)
	Selle d'a.gneau	(Saddle of lamb)
	Blan.quette d'a.gneau	(Fricassee of lamb)

---

[1] Note French words must be accompanied.

[2] *It is not customary* to write: "de terre" on Menus.

Un	Ris de veau[1]	(Sweetbreads)
	Fri.can.deau de veau	(Slices of larded roasted veal)
	Foie de veau	(Calf's liver)
	Ro.gnons de veau, à la bro.chette	(Veal kidneys roasted on a skewer)
	Veau rô.ti	(Roast veal)
Une	Blan.quette de veau	(Fricassee of veal)
	Cô.t~~e~~.lette de veau, pa.née	(Veal chops with bread crumbs)
	Tête de veau, à la vi.nai.grette.	(Calf's head with oil and vinegar)
	Cer.velle de veau, au beurre noir	(Calf's brains with brown butter)

LA VO.LAI.LLE (Poultry)

Un	Cha.pon	(Capon)
	Pou.let	(Chicken)
	Quart de pou.let, l'aile ou la cuisse?	(The wing or the leg?)
	Ca.nard aux na.vets	(Duck with young turnips)
	Ca.n~~e~~ton	(Duckling)
	Ca.n~~e~~ton à la presse Ca.n~~e~~ton Rou.en.naise[2] (a)	Duckling cooked on chafing-dish in presence of the guest, with the juice of the carcase squeezed out by a silver press
	Din.don[3]	(Turkey)
	Din.do.~~y~~neau[4] far.ci	(Young turkey stuffed)
	Pi.geon	(Pigeon)

---

[1] See page 273.

[2] Pronunciation: Roo.a.neh.ze as Rouen was written in "Old French": Rouan.

[3] *Note: Down-stair-sound.* See page 27.

[4] *Up-stair-sound.*

Une	Cro.quette de vo.laille	(Croquette of fowl)
	Oie	(Goose)
	Dinde	(Turkey)

LE GI.BIER (Game)

Un	Per.dreau	(Young partridge)
	Fi.let de che.vreuil (cheu.vreuh.yeu)	(Roast venison)
	Ci.vet de liè.vre	(Jugged hare)
	San.gl.ier (glee.yay)	(Wild boar)
	La.pin de ga.re.nne	(Wild rabbit)
	Pâ.té	(Meat pie)
	Pâ.té de foie gras, aux truffes.	(A kind of paste of goose liver and truffles)
	Vo.l au-vent	(Pie, light pastry with meat, fowl, oyster, etc.)

Une	Per.drix	(Partridge)
	Per.drix aux choux	(Partridge with cabbage and sausages)
	Caille	(Quail)

LE POI.SSON (Fish)

Un	Sau.mon	(Salmon)
	Sau.mon fu.mé	(Salmon smoked)
	Tur.bot	(Turbot)
	Gou.jon	(Gudgeon)
	É.per.lan	(Smelt)
	Mer.lan	(Whiting)
	Bro.chet	(Pike)
	Rou.get	(Red mullet)
	Ma.quereau	(Mackerel)
	Ho.mard	(Lobster)

Une	Sole (suh.le)	(Sole)
	Sole fri.te	(Sole fried)
	Sole, au vin blanc.	(Sole with wine sauce)
	Sole, au gra.tin	(Sole baked with crumbs)
	Li.mande	(Flounder)
	Car.pe	(Carp)
	Raie, au beurre noir	(Skate with brown butter)
	Trui.te	(Trout)
	Trui.te sau.mo.née	(Salmon-trout)
	Mo.rue	(Cod)

Feminine.	Des	Moules	(Mussels)
		E.cre.visses	(Craw-fish)
		Cre.vettes	(Shrimps)

LA SA.LA.DE (Salad)

Une	Sa.la.de de sai.son	(Salad according to the season
	Lai.tue	(Lettuce salad)
	Chi.co.rée	(Curley salad)
	Po.mmes de terre, à l'huile	(Potato salad)
	Sa.lade russe	(Mixed salads)

Le	*Faites la sa.la.de*	(Make the salad)
	Cre.sson	(Water-cress)

ES [1]	Pe.tits pois, à la fran.çai.se	(Green peas French fashion)
	Pe.tits pois, à l'an.glaise	(Green peas English fashion)
	Ha.ri.cots verts	(French beans)
	Ha.ri.cots blancs ou soi.ssons [2]	(White beans)
	Fla.geo.lets	(Fresh white beans)
	Ar.ti.chauts	(Artichokes)
	Choux	(Cabbage)
	Choux-fleurs, au gra.tin	(Baked cauliflower with grated cheese, etc.)
	Choux de Bru.xe.lles	(Brussels sprouts)
	Cèpes, cham.pi.gnons.	(Mushrooms)
	E.pi.nards	(Spinach)
	Na.vets	(Turnips)
	O.ignons	(Onions)

ES	Len.ti.lles	(Lentils)
	A.sper.ges	(Asparagus)
	Au.ber.gi.nes	(Egg-plant)
	Po.mmes	(Potatoes; it is not customary to add "de terre")
	Po.mmes fri.tes	(Fried potatoes)
	Po.mmes sau.tées	(Potatoes stewed in butter)
	Po.mmes, à la maî.tre d'hô.tel	(Potatoes with butter and parsley sauce)
	Une pu.rée de po.mmes	(Mashed potatoes)
	Be.tte.raves	(Beetroot)
	Ca.ro.ttes	(Carrots)
	To.ma..tes	(Tomatoes)
	de l'O.sei.lle	(Sorrel)

Use DES for vegetables and fruits.

Soissons is a town, near which these beans grow.

Un	Œuf, à la co.que	(Soft boiled) (literal: in the she (F is sounded)
	Œufs, surle plat	(Shirred) (F not sounded)
	Œufs frits	(Fried)

Une	O.mele.tte, aux fines herbes	(Herbs) (uh.mleh.te)
	O.mele.tte, au na.tu.rel	
	O.mele.tte, au su.cre	
	O.mele.tte, aux con.fi.tu.res	
	O.mele.tte, au rhum	
	O.mele.tte sou.fflée	

EN.TRE.METS SU.CRÉS (Sweet dishes)

Une	Une gla.ce[1]	(Ice cream)
	Com.po.te	(Stewed fruit)
	Crè.me, à la va.ni.lle	(Vanilla cream)
	Tar.te	(Tart)
	Me.rin.gue, à la crè.me	(Cream-tarts)
	De la Con.fi.ture	(Jam)

Un	Un Bei.gnet	(Fritters)
	Un Par.fait	(Ice with cream)

---

[1]*De la gla.ce.* (Pieces of Ice).

Un	Fro.ma.ge à la crè.me	Liquid cream cheese
	Cœur crè.me	
	Petit suisse	Cream cheese
	Ger.vais	

Un	Fro.ma.ge de Gru.y.ère (y y)	(Swiss cheese)
	Fro.ma.ge de Ro.quefort	Green cheese made of a mixture of sheep's milk and goat's milk in the Province of Aveyron
	Brie	
	Ca.mem.bert	Different kinds of cheese made in France
	Pont.l'É.vêque	
	Cou.lo.mmiers	

DES FRUITS

All Fruits are Feminine: [1]

Une or Des	Po.mme	(Apple)
	Poi.re	(Pear)
	Pê.che	(Peach)
	Frai.se	(Strawberry)
	Ce.ri.se	(Cherry)
	Ba.na.ne	(Banana)
	Noix	(Nut)
	O.ran.ge	(Orange)

---

[1] Exceptions:

le me.lon	(Melon)
le rai.sin	(Grapes)
un a.bri.cot	(Apricot)

(Wine-card)

Du vin	(Wine)
Du vin blanc	(White wine)
Du vin rouge	(Red wine)
Du Cham.pa.gne Du Bour.go.gne	(Provinces of France)
Du Bor.deaux Du Mé.doc Du Gra.ves	
De la biè.re	(Beer)
De l'eau	(Water)

For a Receptacle with contents, use DE: See page 75.

Du Vin	—Une bouteille, de vin	(Bottle of wine)
	Une demi-bouteille, de Champagne	(Half a bottle)
De L'eau	—Une carafe d'eau	(Decanter)
	Une bouteille, d'eau minérale	(Mineral water)
	Une " d'Evian	
	Une " de Vichy	

Une	O.ran.gea.de	(Orange juice)
Une	Li.mo.na.de	(Lemon juice)
Un	Si.rop	(Sirup)

For a receptacle with Contents use DE.

Du	Thé	— Une tasse,	de	thé
Du	Ca.fé au lait	— Une tasse,	de	café au lait
Du	Ca.fé noir	— Une demi-tasse,	de	café noir
Du	Cho.co.lat	— Une demi-tasse,	de	chocolat
Du	Lait	— Un verre,	de	lait
De la	crê.me	— Un pot,	de	crême (jug)

SAUCES ET GAR.NI.TURES[1]

A la Go.dard	(Gar.ni.ture d'un ra.goût fin, de truffes ris de veau, etc.)
A la Bor.de.lai.se	(Ail (garlic), oi.gnon, huile)
A la Fi.nan.ciè.re	(Gar.ni.ture de foie gras, truffes ris de veau)
A la Pom.pa.dour[2]	(Sauce to.mate)
A la Con.dé[2]	(Purée de ha.ri.cots rou.ges)
A la Con.ti[2]	(Purée de len.ti.lles)
Ri.che.lieu[2]	(Gar.ni.ture de que.ne.lles, de poulet, de tru.ffes)
Sou.bi.se[2]	(Purée d'oi.gnons)
Bé.ar.nai.se	(Oi.gnons, vi.nai.gre, beu.rre)
Mou.sse.li.ne	(Sauce au beu.rre et à la crè.me foue.ttée)

PO.TAGES

Bisque	(Ve.lou.té áux é.cre.vi.sses)
Saint-Ger.main[2]	(Pu.rée de pe.tits pois)
Par.men.tier[2]	(Pu.rée de po.mmes de te.rre)
Con.dé	(Pu.rée de ha.ri.cots rouges)
Croû.te au pot	(Con.so.mmé, a.vec tran.ches de pain)
Prin.ta.nier	(Comme la "Ju.lie.nne" avec lé.gumes cou.pés seu.lement les lé.gumes sont jeunes)
Soi. ssons	(Pu.rée de ha.ri.cots blancs)
Cré.cy	(Pu.rée de ca.ro.ttes)

---

[1] *Only for advanced* pupils.

[2] *Note that illustrious* people have given their names to dishes.

Un	Fi.lets de sole Or.ly	(Rou.lés, en.velo.ppés, dans une pâte à fri.ture et frits)
	Ho.mard à l'A.mé.ri.cai.ne	(Ho.mard cou.pé en mor.ceaux et pré.pa.ré dans une sauce très re.-levée de cognac, huile, to.mates, boui.llon)
Une	Bou.illa.bai.sse	(Plat Mar.sei.llais, fait avec di.vers Poi.ssons)
	Car.pe à la Cham.bord	(Gar.ni.ture d'un ra.goût fi.nan.-cière)
Une	Fri.tu.re	(Pe.tits poi.ssons, gou.jons ou éper.-lans frits)
	Sole Join.vi.lle	(Fi.lets de sole, sauce et gar.ni.ture cre.vettes)
	Sole Mor.nay	(Gra.ti.née au fro.mage)
	Sole Nor.man.de	(Gar.ni.ture de moules, champi-gnons)
	Ma.te.lo.te	(Ra.goût de poi.ssons, sauce au vin)
Un	Ci.vet	(Ra.goût de lièvre, assez re.levé, au vin rouge, etc.)
	Pou.let en co.co.tte	(Pou.let sau té a.vec petits ca.rrés de lard et de pommes de terre, ser.vi dans un pot en terre, qu' on appelle une "Co. co.tte")
	Pou.let cha.sseur	(Pou.let a.vec une sauce très re.-levée: cor.ni.chons, oi.gnons)
Une	Tim.bale mi.la.nai.se	(Croûte a.vec une gar.ni.ture de ma.ca.ro.ni, quenelles, cer.vel-les, ris veau, ro.gnons, crêtes, fro.mage, sauce re.levée)

Un	Ba.ba	(Gâ.teau trem.pé de kirsch ou de rhum)
	Bi.scuit de Sa.voie	(Pâte de bi.scuit très lé.gère) (Sponge cake)
	Choux	(Pe.tits gâ.teaux gar.nis de crème ou de con.fi.ture) (Puffs)
	É.clair	(Pe.tit gâ.teau gla.cé, intérieur crème cho.-colat ou ca.fé)
	Mo.ka	(Bi.scuit a.vec couches de crème au beurre, au ca.fé)

Des Pe.tits Fours { secs / de.mi.secs / gla.cés } Cakes bought by the pound.

INDEX ON PRONUNCIATION

Chapter on Accent (pages 1 to 35).

A.

À. (with an accent grave à)		At, In, or To.
A. (without an accent)		Has.
Acheter		To buy.
Addition	(fem.)	Bill at a restaurant.
Adresse	(fem.)	Address.
Aimer		To love.
Allons		Let us go.
Ambassadeur	(masc.)	Ambassador.
Américain	(masc.)	American.
Américaine	(fem.)	"
Ami	(masc.)	Friend.
Ancien	(masc.)	Antique.
Ancienne	(fem.)	"
Anglais	(masc.)	English.
Angleterre	(fem.)	England.
Arrêt	(masc.)	Arrest.
Aujourd'hui		To-day.
Au-revoir		Good-by.
Auteuil		Part of Paris where races are he
Auto	(masc. or fem.)	Abbreviation for Automobile.
Autrichien	(masc.)	Austrian.
Avec		With.
Avenue du Bois		An avenue in Paris leading to t Bois de Boulogne.

B.

.	(masc.)	Bath.
in	(masc.)	Bassin.
;	(masc.)	Baby.

Bernard, or, more correctly, Sarah Bernhardt, renowned actress.

	(fem.)	Beast.
		Well
t	(masc.)	Ticket
c	(masc.)	White
che	(fem.)	"
chir		To whiten.
chissage	(masc.)	Laundry.
chisseuse	(fem.)	Laundress.
		Blue
f	(masc.)	Ox or beef.
	(masc.)	Wood
	(masc.)	Good.
ıe	(fem.)	"
evard		Avenue.
;	(fem.)	Mud.
:eille	(fem.)	Bottle
:on	(masc.)	Button.
:onner		To button.
er		To shine.
ı	(masc.)	Brown.
ıe	(fem.)	"

C

	(corruption of cela)	That.
pagne	(fem.)	Country.
e	(fem.)	Bill of fare.
carte		" " "

C—Continued.

Ce	(masc.)	This.
Cent		One hundred.
Cet	(masc. before a vowel or H mute)	This.
Chacun	(masc.)	Each.
Chaise	(fem.)	Chair.
Champagne		Province of France, wine fr that country.
Champs	(masc. plural)	Fields.
Champs Elysées		Avenue in Paris. Its beauty l led it to be termed: Elys Fields.
Chant	(masc.)	Singing.
Chatte	(fem.)	She-cat.
Chien	(masc.)	Dog.
Chose	(fem.)	Thing.
Cieux	(masc. plural)	The heavens.
Cinq		Five.
Cocher	(masc.)	Coachman or cabby.
Cœur	(masc.)	Heart.
Coiffeur	(masc.)	Hair-dresser.
Coin	(masc.)	Corner.
Col	(masc.)	Collar.
Colis	(masc.)	Piece of luggage, or baggage.
Combien		How much.
Comme		As, or like.
Complet	(masc.)	Complete or suit.
Comprendre		To understand.
Concierge	(masc. & fem.)	Janitor.
Corbeille	(fem.)	Basket.
Côte	(fem.)	Coast.
Court	(masc.)	Short.
Courte	(fem.)	"
Couturière	(fem.)	Dress-maker.
Crime	(masc.)	Crime.

D.

Dans		In.
Degré	(masc.)	Degree.
Déjeuner	(masc.)	Lunch or to lunch.
Délicieusement		Deliciously.
Demain		To-morrow.
Demander		To ask.
Demi	(masc.)	Half.
Demie	(fem.)	"
Dent	(fem.)	Tooth.
Des	(plural)	Some.
Deux		Two.
Diction	(fem.)	Diction.
Dictionnaire	(masc.)	Dictionary.
Difficile		Difficult.
Dimanche	(masc.)	Sunday.
Dix		Ten.
Dommage	(masc.)	Pity.
Don	(masc.)	Gift.
Donner		To give.
Du	(masc.)	Some.
Duc	(masc.)	Duke.

E.

École	(fem.)	School.
Égalité	(fem.)	Equality.
Électricité	(fem.)	Electricity.
Élève	(masc. or fem.)	Pupil.
Élysées		Elysian.
Emporté	(Inf. emporter)	Carried away.
En		In.

E—Continued.

Encore		Again.
Enfant	(masc. or fem.)	Child.
Entendu	(Inf. entendre)	Heard.
Entrez	(Inf. entrer)	Come in.
Envoyé	(Inf. envoyer)	Sent.
Épices	(fem.)	Spices.
Éponge	(fem.)	Sponge.
Est-ce?		Is it?
Est-ce-que?		Is it that?
Et		And.
Étable	(fem.)	Stable.
État	(masc.)	State.
États Unis	(masc. plural)	United States.
Été	(masc.)	Summer.
Étoffe	(fem.)	Stuff.
Étranger	(masc.)	Stranger.
Étude	(fem.)	Study.
L'Europe	(fem.)	Europe.
Eux	(masc. plural)	Them.

F.

Facile		Easy.
Faim	(fem.)	Hunger.
Faire		To make.
Fait	(Inf. faire.)	Made.
Famille	(fem.)	Family.
Faubourg	(masc.)	Outskirts of city. Paris hav grown extensively, the faubou are now part of the city.
Fauteuil	(masc.)	Arm-chair.

F—Continued.

e	(fem.)	Feast.
.	(masc.)	Fire.
e	(fem.)	Girl.
	(fem.)	End.
i	(Inf. finir)	Finished.
r		To finish.
tainebleau		Town with celebrated Castle near Paris.
et	(fem.)	Forest.
une	(fem.)	Fortune.
	(masc.)	Insane.
nc	(masc.)	Frank.
nche	(fem.)	"
nçais	(masc.)	The Frenchman or French.
nce	(fem.)	France.
ernité	(fem.)	Fraternity.
e	(masc.)	Brother.
id	(masc.)	Cold.
de	(fem.)	"
nage	(masc.)	Cheese.

G.

e	(fem.)	Station or depot.
çon	(masc.)	Boy or waiter.
e	(fem.)	Ice or mirror.
nd	(masc.)	Big.
nde	(fem.)	"
lé	(Inf. griller)	Grilled.
.	(masc.)	Gray.
e	(fem.)	"

H.

Hâte	(fem.)	Haste.
Heure	(fem.)	Hour.
Homme	(masc.)	Man.
Hôtel	(masc.)	Hotel.
Huit		Eight.
Victor Hugo		French Poet.

I.

Ici		Here.
Il		He.
Important		Important.
Impossible		Impossible.
Intérêt	(masc.)	Interest.
Inutile		Useless.
Italien	(masc.)	Italian.
Italienne	(fem.)	"

J.

J'ai		I have.
Jamais		Never.
Je		I.
Joli	(masc.)	Pretty.
Jour	(masc.)	Day.
Journal	(masc.)	Newspaper.
Journaux	(plural)	"

L.

Lait	(masc.)	Milk.
Leçon	(fem.)	Lesson.
Légume	(masc.)	Vegetable.
Lent		Slow.

L—Continued.

Lentement		Slowly.
Les	(plural)	The.
Liaison	(fem.)	The linking. (When the consonant is borrowed in front of a vowel and linked to it)
Liberté	(fem.)	Liberty.
Lis	(Inf. lire)	I read.
Livre	(masc.)	Book.
Loge	(fem.)	Box at theatre.
Loin		Far.
Long	(masc.)	Long.
Longue	(fem.)	"
Lundi	(masc.)	Monday.
Luxembourg	(masc.)	Castle and gardens in Paris.
Lyon		Lyons, City in France.
Lyonnais		Crédit Lyonnais, Bank in Paris.

M.

Madame	(fem.)	Madame or Mrs.
Mademoiselle	(fem.)	Miss.
Mais		But.
Maison	(fem.)	House.
Maître	(masc.)	Master.
Mardi	(masc.)	Tuesday.
Marin	(masc.)	Sailor
Marine	(fem.)	Navy.
Marquis	(masc.)	Marquis.
Marseillaise	(fem.)	French National Anthem.
Marseille		City of France.
Matin	(masc.)	Morning.
Me		Me.
Médecin	(masc.)	Doctor.
Médecine	(fem.)	Medicine.
Meilleur		Better, best.
Melon	(masc.)	Melon

M—Continued.

Même		Even.
Menu	(masc.)	Menu.
Merci		Thanks.
Mère	(fem.)	Mother.
Mes	(plural)	My
Métro.	(masc.)	Abbreviation of Métropolitain (subway in Paris).
Métropolitain	(masc.)	Subway in Paris.
Midi.	(masc.)	Noon or the Riviera.
Mieux		Better.
Mille	(masc.)	One thousand.
Million	(masc.)	" million.
Minuscule		Small.
Minute	(fem.)	Minute.
Mode	(fem.)	Fashion.
Moi		Me.
Moins		Less.
Mon	(masc.)	My.
Monnaie	(fem.)	Change.
Monotone		Monotonous.
Monsieur	(masc.)	Sir or Mr.
Messieurs	(plural)	Messrs.

N.

Nation	(fem.)	Nation.
Ne —	Ne. . . . pas.	Not.
Neuf		New.
Nom	(masc.)	Name.
Non		No.
Notre	(sing.)	Our.
Nous		We. Us.
Numéro	(masc.)	Number.

O.

Œil	(masc.)	Eye.
Œuf	(masc.)	Egg.
Opéra	(masc.)	Opera.
Ouvrir		To open.
J'ouvrirai		I will open.
Oui.		Yes.

P.

Pain	(masc.)	Bread.
Paix	(fem.)	Peace.
Papa	(masc.)	Papa or Dad.
Pardon	(masc.)	Pardon.
Pardonner		To pardon.
Parfait		Perfect.
Parfaitement		Perfectly.
Parfum	(masc.)	Perfume.
Parisien	(masc.)	Parisian.
Parler		To speak.
Pas		Not.
Pas du tout		Not at all.
Pâte	(fem.)	Paste.
Patrie	(fem.)	Native Country.
Patte	(fem.)	Paw.
Pays	(masc.)	Country.
Père	(masc.)	Father.
Personne	(fem.)	Somebody (with article) or nobody (without article)
Petit	(masc.)	The little one. Small.
Peur	(fem.)	Fright.
Piano	(masc.)	Piano.
Place	(fem.)	Place.

P—Continued.

Plan	(masc.)	Plan.
Plein		Full.
Pleure	(Inf. pleurer)	Weeps.
Pleut	(Inf. pleuvoir)	Rains.
Plus		More.
Plus du tout		No more.
Poche	(fem.)	Pocket.
Poincaré		President of the French Republic.
Point	(masc.)	Point.
Poli		Polite.
Potage	(masc.)	Soup.
Poulet	(masc.)	Chicken.
Pouvoir		To be able.
Préféré	(Inf. préférer)	Preferred.
Premier		First.
Prenez	(Inf. prendre)	Take.
Prison	(fem.)	Prison.
Prisonnier	(masc.)	Prisoner.
Prochain	(masc.)	Next.
Professeur	(masc.)	Teacher.

Q.

Que		That or than.
Quel	(masc. sing.)	Which or that.
Quelqu'un	(masc.)	Someone.

R.

Reçois	(Inf. recevoir)	I receive.
Répeté	(Inf. répéter)	Repeated.
Répondre		To answer.
République	(fem.)	Republic.
Réputation	(fem.)	Reputation.
Rheims		City of France.

R—Continued.

Rhin	(masc.)	Rhine River.
Ridicule		Ridiculous.
Rien		Nothing.
Rivoli		rue de Rivoli. The longest street in Paris (Souvenir of a Victory of Napoleon at Rivoli in Italy)
Robe	(fem.)	Dress.
Roi	(masc.)	King.
Rose	(fem.)	Rose.
Rue	(fem.)	Street.
Rue Royale		Royal Street in Paris.

S.

Sabot	(masc.)	Wooden shoe.
Saint-Cloud		Town in the Environs of Paris.
Saint-Germain		" " " " " "
Saint-Honoré		Street in Paris.
Salade	(fem.)	Salad.
Sans		Without.
Saumon	(masc.)	Salmon.
Saumonné		Salmoned
Sept		Seven.
Semaine	(fem.)	Week.
Ses		His or her.
Six		Six.
Sœur	(fem.)	Sister.
Soi		Oneself.
Soir	(masc.)	Night.
Son	(masc.)	His or her.

S—Continued.

Sonne	(Inf. sonner)	Rings.
Sortir		To go out.
Suis	(Inf. Être) (to be)	Am.
Sur		On.

T.

Table	(fem.)	Table.
Tailleur	(masc.)	Tailor.
Tasse	(fem.)	Cup.
Téléphone	(masc.)	Telephone.
Téléphoner		To telephone.
Température	(fem.)	Temperature.
Temps	(masc.)	Time or weather.
Timbale	(fem.)	Timbal.
Timbre	(masc.)	Stamp.
Ton	(masc.)	Thy.
Toujours		Always.
Tour	(fem.)	Tower.
La Tour Eiffel		Eiffel Tower in Paris.
Tout	(masc. sing.)	All or every.
Tranquille		Tranquil or quiet.
Très		Very.
Trocadéro		Castle in Paris. (Named from castle in Spain)
Tube	(masc.)	Tube.

U.

Un	(masc.)	One. A. An.
Une	(fem.)	One. A. An.

V.

Vain.		Vain.
Vendredi	(masc.)	Friday.
Venir		To come.
Vert	(masc.)	Green.
Verte	(fem.)	"
Vertu	(fem.)	Virtue.
Veut	(Inf. vouloir)	Wants.
Ville	(fem.)	Town.
Vin	(masc.)	Wine.
Vingt		Twenty.
Voisin	(masc.)	Neighbor.
Voisine	(fem.)	Neighbor.
Voiture	(fem.)	Carriage.
Votre		Your.
Voulez-vous	(Inf. vouloir)	Do you want.
Vous		You.
Voyage	(masc.)	Voyage.
Vu	(Inf. voir.)	Seen.

Y.

Yeux	(masc. plural.)	Eyes.

FRENCH SLANG WORDS AND PHRASES WITH THEIR AMERICAN EQUIVALENTS

A SUPPLEMENT TO

ORAL FRENCH METHOD

By MADEMOISELLE ALICE BLUM

GRADUATE OF THE UNIVERSITY OF PARIS

"Never go to France,
Unless you know the lingo;
If you do, like me,
You will repent, by jingo."
—THOMAS HOOD.

NEW YORK
GEORGE H. DORAN COMPANY

ARGOT

UN

Arriviste	=	Climber
(literal: one who arrives)		
Cabotin	=	Ham-actor
Copain	=	Pal
Gobeur	=	Simp
(literal: gullible)		
Pioupiou	=	Private
Poilu	=	Brave soldier
(literal: hairy)		
Raseur	=	Stick in the mud
(literal: one who shaves)		
Rasta	=	Four-flusher
(Abbreviation of rastaquouère)		
Vieux Marcheur	=	Chaser
(literal: aged walker)		

UNE

Cabotine = Ham-actress

Chipie = She-bluffer

Doublure = Understudy

(literal: a lining)

Nounou = Wet-nurse

Midinette = Young working-girl

(literal: midi=noon; dinette= sham-dinne

Bonne poire = Easy mark

(literal: juicy pear)

Gosse = Kid

Rosse = Tartar

(literal: in German a steed, ironically in French old nag)

Veine = Good luck

(literal: blood vein, hence vein of gold in a mine)

Guigne = Up against it

(literal: cherry that stains)

LA

Thune	=	Plunk (5 francs)
Galette	=	Dough
(literal: flat-cake relished by the French)		
Douloureuse	=	Bill
(literal: painful)		
Gaffe	=	Break
(literal: flat car)		
Panne	=	Breakdown (in a motor)
Dèche	=	Dead broke
Purée	=	In the soup
(literal: mashed vegetables)		
Frousse	=	White-livered

LE

Trac	=	Stage fright or Cold feet
Cafard	=	Blues
Dernier cri	=	Latest wrinkle
(literal: last cry)		

UN

Four = Fiasco

(literal: theater being empty is as dark as an oven)

Bibi = Lid

Ver rongeur = Carriage by the hour

(literal: gnawing worm)

DES

Chichis = False curls

Tuyaux = Tips (races)

(literal: pipes)

Cancans) = Gabbling
Potins)

Il fait la noce = He goes on a spree

(literal: wedding)

Il est vanné = A has-been

(literal: dead-tired)

Il est pané = Down and out

(literal: bread-crumbed)

Il a un béguin = He has a crush

(literal: hood-winked)

Il se paye ma tête = He is kidding me

Il me fait de l'oeil = Rubber-neck

(literal: makes eyes)

Il me rase = He is a stick in the mud

(literal: he shaves me)

Il m'a tapé = He touched me

(literal: struck me)

Elle fait du chichi = She bluffs,

Elle se gobe = Stuck-up

(literal: "gober" - to swallow a raw egg)

Elle m'a posé un lapin = She stood me up

(literal: she gave me a rabbit)

Elle est gnan-gnan = Namby-pamby

Elle est sur son trente et un)
)=She's dolled up
Elle est en grand tralala)

Je m'en fiche = I should worry

J'en ai soupé = I am fed up

(literal: had some for lunch, dinner, and again for supper)

Je me sauve)
) = I am going to beat it
Je file)

C'est barbant = A stick in the mud

(literal: bother of shaving beard)

C'est kif-kif = All the same to me

C'est épatant = Stunner

La ferme! = Shut up

A l'œil = Dead-head

Flute!)
) = Darn it
Zut.)

PLACES IN PARIS

La Butte = Montmartre and its haunts
(literal: the hill)

La Coupole = Académie Francaise
(literal: cupola that surmounts the A.F.)

La Potinière = Riding lane in the Bois
(literal: gossip-lane)

La Plage = Avenue du Bois
(literal: beach)

Le Faubourg = Aristocratic Faubourg St.Germain

Le Quartier = Latin Quarter students' quarters

Le Boul' Miche= Boulevard St. Michel
(Abbreviation)

Le sentier de la vertu = Walking lane in Bois
(literal: path of virtue)

To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below

50M—9-40

NOV 24 1947
PAID
JUN 8 - 1950
AUG 4-50

Blum, Mademoiselle Alice 609907
Oral french method

DATE	NAME	DATE
1947		
1950		

LIBRARY, SCHOOL OF EDUCATION, STANFORD
609907

T
448
B65